VISIT…

УЧЕБНИК НОРВЕЖСКОГО ЯЗЫКА

1*2*3

В. П. БАТАНИН

Учебник норвежского языка

Вводный курс

1981

Для внутриведомственной продажи (цена 80 коп.)
Подписано к печати 16.6.81.
Объем 10,75 печ. л.

Г-103021 Зак. 539

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий Вводный курс современного норвежского языка — букмола имеет своей основной целью обеспечить постановку и первичную автоматизацию нормативного произношения у начинающих изучать норвежский язык.

Освоение материала Вводного курса предшествует работе над Учебником норвежского языка для 1 года обучения (авторы — В. П. Батанин, Л. Б. Малова. М., 1980 г.). Вводный курс, а также названный учебник предназначаются для студентов языковых учебных заведений, приступающих впервые к изучению норвежского языка.

Вводный курс рассчитан на проведение как классных занятий под руководством преподавателя и с использованием технических средств обучения (прежде всего магнитофона), так и самостоятельной (индивидуальной и групповой) работы во внеурочное время, в том числе работы с фонограммами упражнений и учебных текстов в лингафонном классе или с магнитофоном индивидуального пользования.

Курс состоит из общего введения, в котором даются краткие обзорные сведения по истории норвежского языка и его общая характеристика, и введения в собственно фонетический курс современного норвежского языка — букмола, восьми уроков, содержащих основной учебный материал, подлежащий усвоению, а также двух приложений, носящих справочный характер.

Уроки Вводного курса имеют фонетический (уроки 1—8), грамматический (уроки 1—8) и лексический (уроки 5—8) разделы.

Фонетический раздел каждого урока состоит из кратких характеристик отдельных звуков, списков слов в обычном написании и в транскрипции и постановочных заданий к данному списку слов, имеющих целью обеспечить запоминание и первичную активизацию выделенных ключевых слов — произносительных образцов для данного звука. В ряде случаев после постановочных заданий даются повторительно-обзорные упражнения (без выделения ключевых слов) на сравнительное произношение сходных или различных по ар-

тикуляции звуков. В фонетических разделах ряда уроков имеются также сведения о силовом и тоническом (музыкальном) ударении в словах, слогоделении слов, ритмике норвежской речи и общей интонации предложений различных типов и видов.

В грамматических разделах уроков содержатся элементарные сведения по морфологии и синтаксису норвежского языка. Этот материал предназначен для того, чтобы обеспечить возможность построения предложений разных типов, гарантировать осмысленное и правильное употребление в речи введенных ключевых слов. Вместе с тем он служит основой для постановки и отработки ритмики и интонации различных типов предложений. После введения и объяснения какого-либо грамматического явления и иллюстрации его примерами предлагается ряд упражнений и заданий для первичной активизации данного явления на лексическом материале, состоящем из ключевых слов — произносительных образцов, усвоенных в предыдущих уроках.

В лексические разделы уроков 5—8 включены несложные тексты по тематике, актуальной для начального этапа изучения языка. Тексты построены в основном с использованием знакомых ключевых слов. При необходимости вводится некоторое количество дополнительной лексики по данной теме. Послетекстовые упражнения и задания предназначены для активизации лексики и развития первичных навыков говорения и беседы по данной теме. В целом Вводный курс содержит примерно 300 лексических единиц, подлежащих усвоению. Тематический отбор ключевых слов в фонетических упражнениях и дополнительных лексических единиц, вводимых в текстах курса, произведен с учетом социального и общественно-политического содержания этой лексики. Основные и дополнительные тексты уроков построены на советской тематике и посвящены различным сторонам жизни советской молодежи. В сочетании с соответствующим характером учебной обработки материала на всех занятиях это обеспечивает необходимое воспитательное воздействие на обучаемых.

Поскольку основной целью Вводного курса, определяющей вид и характер учебной работы в процессе выполнения всех типов упражнений, включенных в курс, является постановка, закрепление и автоматизация нормативного произношения во всех его аспектах, т. е. обеспечение точной артикуляции звуков, развития навыков автоматического и точного слогоделения слов в беглой речи, силового и тонического ударения в словах, правильной ритмики и интонации в предложениях различных типов, именно на эту сторону работы следует обращать главное внимание при организации и проведении учебного процесса по данному курсу.

Все установочные и тренировочные фонетические упражнения и задания, включенные в уроки курса, а также работу с лексическими и грамматическими предтекстовыми и послетекстовыми упражнениями и заданиями рекомендуется выполнять в той последовательности, в какой учебный материал размещен в уроках.

ОБЩЕЕ ВВЕДЕНИЕ

КРАТКАЯ ИСТОРИЯ И ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА НОРВЕЖСКОГО ЯЗЫКА

Норвежский язык принадлежит к скандинавской ветви германских языков, которые в свою очередь входят в семью индоевропейских языков. Норвежский язык вместе с исландским исторически образует западную группу скандинавских языков, тогда как датский и шведский языки по происхождению относятся к восточной группе. Тем не менее в результате воздействия на развитие норвежского языка в течение многих веков ряда исторических, географических, политических и других факторов в настоящее время норвежский язык в целом по своему строю, составу, структуре и другим языковым характеристикам стоит значительно ближе к шведскому и датскому языкам, чем к близкородственному ему исландскому. Многие современные исследователи-лингвисты считают, что в наши дни по ряду важных характеристик норвежский язык — букмол занимает своеобразное промежуточное положение между датским и шведским языками и поэтому сравнительно легко понятен как для датчан, так и для шведов и в письменной и в устной форме.

С другой стороны, норвежцы и иностранцы, хорошо владеющие норвежским языком, без особых затруднений понимают как шведский, так и датский языки в их письменной форме, а при непродолжительной целенаправленной тренировке также и стандартную устную речь и шведов и датчан. Это относится прежде всего к выступлениям и беседам по общественно-политической и страноведческой тематике.

Норвежский язык прошел длительный и сложный исторический путь развития, испытав на себе продолжительное и значительное влияние немецкого, английского, шведского и датского языков. Особенно сильным и важным по своим последствиям было влияние датского языка, так как Норвегия, будучи в средние века значительно более слабой в экономическом и политическом отношении страной, чем другие Скандинавские государства, с 1397 по 1540 год вместе со Швецией находилась в навязанной ей королевской унии с Данией, а затем в течение почти трехсот лет (1540—1814 гг.) в полной экономической и политической зависимости от последней и являлась фактически подчиненной колониальной окраиной Датского королевства.

Уже с XV века в Норвегии начал широко применяться датский письменный язык. Однако вытеснение из сферы активного применения старого норвежского письменного языка, на котором в XI—XIV вв. была создана и существовала значительная литература, датским языком и распространение датского как единственного официального письменного языка, используемого во всех государственных документах и бумагах, в служебной и частной переписке должностных лиц, в церкви, художественной литературе, распространявшейся в Норвегии, совсем не означало сколько-нибудь существенного изменения в распространенности и использовании норвежского разговорного народного языка. Разговорный язык населения сельских местностей и отдаленных горных районов Норвегии сохранился фактически в неизменном виде вплоть до XIX века. Язык рядового городского населения, состоящего в основном из выходцев из крестьян и рыбаков, переселившихся в города, несмотря на неизбежное влияние на разговорный язык со стороны письменного датского языка, также претерпел весьма незначительные изменения. Это объясняется тем, что отличие письменного датского языка от разговорного норвежского хотя и было по многим характеристикам весьма существенным, однако благодаря историческому родству языков все же не было таким значительным, чтобы могло заметно воспрепятствовать пониманию грамотными норвежцами письменного датского языка. Все это как бы освобождало их от необходимости обязательного изучения и усвоения датского языка. Кроме того, сильная территориальная разобщенность населения Норвегии и относительно невысокий процент грамотности среди рядовых норвежцев того времени привели к тому, что датский письменный язык, несмотря на свое длительное, многовековое монопольное использование в Норвегии, так и не стал общепринятым письменным языком всего населения страны.

После отделения Норвегии от Дании и создания в 1814 году фактически самостоятельного (несмотря на унию со Швецией) норвежского государства и в результате возникшего вскоре широкого общенационального движения за создание самостоятельного письменного норвежского национального языка и усилиями многих норвежских писателей и филологов в начале второй половины XIX века в Норвегии были разработаны сразу две формы письменного литературного языка: риксмол (riksmål) и лансмол (landsmål) (буквально: «государственный язык» и «язык сельских мест-

ностей»). Впоследствии они получили новые официальные названия: соответственно букмол (bokmål) — книжный язык и новонорвежский язык (nynorsk)

Букмол (риксмол), начало создания которого относится к первым десятилетиям XIX века, в устной форме сложился из трех основных элементов: 1) официального языка правящих кругов страны, торжественных собраний и церемоний, являвшегося по сути дела датским, но имевшего в основном норвежские нормы произношения, отдельные грамматические правила из норвежского разговорного языка и незначительное количество исконно норвежских слов; 2) языка городской буржуазии и зажиточных слоев населения, получавших образование в основном в Дании и стремившихся подражать официальному языку; этот язык имел смешанную датско-норвежскую грамматику и значительно большее, чем официальный язык, количество типично норвежских слов и выражений; 3) разговорного языка рядового городского населения, который в своей основе был чисто норвежским языком, но вобрал в себя некоторые грамматические, лексические и произносительные особенности «городского» датского языка и поэтому заметно отличался от языка жителей сельских местностей Норвегии. Основу букмола, таким образом, составили нормы речи фактически всех слоев населения Осло и окружающих столицу юго-восточных районов страны.

Первым официальным изданием на языке-риксмоле считается работа двух норвежских литераторов, языковедов, исследователей и собирателей фольклора Р. Асбьёрнсена и И. Му «Норвежские народные сказки», вышедшая в свет в середине XIX века. Со временем риксмол получил общенорвежское признание и распространение. На этом языке писали фактически все известные писатели и драматурги Норвегии второй половины XIX и начала XX веков, в том числе Г. Ибсен, Б. Бьёрнсон, А. Кьелланд и многие другие.

Лансмол как письменный язык сложился на основе западнонорвежских диалектов, которые из-за территориальной разобщенности страны и естественной природной изолированности западных районов от внешнего мира оставались фактически неизменными в течение многих веков и больше всего соответствовали старому норвежскому письменному языку XI—XIV веков.

Первая систематизированная грамматика лансмола была разработана в середине XIX века известным норвежским лингвистом и диалектологом Иваром Осеном на базе этих, уже несколько архаичных, западнонорвежских горских диалектов. Поэтому данный вариант грамматики лансмола был по отношению к тогдашнему общенорвежскому языку весьма искусственным и консервативным и его сторонники очень скоро были вынуждены отказаться от целого ряда явных архаизмов и «осовременить» этот вариант письменного норвежского языка, приблизив его к живому разговорному языку населения всех других, не столь замкнутых и изолированных районов Норвегии. Большую роль в популяризации и распространении этой формы лансмола как письменного языка в начале второй половины XIX века сыграл известный в свое время норвежский журналист, общественный деятель и поэт Осмунд Винье, а также ряд других поэтов и прозаиков конца прошлого столетия.

С тех пор по настоящее время обе письменные формы языка существуют и развиваются параллельно. В общенародных школах по решению школьных и общеродительских советов разрешено преподавание в качестве основного письменного языка любой из этих двух форм языка. Тем не менее, все учащиеся должны уметь писать и читать, используя обе формы языка.

Несмотря на то что обе формы письменного языка считаются равноправными и равноценными, государственной письменной нормой по-прежнему фактически остается букмол, хотя лансмол изредка используется на любом уровне.

Букмол господствует в общественно-политической, дипломатической жизни, в сфере экономики, науки, искусства, на радио, телевидении и в большей части ежедневной прессы. Он, как и раньше, преобладает в норвежской художественной и публицистической литературе, хотя в этой сфере, по мнению многих, в ряде случаев постепенно сдает свои позиции, уступая место лансмолу. Во всяком случае на сегодняшний день букмол — это общепринятая норма письменного языка в наиболее развитых и густонаселенных районах Юго-восточной Норвегии, многих других районах, и прежде всего в столице страны городе Осло, в котором живет сейчас восьмая часть всего населения Норвегии. Следует отметить, что букмол наших дней сильно «норвегизировался», т. е. вобрал в себя и узаконил очень многие национальные норвежские элементы разговорного языка.

Основным районом распространения лансмола по-прежнему являются западнонорвежские области, где на этом языке сейчас издаются многие газеты, пишутся произведения художественной и публицистической литературы, выпускаются в эфир программы радио и телевидения и т. д.

За время официального существования, т. е. примерно за 100—130 лет, риксмол-букмол претерпел весьма значительные изменения со всех точек зрения. В целях устранения существовавшего весьма заметного разрыва между первым вариантом риксмола и разговорным норвежским языком, очищения этого письменного норвежского литературного языка от действительно чужеродных для него явлений, от многих иностранных, прежде всего датских, слов, грамматиче-

ческих норм и от чужеродной орфографии, а также в целях сближения между риксмолом и лансмолом в Норвегии были проведены три реформы орфографии риксмола — в 1907, 1917 и 1938 годах, после которых он и начал официально называться букмолом.

Последние изменения и некоторое регламентирование правил были осуществлены в букмоле в 1958 году. В настоящее время в Норвегии уже многие годы работает специальный комитет по вопросам языка, официальной задачей которого является обеспечение дальнейшего сближения двух существующих сейчас письменных форм норвежского языка и в конечном счете слияния их в одну общенациональную форму.

Ввиду того, что букмол, как отмечалось выше, имеет значительно бóльшее распространение и, следовательно, бóльшую практическую ценность для иностранцев, чем новонорвежский язык (лансмол), в процессе изучения языка все внимание будет уделено освоению именно этого варианта современного норвежского языка (т. е. букмола) как в письменной, так и в устной форме. Эпизодическое обращение к лансмолу на начальном этапе обучения предполагается лишь в виде ознакомления с отдельными словами и формами слов, вошедшими в букмол после двух последних реформ и считающимися в какой-то мере равноправной нормой, а на заключительном этапе в виде факультативного ознакомления с графическим и звуковым материалом на лансмоле: прессой, произведениями художественной литературы, фонограммами радиопередач и кинофильмами.

КРАТКАЯ СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА НОРВЕЖСКОГО ЯЗЫКА — БУКМОЛА И ЕГО МЕСТО СРЕДИ ДРУГИХ ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ

Норвежский язык наряду со шведским, датским и некоторыми другими германскими языками может быть отнесен к числу переходных аналитических языков, в которых синтаксические языковые средства по сравнению с морфологическими играют значительно бóльшую роль, чем в языках с синтетическим строем, например в русском языке. Это проявляется в том, что отношения между членами предложения в норвежском языке в отличие от русского языка выражаются главным образом не путем изменения падежных или личных окончаний слов, т. е. не морфологическими средствами, а прежде всего порядком слов в предложении и при помощи различных служебных частиц, предлогов, союзов, артиклей и т. п., т. е. синтаксическими (аналитическими) языковыми средствами.

Поскольку норвежский язык является не чисто аналитическим, а переходным, морфологические средства играют в нем также весьма заметную роль, хотя в этом языке и отсутствует сколько-нибудь развитая система падежей, личные формы глаголов и другие типично морфологические средства.

Как по словарному составу, так и по грамматическому строю норвежский язык очень близок к родственным ему другим скандинавским языкам — датскому и шведскому. Кроме этого, он имеет определенное сходство по многим параметрам с английским языком, что объясняется, с одной стороны, проникновением в английский язык большого количества слов, словосочетаний и оборотов из скандинавских языков в эпоху викингов, которые весьма часто посещали Британские острова и даже основали там несколько постоянных поселений, а с другой — очень сильным более поздним обратным влиянием английского языка на норвежский в период от начала промышленной революции XVIII—XIX веков вплоть до наших дней.

Сходство в грамматическом строе обоих языков обнаруживается в значении порядка слов при построении ряда типов предложений, отсутствии развитой системы падежей, наличии в обоих языках так называемой саксонской формы родительного падежа, неизменяемости глаголов по лицам и числам, употреблении артиклей, роли предлогов и отделяемых приставок к глаголам и т. п.

В то же время в грамматике норвежского языка отсутствует так называемое продолженное время, форма герундия и некоторые другие грамматические явления, присущие английскому языку.

В словарном составе норвежского языка имеется весьма значительное количество немецких слов, заимствованных главным образом во время существования Ганзы, проводившей большую торговую деятельность в портовых городах Норвегии. Определенное влияние на норвежский язык в области лексики немецкий язык оказывал и в более позднее время, когда между Скандинавскими странами и Германией как ближайшей к ним крупной страной на Европейском континенте установились стабильные политические, экономические, культурные и другие отношения.

Написание и произношение этих заимствованных бывших немецких слов со временем претерпели большие изменения, и тем не менее, после некоторой тренировки и ознакомления с закономерностями этих изменений такие слова легко распознаются людьми, знающими немецкий язык, что существенно облегчает им усвоение лексического состава современного норвежского языка и изучение языка в целом.

Некоторые сходные черты в грамматическом строе норвежского и немецкого языков, например обязательный об-

ратный порядок слов в определенных типах и видах предложений, наличие так называемого слабого и сильного склонения прилагательных, использование перфектных глагольных времен и ряд других, объясняются историческим родством данных языков и принадлежностью их к германской группе. Все это также облегчает изучение норвежского языка лицам, владеющим немецким языком.

Вместе с этим современный норвежский язык, как в известной мере и другие скандинавские языки, имеет ряд специфических особенностей, отличающих его от немецкого, английского и других германских языков и несколько усложняющих его усвоение. К таким особенностям относятся: 1) наличие двух (а не одного, как в других языках) определенных артиклей: препозитивного (свободно стоящего) и постпозитивного (суффигированного) определенного артикля имени существительного; эти артикли употребляются в определенных случаях как раздельно, так и совместно; 2) возможность образования пассивной формы глагола двумя (а не одним) способами: описательным (аналитическим), с помощью вспомогательных глаголов, и морфологическим, с помощью суффикса -s, — имеющими не всегда одинаковое и равноценное применение; 3) наличие в языке так называемого тонического (музыкального) словесного ударения двух видов, имеющего иногда смыслоразличительное значение, что не встречается ни в одном другом (кроме шведского) европейском языке; 4) другие немаловажные специфические особенности.

К этой же группе явлений, характеризующих норвежский язык в целом, следует отнести и параллельное использование норвежцами, как упоминалось выше, двух официально равноправных различных форм письменного языка — букмола и новонорвежского; большое количество допустимых лексических и грамматических вариантов одного значения в обеих формах; иногда прямое смешение букмола и новонорвежского как в письменной, так и в устной их форме и вследствие этого явную нестабильность многих лексических, морфологических и синтаксических форм и произносительных норм современного норвежского языка.

ВВЕДЕНИЕ В ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

Настоящий Вводный курс не является по своей структуре и составу материала чисто фонетическим, а представляет собой комбинированный вводный курс, в котором предусматривается наряду с основной целью — постановкой нормативного произношения — дать учащимся элементарные начальные сведения по грамматике языка для последующего развития у них навыков беглого чтения, устной речи и письма.

Норвежская речь как по своему звуковому составу, так и по интонации сильно отличается от русской. Многие звуки норвежской речи заметно отличаются от звуков русской речи. В норвежском языке имеется, кроме того, ряд звуков, которых вообще не существует в русском языке.

Для того чтобы овладеть норвежской речью, правильно говорить и читать по-норвежски, необходимо знать, какие звуки существуют в норвежской речи, изучить, где и как они образуются и чем отличаются от звуков русской речи, а также усвоить мелодику норвежской речи, обладающую некоторыми специфическими особенностями по сравнению с мелодикой русской речи. При изучении фонетического строя любого языка необходимо четко различать понятия «звук» и «буква». Звуки мы слышим и произносим, буквы же мы видим и пишем. Одна и та же буква может передавать разные звуки. Например, в русских словах «горка» и «гора» мы пишем букву «о», но в слове «горка» мы произносим после «г» звук [о], а в слове «гора» — звук [а]; в слове «порошок» первые два «о» мы произносим как звук [а]; в слове «столб» буква «б» произносится как звук [п] и т. п. С другой стороны, один и тот же звук может изображаться разными буквами или сочетаниями букв. В целом количество различных смыслонесущих звуков — фонем в любом языке, в том числе и в норвежском, как правило, значительно превышает количество букв алфавита. Так, норвежский алфавит имеет 29 букв, в то время как звуков в норвежской речи, по наиболее распространенной системе транскрипции, насчитывается 48 (19 гласных, 5 дифтонгов и 24 согласных).

Несоответствие между количеством звуков-фонем и букв алфавита и их качественное несовпадение обусловило необходимость создания специального звукового алфавита (системы транскрипционных знаков), в котором каждый знак соответствует лишь одному, определенному звуку. С помощью

транскрипционных знаков графически можно однозначно и точно изобразить фонетический состав, мелодику, ритмику и интонационный рисунок отдельных слов и целых предложений, что существенно облегчает изучение фонетики любого иностранного языка. Отдельные транскрипционные знаки, а также слова и предложения, обозначаемые группами знаков, заключаются в квадратные скобки.

В данном Вводном курсе используется в основном несколько упрощенная, но практически вполне приемлемая система фонетической транскрипции, применяемая в официальном «Словаре произношения норвежского языка»[1], а также в большинстве учебников норвежского языка. Основное отличие этой системы состоит в том, что в качестве транскрипционных знаков широко используются буквы норвежского (т. е. в основном латинского) алфавита, что облегчает быстрое овладение правилами чтения и правописания. В качестве дополнительных транскрипционных знаков (т. е. помимо букв алфавита) в курсе использованы знаки: для гласных [ɛ] и [ə]; для согласных [ʃ], [ç], [ʊ], [ʈ], [ʈ], [ɳ], [ɖ], [ʂ] и [l].

Для обозначения долгого согласного звука в положении между гласными употребляется два соответствующих знака, а в конце слова — один знак. Для обозначения придыхания, свойственного некоторым согласным норвежского языка, используется точка после знака звука, например [t·], [k·], [p·].

Для правильной постановки произношения непривычных для русского человека норвежских звуков и для сознательной целенаправленной артикуляции каждого из них необходимо иметь четкое представление о работе органов речи в каждом отдельном случае произношения того или иного звука.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ГЛАСНЫХ ЗВУКОВ И ИХ КЛАССИФИКАЦИЯ

Если рот открыт и голосовые связки напряжены и дрожат, то поступающий из легких воздух, не встречая на своем пути никаких препятствий в полости зева и рта, производит гласный звук. При этом полость рта играет роль резонатора, от формы которого зависит качество каждого гласного. Формы ротового резонатора определяются положением языка по отношению к нёбу и положением губ.

Изменяя положение языка и губ, мы меняем качество гласного. Поднятием той или иной части языка к нёбу мы можем сузить пространство между поверхностью нёба и поверхностью языка. Можно также изменить качество гласного звука, вытянув губы вперед, растянув или округлив их.

В зависимости от того, какая часть языка занимает наивысшее положение, гласные могут быть переднего ряда, центральными и заднего ряда. Например, подняв среднюю и переднюю часть языка высоко к нёбу, мы произносим русский гласный [и], при этом губы растянуты либо находятся в нейтральном положении.

При произнесении русского [а] основание языка выдвигается несколько вперед, а в передней его части образуется небольшая впадина, губы находятся в нейтральном положении. [а] представляет собой самую низкую ступень гласных переднего ряда.

При произнесении русского [у] (гласный заднего ряда) рот почти закрыт, губы округлены и вытянуты вперед, задняя часть языка занимает наивысшее положение.

Гласные звуки могут быть долгими и краткими. Длительность (или краткость) гласных в русском языке на смысл слова не влияет. В норвежском же языке она имеет смыслоразличительное значение. (В транскрипции долгота гласного звука обозначается двумя точками, ставящимися после значка, например [a:]).

Таким образом, гласные делятся:

1) **по месту подъема языка** — на гласные переднего ряда, заднего ряда и центральные;

2) **по степени подъема языка** — на закрытые и полузакрытые; открытые и полуоткрытые;

3) **по участию губ** — на произносимые с округлением губ (лабиализованные) и без округления губ (нелабиализованные),

4) **по длительности** — на долгие и краткие.

В норвежской речи используется значительно большее, чем в русской, число лабиализованных гласных звуков.

Сводная таблица норвежских гласных звуков

По месту подъема языка / По степени подъема языка	Переднего ряда		Центральные		Заднего ряда	
	нелабиализованные	лабиализованные	нелабиализованные	лабиализованные	нелабиализованные	лабиализованные
Верхнего подъема: закрытые	[i:]	[y:]		[ʉ:]		[o:]
полузакрытые	[i]	[y]		[ʉ]		[o]
Среднего подъема: полуоткрытые	[e:] [ɛ]	[ø:] [ø]	[ə]			
Нижнего подъема: открытые	[æ:] [æ]				[a:] [a]	[å:] [å]

[1] Bjarne Berulfsen NORSK uttale — ordbok, Oslo 1969.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ И ИХ КЛАССИФИКАЦИЯ

Если поступающий из легких воздух встречает на своем пути препятствие в полости зева или рта, то образуется согласный звук. Например, при образовании русского глухого согласного [п] губы сначала смыкаются и одновременно мягкое нёбо с язычком поднимаются, преграждая воздуху выход через нос, затем губы внезапно размыкаются и воздух, находившийся под своего рода давлением, вырывается наружу, производя «взрыв». Голосовые связки при этом не дрожат.

Если голосовые связки участвуют в образовании звука, то получается звонкий звук [б].

При полном смыкании кончика языка с зубами и при их последующем мгновенном размыкании мы произносим [т], при полном смыкании задней части языка с нёбом и последующем мгновенном размыкании — [к] и т. д.

Согласные, произносимые путем смыкания органов речи и их быстрого размыкания, называются **смычными**.

Согласные, произносимые путем трения воздуха о стенки щели, образуемой от сближения органов речи, называются **щелевыми** (русские звуки [ф], [в]). Щелевые согласные можно продлить, подобно гласным звукам, тогда как смычные являются мгновенными звуками.

При образовании как смычных, так и щелевых согласных голосовые связки могут дрожать или не дрожать. Если голосовые связки дрожат, мы произносим звонкие согласные, если голосовые связки не дрожат — глухие согласные.

Работу голосовых связок при произнесении звонкого согласного можно проверить, положив палец на «адамово яблоко». Мы ощутим вибрацию голосовых связок. При произнесении глухого согласного такой вибрации нет.

Сочетание согласных звуков, произносимых слитно, называется аффрикатой (например, русские звуки [ц], [ч], [щ]).

Таким образом, согласные различаются:

1) **по месту образования** — губные, губно-зубные, зубные, альвеолярные, заальвеолярные, нёбные, гортанные;

2) **по способу образования** — смычные (взрывные [т], [д], носовые [н]), аффрикаты [ц], щелевые (с округлой щелью [с], с плоской щелью [ф], [в], [ш], срединные [р], боковые [л]);

3) **по участию голосовых связок** — глухие и звонкие.

Помимо того что многие согласные звуки русского и норвежского языка качественно отличаются друг от друга, их использование в норвежской речи имеет ряд специфических особенностей.

1. В норвежском языке смягчение согласных звуков, обусловленное положением звука в слоге или особенностью произношения, не имеет смыслоразличительного значения, как в русском языке. Например, при мягком или твердом произношении согласного [l] в норвежском слове dal «долина» значение слова не меняется. В русском языке смягчение [л] в слове «стал» дает новое слово «сталь».

2. Смычные согласные [p], [t], [k], в отличие от русских, произносятся с придыханием, которое заключается в том, что после мгновенного размыкания артикулирующих органов струя воздуха вырывается прежде, чем начинает звучать последующий гласный. В транскрипции это придыхание при необходимости обозначается точкой после согласного звука [k·].

3. Звонкие согласные [b], [d], [g], [v] **только** перед глухими согласными [s], [t] оглушаются и произносятся как глухие — [p], [t], [k], [f]. Во всех остальных случаях эти согласные сохраняют свою звонкость.

4. Норвежские глухие щелевые [s], [ʃ] не имеют парных звонких согласных, как это имеет место в русском языке, например: [с] → [з], [ш] → [ж].

5. В норвежском языке имеется группа так называемых супрадентальных согласных звуков, полностью отсутствующих в русском языке: [ʈ], [ɖ], [ɳ], [ɭ], [ʂ].

Сводная таблица норвежских согласных звуков

По месту образования / По способу образования	Губные		Губно-зубные		Альвеолярные		Заальвеолярные		Среднеязычные		Заднеязычные		Гортанные
	глухие	звонкие	глухие	звонкие	глухие	звонкие	глухие	звонкие	глухие	звонкие	глухие	звонкие	глухие
Смычные:													
взрывные	[p]	[b]			[t]	[d]	[ʈ]	[ɖ]			[k]	[g]	
носовые		[m]				[n]		[ɳ]				[ŋ]	
Щелевые:													
боковые						[l] [ɬ]		[ɭ]					
дрожащие						[r]							
фрикативные			[f]	[v]	[s]	[ʂ]	[ʃ]		[ç]	[j]			[h]

Помимо названных выше гласных и согласных звуков в норвежской речи используются 5 дифтонгов (двугласных звуков): [ɛi], [ai], [øy], [øu] ([æu]) [âi]. Каждый дифтонг состоит из двух гласных звуков, однако только первый из них является ударным (ядро дифтонга), второй звук — безударный (глайд дифтонга). Дифтонг, как и любой обычный глас-

ный звук, составляет один слог и поэтому считается одним самостоятельным звуком, а не сочетанием двух гласных звуков.

МЕЛОДИКА РЕЧИ В НОРВЕЖСКОМ ЯЗЫКЕ

Под мелодикой речи в целом понимается понижение и повышение силы и тона голоса в процессе речи. Основой мелодики речи в норвежском языке являются силовое и так называемое тоническое (музыкальное) ударение в отдельных словах или в сочетаниях слов.

В норвежском языке в отличие от других германских языков, а также от русского языка имеется два вида словесного ударения — силовое (динамическое) и тоническое (музыкальное), отмечающиеся в одном и том же ударном слоге. Силовое (динамическое) ударение зависит от силы звука и энергии, с которой произносится тот или иной слог.

В отличие от русского языка, в котором гласные в слове могут быть только или ударными или безударными, в норвежском языке в многосложных словах нередко различают не две, а три (иногда четыре) степени силового ударения (сильноударная гласная, ударная гласная, слабоударная гласная и безударная гласная). Практически это проявляется в том, что все сложные и однокорневые многобуквенные слова имеют не один, а два (иногда три) ударных слога разной степени ударения и поэтому все гласные звуки слова, независимо от степени ударения, произносятся четко и своей качественной характеристики не меняют (кроме конечного безударного [ə]).

В русском же языке в любом слове четко произносятся только ударные гласные, а безударные чаще всего меняются качественно или редуцируются полностью. Например: пароход [пырахóт], сегодня [сивóдни].

Особую специфику норвежской речи, с точки зрения ее мелодики, придает тоническое (музыкальное) словесное ударение. Тоническое ударение связано с высотой тона, на которой произносится ударный слог, и последующим ее повышением в слове.

Различаются два вида тонического (музыкального) ударения:

— простое тоническое ударение, или акцент I, обозначаемый в словарях значком [ˈ];

— сложное тоническое ударение, или акцент II, обозначаемый в словарях значком [ˈˈ].

В произношении жителей г. Осло и юго-восточных районов Норвегии акцент I характеризуется, в чисто практическом отношении, повышением тона от ударного слога к концу слова на одну терцию или кварту. Акцент I встречается главным образом в односложных словах, а также в двусложных и многосложных словах с ударением не на первом

слоге. (В словарях на односложных словах знак музыкального ударения не ставится). Акцент II характеризуется сначала незначительным, на одну терцию, понижением тона, а затем повышением его на одну кварту, т. е. более значительным, чем понижение высоты тона в начале слова. Акцент II встречается в двусложных и многосложных словах с ударением на первом слоге.

Словесное тоническое ударение в отдельных случаях служит фонетическим средством смыслового различия слов:

bønder	[bˈønnər]	крестьяне
bønner	[bˈˈønnər]	бобы

Словесное тоническое ударение проявляется в каждом отдельно взятом слове, однако в предложении оно проявляется лишь в наиболее важных по значению словах (см. более подробно о тоническом ударении урок 1, с. 30, а о фразовом ударении — урок 2, с. 50).

Норвежский алфавит

№ п/п	Печатный шрифт	Рукописный шрифт	Название буквы	№ п/п	Печатный шрифт	Рукописный шрифт	Название буквы
1	A a	*A a*	[a:]	16	P p	*P p*	[pe:]
2	B b	*B b*	[be:]	17	Q q	*Q q*	[ku:]
3	C c	*C c*	[se:]	18	R r	*R r*	[ær]
4	D d	*D d*	[de:]	19	S s	*S s*	[ɛs]
5	E e	*E e*	[e:]	20	T t	*T t*	[te:]
6	F f	*F f*	[ɛf]	21	U u	*U u*	[u:]
7	G g	*G g*	[ge:]	22	V v	*V v*	[ve:]
8	H h	*H h*	[hå:]	23	W w	*W w*	[dåbbəlt ve:]
9	J j	*J j*	[i:]	24	X x	*X x*	[ɛks]
10	I i	*I i*	[jådd]	25	Y y	*Y y*	[y:]
11	K k	*K k*	[k-å:]	26	Z z	*Z z*	[sɛt]
12	L l	*L l*	[ɛl]	27	Æ æ	*Æ æ*	[æ:]
13	M m	*M m*	[ɛm]	28	Ø ø	*Ø ø*	[ø:]
14	N n	*N n*	[ɛn]	29	Å å	*Å å*	[å:]
15	O o	*O o*	[o:]				

УРОК 1

LEKSJON EN

Согласные	[p·, b, m, f, v, t·, d, s, n, l, r, k·, g]
Гласные	[i:, i, e:, e, ə]

СОГЛАСНЫЕ [p·, b, m, f, v, t·, d, s, n, l, r, k·, g]

Указанные согласные звуки норвежского языка сходны по произношению с соответствующими русскими звуками (исключение составляют звуки [p·, t·, k·], типичные для норвежского языка, произносимые с придыханием). Транскрипционные знаки этих норвежских согласных совпадают с соответствующими буквами норвежского алфавита.

Звуки [p·, t·, k·], в отличие от русских звуков [п, т, к], произносятся с придыханием (аспирацией) во всех положениях в слове. С бóльшим придыханием они произносятся в начале слова перед гласным и в конце слова и с меньшим придыханием — в середине слова. Придыхание отображается точкой после знака.

Звуки [t·, d, s, n, r, l] являются по месту образования альвеолярными, т. е. они образуются кончиком языка и альвеолами. По способу образования они различны: [t·, d] — смычные шумные, [n] — смычный носовой сонант, [s] — щелевой фрикативный, [r] — щелевой серединный сонант. Звук [r] произносится с меньшей вибрацией и менее энергично, чем русский звук [р]. В конце слова он заметно смягчается.

Звуки [l] и [l] — щелевые боковые сонанты (смягченный и несмягченный).

Буква l произносится мягко [l] часто в конце слова и перед гласными [i, e] и др. (например: litt *немного*) и твердо [l] после задних гласных перед глухими согласными (например: [alt] *всё*).

ГЛАСНЫЕ [i:, i]
(На письме передаются буквой I i, реже E e)

Звук [i:] — долгий, закрытый, нелабиализованный, передний гласный звук. При его произнесении средняя часть языка высоко поднята к твердому нёбу и напряжена. Кончик языка находится у нижних зубов. Губы слегка растянуты.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 1

I	[i:]	в (норвежский предлог i используется только в ответах на вопросы с вопросительными словами *где, в чем*)
ti	[t·i:]	десять
tid	[t·i:d]	время
dit	[di:t·]	туда
ni	[ni:]	девять
din	[di:n]	твой, твоя (в норв. яз. общ. род)
min	[mi:n]	мой, моя (в норв. яз. общ. род)
si	[si:]	сказать, говорить
hit	[hi:t·]	сюда
sin	[si:n]	свой, своя (в норв. яз. общ. род)
stil	[sti:l]	сочинение, письменная работа
vi	[vi:]	мы
vin	[vi:n]	вино
kniv	[kni:v]	нож
krig	[kri:g]	война
rik	[ri:k·]	богатый
De	[di:]	вы
de	[di:]	они
til	[t·i:l]	к (норвежский предлог til используется в ответах на вопросы с вопросительными словами *куда, кому, к чему*)
fin	[fi:n]	красивый, хороший

Ключевые слова: en tid, en kniv, en stil, din, min, sin, si, vi, De, de, ti, ni, i, til.

Задания к упражнению 1

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите наизусть транскрипцию, написание и значение ключевых слов (имена существительные заучивайте с соответствующим артиклем).

В. Напишите в транскрипции ключевые слова.

Г. Переведите на норвежский язык. Укажите артикли имен существительных.

вы, свой, они, сказать, мы, время, сочинение, мой, нож, десять, богатый, к, в, девять.

Звук [i] — краткий, полузакрытый, нелабиализованный, передний гласный звук. При его артикуляции язык находится несколько ниже, чем при произнесении [i:], губы слегка растянуты, кончик языка расположен у нижних зубов.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 2

inn	[in]	внутрь
finn	[fin]	найди
ditt	[dit·]	твое
mitt	[mit·]	мое (в норв. языке ср. род)
sitt	[sit·]	свое
sist	[sist·]	последний
kritt	[krit·]	мел
skrift	[skrift·]	литературное произведение
tidsskrift	[titskrift·]	журнал
slips	[slips]	галстук
litt	[lit·]	немного
snipp	[snip·]	воротничок

Ключевые слова: ditt, sitt, mitt, et kritt, et tidsskrift, et slips, litt.

Задания к упражнению 2

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите наизусть транскрипцию, написание, произношение и значение ключевых слов.

В. Напишите в транскрипции ключевые слова.

Г. Переведите на норвежский язык:

галстук, немного, мел, твое, журнал, свое, мое.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 3
(На различие гласных [i:] и [i])

туда	dit	ditt	твое
время	tid	titt	часто
говорить	si	sitt	свое

свой	sin	sinn	настроение
богатый	rik	rikt	богато
хороший	fin	finn	найди

Задания к упражнению 3

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Прочтите упражнение одновременно с прослушиванием фонограммы.

В. Сделайте магнитофонную запись вашего чтения и сравните ее с фонограммой упражнения. Исправьте возможные произносительные ошибки при повторной записи.

ГЛАСНЫЕ [e:, ɛ, ə]
(На письме передаются буквой E e, редко Æ æ)

Звук [e:] — долгий, полуоткрытый, нелабиализованный, передний гласный звук. При его артикуляции средняя часть языка ниже, чем при произнесении [i:]. Кончик языка касается нижних зубов. Губы растянуты. В русском языке имеется звук, сходный с норвежским [e:], например, в словах *петь, сеть, дети* и других, но он более открытый, чем норвежский.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 4

en	[e:n]	один
ved	[ve:(d)]	около, возле (предлог)
med	[me:(d)]	с (предлог)
del	[de:l]	часть
le	[le:]	смеяться
en	[e:n]	один, одна (в норв. яз. общ. род)
kle	[kle:]	одевать
te	[t·e:]	чай
vet	[ve:t·]	знаю, знаешь, знает, знаем, знают, знаете
pen	[pe:n]	красивый
ben	[be:n]	нога
den	[de:n]	этот (под ударением)
sne	[sne:]	снег
se	[se:]	видеть
ser	[se:r]	вижу, видишь, видит, видим, видите, видят

tre	[tre:]	три
tre	[tre:]	дерево
ren	[re:n]	чистый
brev	[bre:v]	письмо
det	[de:]	это (под ударением)
sæd	[se:d]	зерно
dere	[de:rə]	вы (только мн. число)

Ключевые слова: vet, en, det, tre, et tre, et ben, en sne, et brev, ser, ved, med, pen, en del, ren, dere.

Задания к упражнению 4

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите наизусть написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Напишите в транскрипции ключевые слова.

Г. Переведите на норвежский язык:

письмо, часть, чистый, дерево, снег, три, с (предлог), вижу, видеть, знаю, нога, один, это, красивый, около.

Д. Прочтите, переведите на русский и затранскрибируйте следующие группы слов и предложения (слова, относящиеся к одной синтагме в транскрипции пишутся слитно, как один речевой такт, например Vi ser ditt tidsskrift [vi:s'e:r dit t'itskrift]):

min kniv, din stil, vi vet det, mitt slips, ditt tidsskrift, sitt kritt, en ren sne, min tid, vi ser et tre, De ser et brev, de ser et slips ved et tidsskrift.

Звук [ɛ] — краткий, полуоткрытый, нелабиализованный, передний гласный звук. При его артикуляции средняя часть языка несколько ниже, чем при произнесении [e:]. Кончик языка касается нижних зубов. Губы слегка растянуты. Близок к русскому [э] в словах *цеп, ценный.*

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 5

tett	[tɛt·]	густой, плотный
tekst	[tekst·]	текст
lett	[lɛt·]	легкий, легко
seks	[sɛks]	шесть
penn	[pɛn]	перо; ручка (для письма)
venn	[vɛn]	друг
fem	[fɛm]	пять
mens	[mɛns]	в то время как

mest	[mɛst·]	наибольший
vegg	[vɛg]	стена
best	[bɛst·]	лучший
Dem	[dɛm]	вам, вас
dem	[dɛm]	им, их
mellem	[m'ɛllәm]	между
menn	[mɛn]	мужчины
renn	[rɛn]	бега, гонки
redd	[rɛd]	боязливый
rett	[rɛt·]	правильный; правильно
trett	[trɛt·]	усталый
hvem	[vɛm]	кто, кого, кому
svensk	[svɛnsk]	шведский

Ключевые слова: en tekst, en vegg, Dem, dem, en venn, lett, hvem, trett, seks, fem, en penn.

Задания к упражнению 5

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите наизусть написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите, переведите и затранскрибируйте следующие словосочетания и предложения:

Min venn ser en penn. Vi ser en pen penn. Et tre ved en vegg. De ser dem; de ser Dem; en lett tekst; en trett venn; Hvem vet det?

Г. Переведите на норвежский язык:

Мы видим вас. Они видят дерево. Твой друг видит текст. Легкая письменная работа. Кто видит мой журнал? Мой друг знает это. Кто знает это?

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 6
(На различие гласных [e:] и [ɛ])

один	en	enn	чем
красивый	pen	penn	перо
чай	te	tett	густой, плотный
чистый	ren	renn	бега, гонки
видеть	se	seks	шесть

Задание к упражнению 6

А. Выполните весь стандартный комплекс заданий при работе с фонограммой упражнений (см. задания А, Б, В к упражнению 3).

Звук [ə] — безударный (нейтральный) гласный звук. В норвежском языке этот звук — среднего ряда. Он является вариантом звука [e] в безударном слоге (обычно в конце слова, реже в середине его). Сходен с русским звуком [э] в безударном положении (алоэ, каланхоэ).

ОБЗОРНОЕ ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 7

1.	lese	[l'e:sə]	читать
	lene	[l'e:nə]	опираться
	leke	[l'e:kə]	играть (забавляться)
	glede	[gl'e:də]	радовать
	egen	['e:gən]	собственный
	meget	[m'e:gət]	много, очень
	ferie	[f'e:riə]	каникулы, отпуск
	regel	[r'e:gəl]	правило
2.	eller	['ɛllər]	или
	etter	['ɛttər]	после
	fetter	[f'ɛttər]	двоюродный брат
	treffes	[tr'ɛffəs]	встречаться
	fremmed	[fr'ɛmməd]	незнакомый, чужой
	menneske	[m'ɛnnɛskə]	человек
	dette	[d'ɛttə]	это
	teppe	[t'ɛppə]	ковер
	dekke	[d'ɛkkə]	накрывать (стол)
	vekke	[v'ɛkkə]	будить
	venstre	[v'ɛnstrə]	левый
	lekse	[l'ɛksə]	урок, домашнее задание
	renne	[r'ɛnnə]	течь; бежать, бегать
3.	like	[l'i:kə]	любить
	smile	[sm'i:lə]	улыбаться
	spise	[sp'i:sə]	кушать
	skrive	[skr'i:və]	писать
	vise	[v'i:sə]	показывать
	vite	[v'i:tə]	знать
	fire	[f'i:rə]	четыре
	time	[t'i:mə]	час, урок
	pike	[p'i:kə]	девочка
	pipe	[p'i:pə]	трубка
	lite	[l'i:tə]	мало
	side	[s'i:də]	сторона

4.	ikke	['ikkə]	не (отрицательная частица ikke ставится после глагола, но перед прилагательными и наречиями)
	drikke	[dr'ikkə]	пить
	finne	[f'innə]	находить
	vinter	[v'intər]	зима
	binde	[b'innə]	связывать
	likne	[l'iknə]	быть похожим на, походить на
	liste	[l'istə]	список, перечень
5.	sitte	[s'ittə]	сидеть
	sette	[s'ɛttə]	ставить
	ligge	[l'iggə]	лежать
	legge	[l'ɛggə]	класть
	spille	[sp'illə]	играть
	spelle	[sp'ɛllə]	проливать

Ключевые слова: lese, skrive, sitte, ligge, legge, en time, like, en pike, en lekse, meget, ikke, fire, en fetter, en vinter, en ferie.

Задания к упражнению 7

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите наизусть написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите, переведите и затранскрибируйте следующие предложения:

Vi leser et tidsskrift. Din fetter skriver et brev. De sitter ved en vegg. Min penn ligger ved ditt slips. De(de) legger sitt brev ved min stil. Min venn liker sin fetter. De skriver en stil med en penn. Vi liker en pen vinter. Vi leser ikke, vi skriver. En pike skriver med et kritt.

Г. Переведите на норвежский язык:

Мы читаем журнал. Вы пишете письмо. Девочка сидит у стены. Нам нравится (мы любим) зима. Чистый снег лежит возле дерева. Они читают свое домашнее задание. Мой двоюродный брат пишет сочинение. Мы не пишем, мы читаем. Мне нравятся каникулы очень. Твой друг не читает. Твой друг пишет свое домашнее задание. Мы пишем не (с) мелом. Мы пишем (с) ручкой.

НЕКОТОРЫЕ ОБЩИЕ ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ СОГЛАСНЫХ БУКВ ДЛЯ ОТДЕЛЬНЫХ БУКВОСОЧЕТАНИЙ

Многие норвежские согласные буквы, кроме своего основного варианта произношения, могут иметь и другие ва-

рианты. Это происходит перед определенными буквами или в сочетании с ними. В отдельных случаях согласные буквы совсем не произносятся.

Например:

nd читается [nn]

binde	[b'innə]	связывать
sende	[s'ɛnnə]	посылать
land	[lann]	страна; земля

ld и реже lv и lg читаются [ll]

kveld	[kvɛll]	вечер
sild	[sill]	сельдь
holde	[h'ållə]	держать
selge	[s'ɛllə]	продавать
selv	[sɛll]	сам
tolv	[tåll]	двенадцать

dt читается [tt·]

vidt	[vitt·]	далеко, широко

Звонкие согласные b, d, g оглушаются перед s и t и читаются [p·], [t·], [k·].

tilfreds	[tilfr'ɛt·s]	доволен
tidsskrift	[t'it·skrift·]	журнал
klebte	[kl'e:p·tə] (но возможно и [kl'e:btə])	прикленл

d не произносится, как правило, после гласной в конце слова:

smed	[sme:]	кузнец
bred	[bre:]	широкий

g не произносится в окончаниях -ig и -lig:

riktig	[r'ikti]	правильно (-ый)
rimelig	[r'i:məli]	умеренный, доступный (о цене)

t не произносится в слове det и в определенном постпозитивном артикле среднего рода:

det	[de:]	это
livet	[l'i:və]	жизнь

НЕКОТОРЫЕ ОБЩИЕ ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ ГЛАСНЫХ БУКВ

1. Каждая норвежская гласная буква имеет двоякое произношение — долгое и краткое. Долгое произношение называется также алфавитным, так как соответствует названию буквы в алфавите.

Например: I i = [i:] и [i], E e = [e:] и [ɛ], [ə]. (В местоимениях De и de буква e произносится [i:].)

2. Гласная под ударением имеет долгое произношение в тех случаях, когда:

а) она является последней буквой в слове: vi *мы*, ni *девять*, si *сказать*, te *чай*, tre *три*, se *видеть*;

б) в односложном слове за ней следует одна согласная: vet *знаю*, pen *красивый*, del *часть*, tid *время*;

в) за ней следует одна согласная с последующей гласной: vite *знать*, lese *читать*, fire *четыре*, spise *кушать*.

3. Гласная под ударением имеет краткое произношение в тех случаях, когда:

а) за ней следуют две или более согласных: ditt *твое*, sist *последний*, sitt *свое*, inn *внутрь*, *в*, kritt *мел*;

б) в односложном слове за ней следует согласная m: Dem *Вам*, dim *тусклый*, rim *иней* (m в конце слова не удваивается, она равноценна удвоенной согласной).

Ударение в норвежском языке в исконно норвежских словах, как правило, приходится на первый слог корня слова.

Например:	skrive	[skr'i:və]	писать
	sitte	[s'itə]	сидеть
	time	[t'i:mə]	час, урок

Ударение на втором, третьем и последующих слогах встречается преимущественно в заимствованных иностранных словах.

Например:	bibliotek	[bibliot'e:k·]	библиотека
	politikk	[polit'ik·]	политика
	satellitt	[satɛl'it·]	спутник (Земли)

В сложных словах, состоящих из двух, трех и более корневых слов, как правило, имеется главное и одно-два второстепенных ударения разной силы (сильноударный, ударный, слабоударный слоги). Главное ударение в большинстве случаев падает на первый составной элемент сложного слова. Однако, если в предложении основная логическая коммуникативная нагрузка приходится на последний элемент сложного слова, то и главное силовое ударение переносится на него. Например: en vinterferie зимние *каникулы*, но en vinterferie *зимние* каникулы.

В норвежском языке все ударные слоги имеют соответствующую долготу. Долгими в ударном слоге могут быть или гласный, или удвоенный согласный. Если в ударном слоге имеется краткий гласный, то за ним обязательно следует долгий согласный или два согласных. Если в ударном слоге содержится долгий гласный или дифтонг, то за ним всегда следует краткий согласный (исключение составляют слова с единственной гласной — si, se, te, а также слова, принимающие окончание, как, например, в глагольных формах, или являющиеся элементом сложного слова).

И гласные, и согласные звуки в слабоударных и неударных слогах, а также в неударных служебных словах в предложении произносятся кратко. При этом все гласные, за исключением *e*, сохраняют свое качество. Гласная *e* в неударном слоге (обычно в конце слов) произносится как нейтральный звук [ə], а в некоторых случаях совсем не произносится, т. е. редуцируется полностью.

Например:	like	[l'ikə]	любить
	spise	[sp'i:sə]	кушать
	liten	[l'i:tn]	маленький
	siden	[s'i:dn]	затем

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 8

(На различие долгих гласных и согласных звуков в сильноударных, слабоударных и безударных слогах в многосложных словах и группах односложных слов или синтагмах предложения)

Vi leser et tidsskrift. Min venn liker sin vinterferie meget. De skriver en stil med en penn. En ren sne ligger ved et tre.

Задания к упражнению 8

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Прочтите, переведите и затранскрибируйте все предложения.

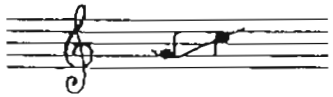
В. Найдите в предложениях сильноударные, слабоударные и безударные слоги. Проследите влияние места ударения на долготу и краткость гласных звуков.

СЛОВЕСНОЕ ТОНИЧЕСКОЕ (МУЗЫКАЛЬНОЕ) УДАРЕНИЕ

Простое тоническое (музыкальное) ударение (Акцент I)

Акцент I характеризуется крайне незначительным, практически незаметным в потоке речи понижением тона в начале ударного гласного с последующим повышением тона на терцию или кварту в конце ударного гласного и примыкающих к нему звонких согласных или неударных слогов. Конечный звук слова имеет более высокий тон, чем начальный звук. Акцент I обозначается в словах знаком ['], который ставится несколько левее над ударным гласным ['a].

При необходимости графически на нотной линейке акцент I изображается так:



на письме следующим образом: tid [t'i:d] *время*.

Акцент I встречается:

1) во всех односложных словах (поэтому знак в них, как правило, не ставится):

en stil	[sti:l]	сочинение, письменная работа
stilen	[st'i:lən]	сочинение (определенные постпозитивные артикли -en, -et не изменяют акцента I)
en vegg	[veg]	стена
veggen	[v'ɛggən]	стена (определенная)

2) в словах, имеющих силовое ударение на последнем слоге:

tilfreds	[tilfr'ɛl·s]	довольный, удовлетворенный
sivil	[siv'i:l]	гражданский

3) в сложных и производных словах с ударением на втором слоге:

bevege	[bɛv'e:gə]	двигать

4) в сложных словах, первой составной частью которых является односложное существительное в родительном падеже (признак родительного падежа — окончание -s).

tidsmessig	[t'il·smessi]	современный, новейший
tidsskrift	[t'il·skrift·]	журнал

Сложное тоническое (музыкальное) ударение (Акцент II)

Акцент II характеризуется крайне незначительным, практически незаметным в потоке речи повышением тона в начале ударного гласного с последующим понижением на одну тер-

цию и затем весьма заметным, на одну кварту, повышением тона, как в словах с акцентом I. Акцент II обозначается [ˈ].

При необходимости на нотной линейке графически акцент II изображается так:

на письме следующим образом: lese [lˈe:sə] *читать*.

Акцент II встречается:

1) как правило, в двусложных и многосложных словах:

kvinne	[kvˈinnə]	женщина
fremmed	[frˈɛmməd]	иностранный, незнакомый
menneske	[mˈɛnneskə]	человек
tredve	[trˈɛdvə]	тридцать

2) в случае, когда односложное слово принимает окончание множественного числа, т. е. получает второй слог:

	del	[dˈe:l]	часть
но:	deler	[dˈe:lər]	части

3) как правило, в сложных словах с ударением на первом слоге:

deltager	[dˈe:lta:gər]	участник

4) в формах настоящего времени слабых глаголов:

leser	[lˈe:sər]	читаю
elsker	[ˈɛlskər]	люблю
leker	[lˈe:kər]	играю
viser	[vˈi:sər]	показываю

Таким образом, практически в современном норвежском языке различие между словами, произносимыми с акцентом I и II (т. е. имеющими различное музыкальное ударение), состоит в том, что произношение слов первой группы начинается по сути дела сразу с повышения тона на терцию или кварту к концу слова, а слов второй группы — с понижения на терцию в ударном слоге с последующим повышением на одну кварту к концу слова.

НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ

Имя существительное

Имя существительное в норвежском языке имеет категории рода, числа, падежа и определенности/неопределенности.

Категория рода

Существительные в норвежском языке — букмоле в его последней форме официально делятся на три рода: мужской, женский и средний. Большинство имен существительных мужского рода и многие имена существительные женского рода объединены в так называемый общий род. В целях облегчения изучения языка в данном вводно-фонетическом курсе в дальнейшем речь будет идти главным образом об общем и среднем роде, так как большинство официальных изданий на букмоле по-прежнему придерживается старой, двухродовой системы в языке (общий и средний рода), несмотря на введение в 1959 году в действие списка так называемых «обязательных» слов женского рода, в котором насчитывается около тысячи слов. В целом в использовании слов женского рода в букмоле до последнего времени отмечается определенная непоследовательность. Одни и те же слова в одном и том же издании, например в газетах и журналах, в различных материалах по воле авторов употребляются то в общем, то в женском роде. С целью приучения учащихся к этой особенности в учебнике в дальнейшем эти слова также используются то в общем, то в женском роде в зависимости от характера учебного материала (текст, диалог, короткий рассказ, реплика и т. п.). В разговорном языке слова женского рода используются чаще.

Каких-либо более или менее простых в использовании и логичных правил определения рода имен существительных в норвежском языке нет, и поэтому практически имена существительные при их изучении следует запоминать вместе с артиклями, которые, выполняя свою основную функцию в языке, одновременно являются показателями грамматического рода имен существительных.

Категория определенности / неопределенности. Артикли имени существительного

Артиклем называется слово — грамматический формант, который показывает определенность или неопределенность предмета, явления и т. п., обозначаемого существительным. В норвежском языке артикль является одновременно родовым членом, т. е. показателем общего, женского или среднего рода существительных.

en — неопределенный артикль общего рода
ei — неопределенный артикль женского рода
et — неопределенный артикль среднего рода

Неопределенный артикль стоит перед существительным, например: en tid *время*, en penn *ручка*, et tre *дерево*.

Если к существительному, стоящему в единственном числе, относится прилагательное, являющееся определением к нему, то оно ставится после артикля: en pen kniv *красивый нож*. Если такое прилагательное-определение в свою очередь имеет показатель степени, например наречие, то он ставится между артиклем и прилагательным: en meget pen kniv *очень красивый нож*. Прилагательное согласуется с существительным в роде. (О согласовании см. урок 3, с. 68).

Если к существительному в единственном числе в качестве определения относится притяжательное местоимение, то существительное употребляется без артикля. Местоимение в этом случае согласуется с существительным в роде:

Например: min pen, но mitt slips
din stil, но ditt tidsskrift

В самом общем и очень упрощенном виде правило выбора вида артикля (неопределенный или определенный) при употреблении существительного сводится к следующему: если имя существительное употребляется в данной ситуации впервые или предмет, обозначаемый существительным, является неизвестным для слушающего, используется неопределенный артикль; в других случаях существительные используются или с определенным артиклем или, реже, без всякого артикля. Правила употребления существительных с определенным артиклем и без артикля будут даны позднее по мере необходимости.

Простое настоящее время глагола

Простое настоящее время глагола в норвежском языке обозначает, что действие происходит регулярно, периодически, постоянно или совершается в момент речи говорящего.

Настоящее время глагола образуется путем прибавления окончания -er или -r к корню глагола во всех лицах единственного и множественного числа, так как глаголы в норвежском языке по лицам и числам не спрягаются и имеют (за исключением некоторых глаголов) одну общую форму.

Например:

Vi les-er.	Мы читаем.
De skriv-er.	Вы пишете.
De (de) sitt-er.	Они сидят.
En pike se-r et tre	Девочка видит дерево.

Глагольное отрицание ikke ставится после глагола:

Vi leser ikke.	Мы не читаем.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

I. Поставьте артикли к следующим словам и переведите слова на русский язык. Определите слова общего рода известными вам прилагательными.

tid, fetter, kritt, stil, pike, skrift, kniv, pipe, tidsskrift, del, vinter, brev, vegg, ferie, tre, tekst, lekse, bilde, penn, time, venn.

II. Напишите словами по-норвежски следующие цифры:

1, 3, 4, 5, 6, 9, 10.

III. Переведите на русский язык следующие глаголы. Составьте с ними краткие предложения в простом настоящем времени. Используйте при этом глагольное отрицание ikke.

se, lese, skrive, sitte, ligge, legge, like.

IV. Переведите на норвежский язык следующие слова. Используйте их в сочетании с другими словами, известными вам.

мы, мой, вам, сам, не, вы, твой, им, усталый, немного, они, свой, кто, очень, знаю.

V. Прочтите и переведите на русский язык следующие существительные в сочетании с местоимениями:

min kniv, min penn, ditt kritt, mitt tidsskrift, din stil, min fetter, mitt tre, sitt brev, sin tid, min venn, ditt brev, ditt tre.

VI. Переведите на норвежский язык:

мое письмо, мой нож, моя девочка, мое перо, твой отпуск, твой текст, твое письмо, твой журнал, мой друг, твое домашнее задание, мое время, твой галстук, мой мел, мое дерево, твой двоюродный брат.

VII. Напишите существительные грамматического упражнения I в транскрипции.

VIII. Переведите на норвежский язык следующие предложения:

Мы знаем это. Вы видите дерево. Они видят твой нож. Мы видим стену. Мой друг видит письмо. Твой двоюродный брат читает свой журнал. Они знают это. Нам нравится (мы любим) зима. Они читают твое сочинение. Моя ручка лежит около твоего письма. Мы читаем твой журнал. Девочка сидит возле дерева. Мне нравится (я люблю) твой галстук. Мой друг пишет письмо.

УРОК 2

LEKSJON TO

Дифтонги [ɛi, ai]
Согласные [h, j, l]
Гласные [æ:, æ, a:, a]

ДИФТОНГ [ɛi]

[ɛi] — дифтонг, или двугласный звук; состоит из звуков [ɛ] и [i] с ударением на [ɛ]. На письме передается буквосочетаниями ei, eg и в отдельных случаях ek.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 9

eid	[ɛid]	клятва
stein	[stɛin]	камень
nei	[nɛi]	нет (общее отрицание)
peis	[pɛis]	печь, камин
speil	[spɛil]	зеркало
feil	[fɛil]	ошибка
rein	[rɛin]	олень
reise	[rɛisə]	ехать; поездка
deg	[dɛi]	тебя, тебе
meg	[mɛi]	меня, мне
seg	[sɛi]	себя, себе
regn	[rɛin]	дождь
negl	[nɛil]	ноготь
seksten	[s'ɛisən]	шестнадцать
eie	['ɛiə]	владеть

Ключевые слова: et speil, en feil, reise, nei, deg meg, seg.

Задания к упражнению 9

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите наизусть написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите, переведите и затранскрибируйте.

De ser en feil i min stil. Vi reiser til min venn. Ditt speil ligger ved mitt tidsskrift. En pike ser seg i et speil. Ser De meg? — Nei, vi ser deg ikke.

Г. Переведите на норвежский язык.

Мое зеркало лежит около галстука. Мы видим ошибку в твоем домашнем задании. Девочка едет к своему двоюродному брату. Мой друг пишет мне письмо. Они не видят тебя во время (в) твоих каникул.

СОГЛАСНЫЙ [j]

Звук [j] — полусогласный, среднеязычный щелевой звук. При его произнесении средняя часть языка поднимается к твердому нёбу. Кончик языка находится у нижних зубов.

В сходном русском звуке [й] трение воздуха слабее, так как он короче и при его артикуляции средняя часть языка приближена к твердому нёбу меньше, чем при произнесении норвежского звука [j]. Звук [j] на письме передается буквой j, а также буквосочетаниями hj, gj, lj и буквой g перед буквами i, y.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 10

1.	jeg	[jɛi]	я (личное местоимение)
	jevn	[jevn]	ровный, гладкий
	jente	[j'ɛntə]	девушка
2.	tjene	[tj'e:nə]	служить
	tjener	[tj'e:nər]	слуга
	tjeneste	[tj'e:nəstə]	служба
3.	gjeld	[jɛll]	долг
	gjest	[jɛst]	гость
	gjennom	[j'ɛnnəm]	через
	igjen	[ij'ɛn]	снова
4.	hjem	[jem]	домой
	hjemme	[j'ɛmmə]	дома
	hjelp	[jɛlp]	помощь
	hjelpe	[j'ɛlpə]	помогать
5.	gi	[ji:]	давать
	gir	[ji:r]	даю, даёшь, даёт и т. д.

gift	[jift]	женатый, замужем
gild	[jill]	превосходный

Ключевые слова: en gjest, jeg, hjelpe, gi, hjem, hjemme, gift.

Задания к упражнению 10

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите наизусть написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите, переведите и затранскрибируйте.

Jeg liker din gjest. Hvem hjelper deg hjemme? Vi reiser hjem. Min gjest gir meg en pen penn. Reiser De hjem? — Nei, jeg reiser til deg. Vi hjelper til en pike. Jeg gir deg en lett tekst.

Г. Переведите на норвежский язык.

Мой гость сидит около зеркала. Твой друг помогает мне. Я дам (даю) тебе журнал. Я еду домой к моему другу. Вы сидите дома. Я вижу ошибку в твоем сочинении (письменной работе).

ГЛАСНЫЕ [æ:, æ]

Звук [æ:] — долгий, открытый, слабо лабиализованный, передний гласный звук. При его артикуляции средняя часть языка опускается значительно ниже, чем при произнесении [ɛ]. Кончик языка касается нижних зубов. Губы растянуты. Нижняя челюсть значительно опущена. В русском языке подобного звука нет. На письме [æ:] передается буквой æ, а также буквой e под ударением перед r в некоторых словах.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 11

ær	[æ:r]	гага (птица)
ære	['æ:rə]	честь
bær	[bˈæ:r]	ягода
bære	[bˈæ:rə]	носить, нести
vær	[væ:r]	погода
være	[vˈæ:rə]	быть
nære	[nˈæ:rə]	кормить
værelse	[vˈæ:rəlsə]	комната
lære	['læ:rə]	учить, учиться
lærer	['læ:rər]	учитель, педагог
er	[æ:r]	есть (наст. вр. от глагола *быть*)
der	[dæ:r]	там

Ключевые слова: et værelse, en lærer, et vær, er, være, lære, der.

Задания к упражнению 11

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите вслух, переведите и затранскрибируйте.

Vi er i et værelse. Min lærer hjelper meg. Vi liker et pent vær. Min venn er gift. Jeg er ikke gift. Vi ser din lærer der. Jeg lærer en lett tekst hjemme. Din gjest er lærer.

Г. Переведите на норвежский язык.

Мой друг пишет письмо в своей комнате. Твой учитель помогает мне. Я вижу там моего учителя. Мне нравится (я люблю) хорошая погода. Девочка учит дома свой урок (домашнее задание). Мой двоюродный брат не женат. Я нахожусь (есть) дома во время (в) своего (моего) отпуска. Твой гость (есть) — мой учитель. Твой друг сидит дома в своей комнате.

Звук [æ] — краткий, открытый, слабо лабиализованный, передний гласный звук. Артикуляция этого звука та же, что и артикуляция [æ:].

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 12

nærme	[nˈærmə]	приближать
berme	[bˈærmə]	остатки, отбросы
verre	[vˈærrə]	хуже
dessverre	[dɛsvˈærrə]	к сожалению
ergre	['ærgrə]	сердить; сожалеть
verk	[værk]	завод, промышленное предприятие

Ключевые слова: verre, dessverre, et verk.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 13
(На различие [æ:] и [æ])

быть	være	verre	хуже
кормить	nære	nærme	приближать
честь	ære	ergre	сердить

Задания к упражнениям 12 и 13

А. Прослушайте фонограммы упражнений.

Б. Выучите ключевые слова упражнения 12.

В. Прочтите, переведите и затранскрибируйте.

Været er verre der, dessverre. De (de) hjelper meg ikke, dessverre. Ditt værelse er verre, dessverre. Min venn er ikke der, dessverre. De er ikke hjemme, dessverre. Din kniv er pen. Min kniv er verre. Vi ser et verk der

Г. Переведите на норвежский язык.

Твое сочинение (есть) хорошее. Мое сочинение хуже, к сожалению. Мой друг не помогает мне, к сожалению. Вы читаете текст хуже, к сожалению. Его нет дома (он есть не дома), к сожалению. Я вижу моего друга возле твоего завода. Мой завод находится (лежит) там.

СОГЛАСНЫЙ [h]

Звук [h] — гортанный, щелевой, шумный, глухой согласный. От русского заднеязычного [х] звук [h] отличается тем, что образуется сближением голосовых связок. Русский же звук [х] образуется путем сближения задней части языка с мягким нёбом. Он более четкий, в то время как норвежский звук [h] похож больше на резкий выдох. При его произнесении органы речи находятся в положении, необходимом для образования последующего гласного.

Звук [h] на письме передается буквой H h.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 14

hi	[hi:]	берлога
hele	[hˈe:lə]	целый, весь
helse	[hˈɛlsə]	здоровье
henne	[hˈɛnnə]	её, ей
heis	[hɛis]	лифт
hilse	[hˈilsə]	здороваться, приветствовать
her	[hæ:r]	здесь
herre	[hˈærrə]	господин
hær	[hæ:r]	армия

Ключевые слова: en herre, her, hilse, henne, hele, en heis, en helse.

Задания к упражнению 14

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите, переведите и затранскрибируйте.

En herre hilser henne der. Vi hjelper dem her. Min gjest hilser meg ikke, dessverre. En pike sitter i en heis. Vi ser henne ikke hjemme, dessverre. Din pike er min gjest. De ser henne der. Din lærer er ikke her, dessverre.

Г. Переведите на норвежский язык.

Мы сидим здесь, в твоей комнате. Я пишу письмо одному господину. Мой гость здоровается (приветствует) с ней. Мы видим ее там, в лифте. Твой учитель (есть) здесь, в моей комнате. Господин сидит там. Мой учитель помогает ей дома. Красивая девочка (есть) возле зеркала. Они дают ей журнал здесь. Они (есть) там.

ГЛАСНЫЕ [a:, a]

Звук [a:] — долгий, задний, «глубокий» открытый гласный звук нижнего подъема. При его артикуляции язык находится в самом нижнем положении и отодвинут от нижних зубов. Губы слегка растянуты. В русском языке такой звук не встречается. Норвежский звук [a:] похож на звук, который врач просит произнести при осмотре горла. На письме передается буквой A a.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 15

ha	[ha:]	иметь
har	[ha:r]	имею, имеешь, имеем, имеете, имеют
hav	[ha:v]	море, океан
han	[ha:n]	он
ja	[ja:]	да
ta	[ta:]	брать
gjenta	[jɛntˈa:]	повторять
bak	[ba:k·]	позади
fat	[fa:t·]	блюдо, супница
far	[fa:r]	отец
klar	[kla:r]	ясный
svar	[sva:r]	ответ
svare	[svˈa:rə]	отвечать
da	[da:]	тогда
glad	[gla:(d)]	рад
dag	[da:g]	день
idag	[idˈa:g]	сегодня
fredag	[frˈe:da:g]	пятница
mat	[ma:t·]	пища
stat	[sta:t·]	государство

tak	[ta:k·]	крыша; потолок
lav	[la:v]	низкий
tale	[t'a:lə]	говорить, держать речь
hva	[va:]	что (вопросительное местоимение)
vase	[v'a:sə]	ваза
bra	[bra:]	хороший; хорошо
gate	[g'a:tə]	улица
bade	[b'a:də]	купаться

Ключевые слова: en far, en dag, et svar, han, ha, ta, ja, bra, idag, tale, en gate, hva, svare.

Задания к упражнению 15

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите вслух, переведите и затранскрибируйте.

Min far gir meg et svar idag. Vi har en bra dag idag. Hva tar din far der? Han tar et bra speil. Han taler meget bra. Vi ser en bra gate. Ditt svar er ikke meget bra. Hva har De der? Jeg har her en bra bok. De svarer idag meget bra.

Г. Переведите на норвежский язык.

Мой отец едет сегодня к вам. Сегодня (мы имеем) хороший день. Твой ответ (есть) не очень хороший. Господин берет журнал. Твой учитель видит ее на улице. Что вы пишете? — Я пишу письмо моему отцу. Он говорит сегодня очень хорошо. Вы поедете со мной туда? — Да, я поеду с вами.

Звук [a] — краткий, задний, полуоткрытый, нелабиализованный гласный звук. При его артикуляции язык находится в положении нижнего подъема. Губы слегка растянуты. На письме передается буквой A a.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 16

kam	[kam]	расчёска
mann	[man]	мужчина; муж; человек
mandag	[m'anda:g]	понедельник
navn	[navn]	имя
natt	[nat·]	ночь
takk	[tak·]	спасибо
krakk	[krak·]	стул (для пианино)

ball	[bal]	мяч
alle	['alla]	все
allerede	[aller'e:də]	уже
tallerken	[tal'ærkən]	тарелка
gaffel	[g'affəl]	вилка
gammel	[g'amməl]	старый
lampe	['lampə]	лампа
tavle	['tavlə]	доска
falle	['fallə]	падать
aften	['aftən]	вечер
iaften	[i'aftən]	сегодня вечером
andre	['andrə]	другой
hverandre	[væ(:)r'andrə]	друг друга
dansk	[dansk·]	датский
plass	[plas]	место; площадь
glass	[glas]	стакан; рюмка; стекло
klasse	[kl'assə]	класс
flaske	[fl'askə]	бутылка
snakke	[sn'akkə]	говорить, разговаривать
vakker	[v'akkər]	красивый
vanskelig	[v'anskəli]	трудный; трудно
kaptein	[kaptein]	капитан
avis	[av'i:s]	газета
kamin	[kam'i:n]	камин
banan	[ban'a:n]	банан

Ключевые слова: en mann, vakker, en lampe, i alles, gammel, en ball, en tavle, en kaptein, en avis, en aften, snakke, takk, en natt, en plass.

Задания к упражнению 16

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите вслух, переведите и затранскрибируйте.

1. Hvem snakker med deg? — En gammel mann. 2. Hva er det? — Det er en meget vakker lampe. 3. Hvem sitter ved en tavle? — Min lærer. Han leser en avis. 4. Reiser din far hjem i dag? — Ja, han reiser iaften. 5. Gi meg din ball, takk. — Ja, ta den her.

Г. Переведите на норвежский язык.

1. У моего отца есть (отец имеет) очень старая красивая лампа. 2. Человек пишет на доске мелом. 3. У девочки есть красивый мяч.

4. Кто разговаривает с твоим учителем сегодня вечером? — Один старый капитан. 5. Я дам (даю) тебе газету сегодня. — Спасибо. Это очень хорошо. 6. (Мы имеем) Сегодня хороший вечер. 7. Старый человек сидит у стены. Он разговаривает с усталым капитаном.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 17
(На различие [a:] и [a])

крыша	tak	takk	спасибо
еда	mat	matt	мат (шахм.)
брать	ta	tatt	взятый
гроздь	klase	klasse	класс

Задания к упражнению 17

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Прочтите упражнение с соблюдением всех известных вам правил чтения.

В. Прочтите, напишите в транскрипции и выучите наизусть следующие выражения:

Ta plass!	Садитесь! Присаживайтесь!
Takk skal De ha!	Спасибо вам!

СОГЛАСНЫЙ [l]

Звук [l] — альвеолярный, щелевой, боковой, звонкий согласный. Произносится значительно тверже, чем звук [l]. Язык при артикуляции [l] более напряжен, чем при произнесении [l]. На письме передается буквой L l.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 18

alt	[alt·]	всё
alltid	[ˈalti(d)]	всегда
aldri	[ˈaldri]	никогда (употребляется как общее отрицание, в сочетании с отрицанием ikke не используется)
halv	[hal]	половина
galt	[galt·]	неправильно, неверно
kaldt	[kalt·]	холодно
salt	[salt·]	соль
fall	[fal]	случай; падение
falsk	[falsk·]	ошибочный; фальшивый
falt	[falt·]	упал

Ключевые слова: all, alltid, aldri, kaldt, el salt, gall.

Задания к упражнению 18

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите вслух, переведите и напишите в транскрипции.

Min venn reiser alltid hjem til klokken seks. Han svarer aldri galt. Det er meget kaldt iaften. En gammel kaptein vet alt. Han snakker med henne alltid meget bra.

Г. Переведите на норвежский язык.

1. Сегодня хорошая погода (мы имеем сегодня хорошую погоду). — Нет, это неверно. Сегодня (есть) очень холодно. 2. Вы отвечаете сегодня не очень хорошо. Все это (есть) неправильно. 3. Он всегда помогает ей дома. 4. Я никогда не вижу Вас там, к сожалению. 5. Старый капитан едет сегодня вечером домой. — Да, я знаю все это.

ДИФТОНГ [ai]

[ai] — дифтонг, ядром которого является [a], а глайдом — [i]. На письме передается буквосочетанием ai.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 19

hai	[hai]	акула
kai	[kai]	причал
svaie	[svˈaiə]	размахивать
kaie	[kˈaiə]	галка
mai	[mai]	май

Задание к упражнению 19

А. Прослушайте фонограмму упражнения и затем прочтите упражнение с соблюдением всех известных вам правил чтения.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ НЕКОТОРЫХ БУКВОСОЧЕТАНИЙ

1. Дифтонг [ɛi] в написании может передаваться:

а) буквами ei, например stein [stɛin] *камень;*

б) буквами eg в словах meg, deg, seg и перед l, n в словах negl [nɛil] *ноготь,* regn [rɛin] *дождь,* tegn [tɛin] *знак;*

в) буквами ek в слове seksten [sɛis(t)ən] *шестнадцать.*

2. Звук [j] может передаваться:

а) буквой j: jeg [jɛi] *я;*

б) буквами gj перед гласными: gjennem [jˈɛnnəm] *сквозь, через;* gjøre [jˈøːrə] *делать;*

в) буквами hj перед гласными: hjelpe [j'ɛlpə] *помогать;*

г) буквой g перед i, ei и y: gift [jift] *женатый, замужняя;* geiter [j'ɛitər] *пастух;* begynne [bɛj'ynnə] *начинать.*

3. Долгий звук [æ:] перед r передается, как правило, буквой æ: bære [b'ærə] *носить, нести;* lære [l'æ:rə] *учить, учиться;* hær [hæ:r] *армия;* vær [væ:r] *погода.*

В следующих словах звук [æ:] передается буквой *e*, стоящей перед r.

er	[æ:r]	есть (настоящее время от глагола *быть*)
der	[dæ:r]	там
her	[hæ:r]	здесь
hver	[væ:r]	каждый

4. Буква æ произносится как [e:] перед l:

fæl	[fe:l]	отвратительный
hæl	[he:l]	пятá, пятка
sæl	[se:l]	счастливый (диал.)

Буква æ произносится как [e:] или [ɛ] в словах, образованных от других слов с корневой гласной å:

sæd	[se:d]	посевное зерно, семена; посев (от så *сеять*)
væske	[v'eskə]	жидкость (от våt *мокрый*)
væpne	[v'e:pnə]	вооружать (от våpen *оружие*)

5. Буква h не читается перед буквами v, j:

hva	[va:]	что (вопросительное местоимение)
hvem	[vem]	кто (вопросительное местоимение)
hvile	[v'i:lə]	отдыхать
hjelp	[jɛlp]	помощь
hjem	[jem]	домой
hver	[væ:r]	каждый

НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ

Порядок членов предложения в простом распространенном предложении

В норвежском языке порядок членов предложения является фиксированным. В простом повествовательном предложении на первом месте, как правило, стоит подлежащее, перед которым может быть определение к нему. На втором месте находится сказуемое, затем следует дополнение (прямое и косвенное) и после него обстоятельства.

Например:

Han skriver.	Он пишет.
Han skriver et brev.	Он пишет письмо.
Han skriver bra.	Он пишет хорошо.
Han skriver et brev til sin venn meget ofte.	Он пишет письма (письмо) своему другу очень часто.

В отрицательном предложении порядок членов предложения остается таким же, как и в утвердительном, с той лишь разницей, что после сказуемого ставится отрицательная частица (если она относится к сказуемому).

Например:

Jeg skriver ikke.	Я не пишу.
De skriver ikke.	Вы не пишете.

Если ikke относится к местоимению, прилагательному или наречию, то оно ставится перед ними:

ikke meg	не меня
ikke verre	не хуже
ikke her	не здесь
ikke alltid	не всегда
ikke hjem	не домой

Порядок слов в предложении, при котором сказуемое следует за подлежащим, называется **прямым порядком.**

В вопросительном предложении без вопросительного слова порядок расположения главных членов меняется: сказуемое ставится на первое место.

Например:

Leser jeg?	Я читаю?
Leser De en en avis?	Вы читаете газету?

Порядок слов в предложении, при котором сказуемое предшествует подлежащему, называется **обратным порядком,** или инверсией.

В вопросительном предложении с вопросительным словом на первом месте стоит вопросительное слово, затем сказуемое и после него подлежащее (если, естественно, само вопросительное слово не является подлежащим).

Hvem ser han der?	Кого он видит там?
Hva leser De?	Что вы читаете?

Таким образом, и в этом типе вопроса (с вопросительным словом) используется обратный порядок слов. Однако обратный порядок слов обязателен не только в вопросительных предложениях, но и в повествовательных, если на первом месте в предложении стоит дополнение или какое-либо обстоятельство, чаще всего места или времени. Как правило, такой обратный порядок слов в повествовательных предложениях используется в ответах на вопросы к второстепенным членам предложения (подробно причины такой инверсии рассмотрены в Основном курсе учебника).

Til hvem reiser De i dag? — I dag reiser jeg til min venn. К кому Вы едете сегодня? — Сегодня я еду к своему другу. Med hva skriver vi på tavlen? — På tavlen skriver vi med kritt. Чем мы пишем на доске? — На доске мы пишем мелом.

Личные местоимения в именительном падеже

Лицо \ Число	Единственное		Множественное	
1-е	jeg	*я*	vi	*мы*
2-е	du	*ты*	dere	*вы*
	De	*вы* (вежливая форма)	De	*вы* (вежливая форма)
3-е	han	*он*		
	hun	*она*		
	den	*он, она, оно* (для общего рода)	de	*они*
	det	*он, она, оно* (для среднего рода)		

Местоимения 3-го лица единственного числа han и hun употребляются только для обозначения людей (и в виде исключения в сказках для обозначения персонифицированных зверей, животных, растений и т. д.).

Например:

Jeg ser en gutt. Han leser en bok.	Я вижу мальчика. Он читает книгу.
Jeg ser en pike. Hun skriver.	Я вижу девочку. Она пишет.

Но:

Jeg ser et barn. Det ligger.	Я вижу ребенка (дитя). Он (оно) лежит.

Вместо существительных, обозначающих животных, растения и все другие понятия, неодушевленные предметы, явления, используются местоимения 3-го лица единственного числа: den — для существительных общего рода и det — для существительных среднего рода.

Например:

Vi ser en katt. Den ligger ved en vegg.	Мы видим кошку. Она лежит у стены.
Jeg har en penn. Den ligger på bordet.	У меня есть ручка. Она лежит на столе.
Han har et tidsskrift. Det ligger der.	У него есть журнал. Он лежит там.

Все остальные личные местоимения используются так же, как и соответствующие личные местоимения в русском языке.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

I. Переведите на норвежский язык. Обратите внимание на порядок слов.

Мы разговариваем с твоим учителем. Мой друг всегда помогает ей. Твой отец пишет письмо им. Они сидят дома сегодня вечером. Твой двоюродный брат берет журнал. Учитель говорит здесь, у доски. Он едет сегодня домой. Мой гость сидит здесь. Девочка читает там газету. Я беру твое зеркало. У нас (мы имеем) легкий урок сегодня. Девочка пишет хорошо. Они видят стену. Капитан помогает ей всегда. Он берет перо. Мужчина кладет мел. Твой нож лежит здесь. Он читает свой текст неверно.

II. Поставьте предложения упражнения I в отрицательную форму. Поставьте отрицания к обстоятельствам места и времени.

III. Поставьте следующие предложения в вопросительную форму (поставьте общий вопрос к следующим предложениям).

De har et brev. Min venn leser bra. Din far tar en penn. En mann reiser hjem. Vi hjelper henne alltid. Han leser en avis. Mitt tidsskrift ligger hjemme. Din gjest har et speil. De snakker meget bra. Min lærer gir meg en penn. En pike har en bra ball. Vi skriver en stil. Han sitter hjemme idag.

IV. Ответьте на следующие вопросы. Используйте в ответах обратный порядок слов.

1. Hva leser De hjemme? 2. Til hvem reiser de idag? 3. Med hvem snakker din lærer i ditt værelse? 4. Med hva skriver en

student sin lekse? 5. Ved hvem sitter De i klasseværelset? 6. Hva ser læreren i din stil? 7. Til hvem skriver en pike sitt brev? 8. Hva liker din venn der? 9. Hva leser en student i sin ferie? 10. Med hvem reiser De hjem i aften?

V. Замените следующие существительные соответствующими личными местоимениями. Придумайте с ними короткие предложения.

en tid, en kniv, en stil, et kritt, et tidsskrift, et slips, et tre, et ben, en sne, et brev, en te, en del, en tekst, en vegg, en venn, en penn, en time, en pike, en lekse, en fetter, en vinter, en ferie, et speil, en feil, en gjest, en tjeneste, et værelse, en lærer, et vær, en hær, en herre, en heis, en helse, en far, en dag, et svar, en gate, en mann, en kaptein, en lampe, en ball, et havn, en lavle, en avis, en aften, en natt.

МЕЛОДИКА И РИТМИКА НОРВЕЖСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В норвежском языке, кроме словесных силового и тонического (музыкального) ударений, имеется еще так называемое фразовое ударение, показывающее различную степень силового ударения, с которым произносится каждое слово, входящее в состав предложения и выявляющее ритмику и мелодику данного предложения.

Как известно, в любом предложении не все слова являются ударными, так как они несут различную коммуникативную нагрузку. Безударные и слабоударные слова — члены предложения (местоимения, вспомогательные глаголы, иногда вопросительные слова), а также служебные слова (артикли, предлоги, инфинитивные частицы и т. д.) группируются вокруг слов, несущих на себе основное силовое и тоническое ударение, и образуют так называемые речевые такты (ta'letakter), которые в основном совпадают с синтагмами. Все слова, входящие в один речевой такт, в беглой речи произносятся слитно, как одно слово, без пауз между ними.

В ударных словах в предложении силовое и тоническое ударения проявляются наиболее ярко (так же как в отдельно взятом слове); в слабоударных словах тоническое ударение проявляется менее ярко; в безударных словах оно совсем не проявляется, что приводит к редукции (ослаблению или сокращению) гласных в этих словах. Например, предложение Det er ikke riktig *Это неправильно* в разговорной речи произносится так: [d'æ:kkə'ikti].

Мелодика повествовательного предложения

Для мелодики норвежского повествовательного предложения в общем характерно понижение тона к концу предложения. Особенно это относится к предложениям, отвечающим на вопрос, и к предложениям, в которых слова, несущие основную смысловую нагрузку, не являются конечными. В случае, когда в предложении важные по коммуникативной нагрузке слова являются конечными, оно в отличие от аналогичного русского предложения заканчивается повышением тона: Han leser [han l'e:sər↑] *Он читает.*

В обычных повествовательных предложениях и в предложениях — ответах на вопросы отмечается понижение тона к концу предложения: Han skriver et brev [hanskr'i:vərətbr'e:v↓] *Он пишет письмо;* Jeg leser en avis [jɛil'e:sərənav'i:s↓] *Я читаю газету.*

Мелодика вопросительного предложения

Для мелодики норвежского вопросительного предложения характерно как повышение, так и понижение тона в конце предложения в зависимости от его вида.

Вопросительные предложения, начинающиеся с глагола (общий вопрос). Повышение тона в таких предложениях происходит в конце предложения:

Er han her? ['æ:rhanhæ:r?↑]	(Находится) он здесь?
Er han bedre i dag? ['æ:rhanb'e:drəid'a:g?↑]	Ему лучше сегодня?
Har De en kniv? [h'a:rdiənkn'i:v?↑]	Имеете ли вы нож?
Liker De kaffe? [l'i:kərdik'affə?↑]	Любите ли вы кофе?

Вопросительные предложения с слабоударным вопросительным словом. В предложениях такого типа основное силовое ударение падает не на вопросительные слова, а на слова, являющиеся главными по значению. В таких вопросительных предложениях также происходит повышение тона к концу предложения:

Hva sier De? [vas'i:ərdi?↑]	Что вы говорите?
Hva er hennes navn? [vaæ:rh'ɛnnəsnavn?↑]	Как ее имя?
Hvem eier verket? [vɛm'ɛiərv'ærkə(t)↑]	Кто владеет заводом?

Вопросительные предложения с сильноударным вопросительным словом. В вопросительных предложениях, в которых вопросительное слово имеет самостоятельное смысловое значение и несет на себе главное силовое ударение, происходит понижение тона к концу предложения:

Hvem er de? [v'ɛmærdi?↓]	Кто они?
Hva liker gutten? [v'a:l'i:kərgutlən?↓]	Что любит мальчик?
Hva leker han **med**? [v'a:l'e:kərhanm'e:?↓]	(С) чем он играет?
Hvor bor hun? [vo:rbo:rhu:n?↓]	Где она живет?
Når går De hjem? [nå:rgå:rdi:jem?↓]	Когда Вы идете домой?

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 20

(На мелодику простого предложения в норвежском языке)

Jeg snakker.	Snakker jeg? — Ja, jeg snakker.
Han sitter.	Sitter han? — Ja, han sitter.
Vi skriver bra.	Skriver vi bra? — Ja, vi skriver bra.
De ligger.	Ligger de? — Nei, de ligger ikke, de sitter.
De ligger ikke.	Ligger De? — Nei, jeg ligger ikke, jeg sitter.
De skriver bra.	Skriver de bra? — Ja, de skriver bra.
Han leser meget bra.	Leser han meget bra? — Nei, han leser ikke meget bra.
Jeg sitter her.	Sitter jeg her? — Ja.
Han sitter der.	Sitter han der? — Ja, han sitter der.

Задания к упражнению 20

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Прочтите предложения с соответствующей интонацией и объясните причину повышения или понижения тона в каждом отдельном случае.

В. Поставьте первое предложение каждой строки упражнения в отрицательную форму и прочтите с необходимой интонацией.

ОБЗОРНЫЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

I. Прочтите следующие предложения с соблюдением всех артикуляционных и интонационных правил и правил ритмики и мелодики для соответствующего типа предложений.

Переведите предложения на русский язык.

Jeg skriver.	Skriver jeg? — Ja, jeg skriver.
Han snakker.	Snakker han? — Ja, han snakker.
Vi spiser.	Spiser vi? — Ja, vi spiser.
De ligger ikke.	Ligger De? — Nei, jeg ligger ikke, jeg sitter.
De ligger.	Ligger de? — Nei, de ligger ikke, de sitter.
Han leser meget.	Leser han meget? — Nei, han leser ikke meget.
Jeg sitter her.	Sitter jeg her? — Ja.
Han ligger der.	Ligger han der? — Ja, han ligger der.
Vi leser et tidsskrift.	Leser vi et tidsskrift? — Ja, vi leser et tidsskrift.
Min far hjelper henne.	Hjelper min far henne? — Nei, han hjelper ikke.
Et speil ligger ved en vegg.	Ligger et speil ved en vegg? — Ja.

II. Напишите следующие предложения в вопросительной форме (поставьте общий вопрос):

Jeg snakker med min venn ofte. Vi leser meget her i klasseværelset. Min lærer hjelper meg idag. De sitter der ved et speil. Min gjest gir meg et slips. En mann skriver et brev til sin far. En gammel kaptein liker sitt værelse. Vi har en bra dag idag. Min fetter reiser hjem iaften.

III. Составьте предложения со следующими наречиями по образцу: Vi studerer meget.

litt, lett, meget, hjem, der, hjemme, bra, alltid, aldri, kaldt, gait.

IV. Найдите все возможные варианты использования отрицания ikke в следующих предложениях:

Han skriver et brev til sin venn. En pike leser sin avis bra. Din gjest er meget trett idag. Vi liker ditt slips meget. Min kniv ligger ved en vakker lampe. Min far snakker med en gammel herre. Jeg liker min ferie meget. Han skriver sin stil alltid meget bra. Han hjelper henne hjemme idag.

V. Переведите на норвежский язык:

Я пишу письмо моему другу. Он читает свой журнал дома. Он читает много в свой отпуск. Вы говорите хорошо. Он пишет свое сочинение очень хорошо. Мы сидим в моей комнате. Он сидит? — Да, он сидит здесь. Они читают много?

Нет, они читают немного. Мы сидим сегодня здесь, в твоей комнате. Он сидит там, около стены. Вы читаете текст неверно.

VI. Поставьте вопросы к подлежащему, дополнению и обстоятельству в следующих предложениях:

Jeg har en penn alltid. Vi skriver en stil bra. De leser en avis meget. Han leser et tidsskrift alltid. Jeg har et speil her. Han skriver et brev der. Min far har en vakker lampe hjemme. Din venn tar nå en kniv. Vi liker ditt slips meget.

VII. Прочтите следующие предложения. Переведите их на русский язык. Сделайте обратный перевод и сравните результат с оригиналом.

Vi hilser henne her. En herre hjelper en pike. En lærer sitter i sitt værelse. Min fetter er der. Den herre er ikke her, dessverre. De lærer sin lekse i sitt værelse. Det er et bra vær der. Din far reiser hjem til sin venn. De hjelper henne ikke, dessverre. En herre ser en pen pike. Han hilser henne. Vi liker ikke det vær. Mitt værelse er bra. Jeg liker det. Jeg ser en feil i din stil. Min far tar en avis. Han leser sin avis alltid i sitt værelse. En gammel kaptein snakker med en mann. Vi ser henne ikke den aften, dessverre. Den herre gir deg sitt svar idag. Vi har en bra dag idag. Den mann taler bra i aften. Har De en avis? Ja, jeg har en avis. Har din venn et tidsskrift? Nej, det har han ikke, dessverre. Hjelper din far til din venn? Ja, min far hjelper min venn i dag. Med hvem snakker han? Han snakker med sin fetter.

VVVVVV

VVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVV

УРОК 3

LEKSJON TRE

Гласные [y:, y, ø:, ø, u:, u]
Дифтонги [øy, øu (æu)]

ГЛАСНЫЕ [y:, y]
(На письме передаются буквой У у)

Звук [y:] — долгий, закрытый, лабиализованный, передний гласный звук. При его артикуляции положение языка такое же, как и при произнесении гласного [i:], но губы округлены и сильно выдвинуты вперед так, что между ними остается маленькое круглое отверстие. В русском языке сходного звука нет.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 21

by	[by:]	город
byge	[bʲy:gə]	ливень, шквал (дождя, снега)
yr	[y:r]	изморось, мелкий дождь
myr	[my:r]	болото
myk	[my:k]	мягкий
myke	[mʲy:kə]	смягчать
mye	[mʲy:ə]	очень; много
dyr	[dy:r]	дорогой (о цене)
dyp	[dy:p]	глубокий
dyne	[dʲy:nə]	перина
ny	[ny:]	новый
nyse	[nʲy:sə]	чихать
nylig	[nʲy:li]	недавно
nydelig	[nʲy:dəli]	прекрасный
lyn	[ly:n]	молния
lys	[ly:s]	светлый
lyse	[lʲy:sə]	светить

sy	[sy:]	шить
syv	[sy:v]	семь
syd	[sy:d]	юг
syk	[sy:k·]	больной
syn	[sy:n]	вид; зрение
bryn	[bry:n]	бровь
gryn	[gry:n]	крупа
flygel	[fl'y:gəl]	рояль
blyant	[bl'y:ant·]	карандаш

Ключевые слова: en by, en blyant, et flygel, myk, lys, ny, syk, syv.

Задания к упражнению 21

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Переведите на норвежский язык и затранскрибируйте следующие сочетания слов:

красивый город, больной человек, хороший рояль, мягкий карандаш, новый друг, новая газета, больная девочка, новое перо, хороший город, светлая ночь.

Г. Прочтите следующие предложения, обращая особое внимание на правильность произношения звука [y:] в словах:

Min venn reiser iaften til en ny vakker by. Jeg skriver min stil med en myk blyant. Min far har et flygel i sitt værelse. En ny myk sne ligger ved en vegg. Vi har idag en bra lys dag. De sitter ved en syk pike. Vi har syv speil her. Vi liker en myk vinter her. Vi har idag en meget lys natt.

Д. Переведите на норвежский язык письменно следующие предложения:

Я беру новый мягкий карандаш. У них есть (они имеют) хороший рояль здесь. Мы едем сегодня в один новый город. Больной человек лежит дома. У меня есть (я имею) дома новая светлая лампа. Мой карандаш не пишет. Он читает новую газету всегда дома. Больная девочка берет зеркало. Я даю ей новое, мягкое перо. Мой друг живет в новом городе.

Звук [y] — краткий, лабиализованный, передний гласный звук. При его артикуляции положение языка такое же, как при произнесении краткого гласного [i]. Положение губ такое же, как при артикуляции [y:], но звук [y] произносится с меньшим напряжением, чем [y:]. В русском языке сходного звука не имеется.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 22

ymt	[ymt·]	намёк
ymte	['ymtə]	намекать
mynt	[mynt·]	монета
mynte	[m'yntə]	чеканить
bygg	[byg]	стройка
bygge	[b'yggə]	строить
rygg	[ryg]	спина, хребет
rygge	[r'yggə]	отпрянуть
nyss	[nys]	недавно, только что
nytt	[nyt·]	новое; новость
lyst	[lyst·]	желание, охота
tynn	[tyn]	тонкий
tysk	[tysk·]	немецкий
bryst	[bryst·]	грудь
stykke	[st'ykkə]	штука, кусок
lykke	[l'ykkə]	счастье
bytte	[b'yttə]	обмен; менять
hytte	[h'yttə]	дачный домик, летняя избушка, хижина
hylle	[h'yllə]	полка
hylse	[h'ylsə]	гильза
hyggelig	[h'yggəli]	уютный
begynne	[bej'ynnə]	начинать
ytre	['ytrə]	внешность
yrke	['yrkə]	профессия, ремесло

Ключевые слова: et stykke, en hylle, en rygg, tynn, begynne, bygge, et yrke, en mynt, tysk, en hytte.

Задания к упражнению 22

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите наизусть написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов. Напишите их в транскрипции.

В. Прочтите предложения, обращая особое внимание на правильность артикуляции звуков [y:] и [y]. Переведите предложения на русский язык.

Et stykke kritt ligger i en hylle. Jeg ser ikke deg. Jeg ser din rygg. Han gir meg en tynn avis idag. Jeg begynner min time. Min venn bygger en ny by. Den herre har et meget bra yrke. De ser en tysk mynt ved ditt brev. En tysk avis ligger i en lys hylle. Vi bygger en ny hytte.

Г. Переведите следующие пары слов на норвежский язык и напишите их в транскрипции:

новая полка, хорошая профессия, старая монета, строить город, начинать урок (учебный час), тонкий карандаш, светлая полка, кусок мела, тонкий нож, твоя спина, немецкая монета, красивый домик (хижина), строить избушку.

Д. Переведите на норвежский язык.

Мой (дачный) домик новый. Что (есть) это? — Это (есть) немецкая монета. Мы строим новый город. У него (он имеет) хорошая профессия. Кусок мела лежит у полки. Тонкий карандаш пишет хорошо. У моего друга есть (мой друг имеет) немецкий рояль. Старая монета лежит около стены. Наш учитель начинает свой урок. Девочка читает немецкий журнал. Он дает мне новую немецкую газету. Наш домик (хижина) расположен (лежит) около города.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 23

1. На различие гласных [y:] и [y]:

юг	syd	sydd	сшитый
вид	syn	synd	грех
чихание	nys	nyss	недавно; только что
дымить	ryke	rykke	дергать
шквал дождя, ливень	byge	bygge	строить
течь	flyte	flytte	перемещаться

2. На различие гласных [i:] и [y:]:

девять	ni	ny	новый
сказать	si	sy	шить
свой	sin	syn	вид, зрение
твой	dine	dyne	перина

3. На различие гласных [i] и [y]:

хитрость	list	lyst	желание, охота
немного, слегка	litt	lytt	вслух, громко
приветствовать	hilse	hylse	гильза

Задания к упражнению 23

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Прочтите попарно слова с соблюдением всех артикуляционных и интонационных правил.

ГЛАСНЫЕ [ø:, ø]
(На письме передаются буквой Ø ø)

Звук [ø:] — долгий, лабиализованный, передний гласный звук. При его артикуляции положение языка такое же, как и при произнесении гласного [e:]. Чтобы получить звук [ø:], следует произносить [e:] с округленными и немного выдвинутыми губами. В русском языке аналогичного или сходного звука нет.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 24

ø	[ø:]	название буквы алфавита
øde	['ø:də]	пустынный
øve	['ø:və]	тренировать
øvelse	['ø:vəlsə]	упражнение; тренировка
fø	[fø:]	кормить
føde	['fø:də]	питание; родить
før	[fø:r]	прежде, раньше
føre	['fø:rə]	вести, руководить
fører	['fø:rər]	руководитель; водитель
rød	[rø:]	красный
brød	{brø:(d)}	хлеб
grøt	{grø:t·}	каша
dør	[dø:r]	дверь
spør	[spø:r]	спрашиваю, спрашиваете, спрашивает, спрашиваем, спрашивают
møbel	[m'ø:bəl]	мебель
møte	[m'ø:tə]	встречать; собрание
høve	[h'ø:və]	случай, возможность
høre	[h'ø:rə]	слышать
gjøre	[j'ø:rə]	делать
gjør	[j'ø:r]	делаю, делаешь, делает, делаем
løk	{lø:k·]	лук
løp	[lø:p·}	бег; течение
løpe	['lø:pə]	бежать
søl	[sø:l]	грязь
sør	[sø:r]	юг
smør	[smø:r]	масло
søt	[sø:t·]	сладкий, милый

besøk	[bɛs'ø:k·]	посещение
adjø	[adj'ø:]	до свидания (разг.)
nevø	[nɛv'ø:]	племянник

Ключевые слова: et brød, et møte, en dør, en nevø, besøke, høre, gjøre, rød, adjø, en øvelse, føre, møte, spør.

Задания к упражнению 24

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите вслух следующие предложения. Обратите особое внимание на правильность артикуляции звука [ø:] в потоке речи. Переведите на русский язык.

1. Hvem besøker De idag? — Jeg har et møte med din nevø. 2. Hva gjør de her? — De skriver en ny øvelse. 3. Hvem fører henne hjem ialten? — Min nevø gjør det. 4. Hva gjør han ved en dør? — Han sier adjø. 5. Hører De meg? — Ja, jeg gjør det meget bra. 6. Hva er det? — Det er en rød ball. 7. Hvem møter Dem ialten? — Min nevø. Han reiser ialten hjem til sin by.

Г. Переведите предложения на норвежский язык. Прочтите перевод и напишите предложения в транскрипции.

Мой племянник берет кусок хлеба. Мы встречаем ее возле двери. Он посещает сегодня своего учителя. У нас (мы имеем) сегодня встреча с одним немецким другом. Мы видим красный (дачный) домик. Он спрашивает тебя! Мы слышим это очень хорошо. Девочка пишет упражнение мелом. Он ведет ее домой. Она встречает своего племянника. У меня (я имею) встреча с твоим другом сегодня вечером. У девочки есть (девочка имеет) красный мяч.

Д. Поставьте предложения упражнения Г 1) в отрицательную форму, 2) в вопросительную форму.

Звук [ø] — краткий, лабиализованный, передний гласный звук. При его артикуляции язык несколько ниже, чем при произнесении звука [ø:]. Губы менее округлены и вытянуты, чем при произнесении [ø:].

В некоторых словах звук [ø] передается на письме буквой *y* (см. сводные правила чтения).

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 25

øst	[øst·]	восток
høst	[høst·]	осень; урожай
søster	[s'østər]	сестра
sønn	[sønn]	сын

søndag	[s'ønda:], [s'ønda:g]	воскресенье
lønn	[løn]	жалованье, заработная плата
nøtt	[nøt·]	орех
grøft	[grøft·]	яма, ров
grønn	[grøn]	зеленый
mørk	[mørk·]	темный
mørke	[m'ørkə]	темнота
tørke	[t'ørkə]	сушить; стирать (с доски)
spørre	[sp'ørrə]	спрашивать
ønske	['ønskə]	желание; желать
sytti	[s'øtti]	семьдесят
sytten	[s'øttən]	семнадцать
syttende	[s'øttən(d)ə]	семнадцатый

Ключевые слова: en sønn, en søster, en høst, et ønske, spørre, mørk, grønn, tørke.

Задания к упражнению 25

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите фонетически правильно следующие предложения. Обратите особое внимание на артикуляцию гласных [y:], [y], [ø:], [œ]. Переведите на русский язык.

Min søster ser sin sønn ved en grønn vegg. Din venn spør meg. Din nevø besøker en syk mann idag. En mørk pike ønsker å[1] møte Dem her. Din sønn tar et stykke brød. Hvem besøker sin nevø den høst? Vi møter en tysk pike ved en dør. Han begynner å[1] spørre sin gjest. Jeg hører ikke ditt svar, dessverre. Besøker De min søster i aften? Din søster sier adjø til sin fetter. Min sønn legger en grønn blyant ved en hylle. En herre spør Dem der. Læreren tørker av tavlen.

Г. Переведите следующие предложения на норвежский язык. Прочтите перевод вслух с соблюдением всех артикуляционных и интонационных правил.

Твой учитель спрашивает меня. Мой сын видит свою сестру там. Нож лежит возле куска хлеба. Мой племянник посещает больную девочку сегодня. Твоя сестра кладет красный карандаш. У меня есть (я имею) желание посетить твоего сына. Кто спрашивает этого господина? Зеленый карандаш лежит возле красной ручки. (Мы имеем) Сегодня темный вечер. Эта осень (есть) очень хорошая. Мне нравится (я люблю) твое желание сделать это. Я спрашиваю вас.

---

[1] å — инфинитивная частица глагола; читается как название буквы å.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 26
(На различие гласных)

1. [ø:] и [ø]:

нужда	nød	nøtt	орех
красный	rød	rødt	красное
сладкий; милый	søt	søtt	сладкое
встреча	møte	møtte	встречал

2. [e:] и [ø:]:

широкий	bred	brød	хлеб
тюлень	sel	søl	грязь
чай	te	tø	таять

Задания к упражнению 26

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Прочтите упражнение, обратив особое внимание на правильность артикуляции гласных [ø:] и [e:].

В. Прочтите и напишите в транскрипции следующие предложения:

Tre smørbrød, takk.	Три бутерброда, пожалуйста.
Din søster er meget søt.	У тебя очень милая сестра. (Твоя сестра очень мила.)

ДИФТОНГ [øy]

[øy] — дифтонг переднего ряда. Ударение падает только на первый элемент, поэтому [y] в дифтонге является глайдом и произносится значительно слабее, чем ударный [y]. На письме дифтонг [øy] передается буквосочетанием øy.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 27

øy	[øy]	остров
tøy	[tøy]	ткань; одежда
tøys	[tøys]	чепуха; вздор
støy	[støy]	шум
høy	[høy]	высокий; громкий
høyt	[høyt]	громко; высоко
høyde	[hˈøydə]	высота
høyre	[hˈøyrə]	правый
røyke	[rˈøykə]	курить

ildtøy	[ˈiltøy]	хозинвентарь для камина (щипцы, совок, кочерга)
leketøy	[lˈe:kətøy]	игрушки

Ключевые слова: røyke, høy, høyt, høyre, en øy.

Задания к упражнению 27

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите фонетически правильно следующие предложения. Переведите их на русский язык.

En høy herre røyker ved en dør. Vi besøker en høy vakker øy. Din nevø snakker meget høyt. Jeg ser ikke mitt høyre ben. Han røyker ikke i sitt værelse. Din avis ligger meget høyt i en ny hylle. Min søster sier adjø til en tysk pike ikke høyt.

Г. Переведите на норвежский язык. Напишите все предложения в транскрипции.

Высокий человек громко разговаривает с ней. Мой сын не курит. Сегодня моя сестра едет на один маленький красивый остров. Мы спрашиваем одного высокого светлого господина. Твоя сестра читает громко свое домашнее задание. Твой друг курит? — Нет, он не курит. Кто спрашивает тебя сегодня?

ГЛАСНЫЕ [u:, u]
(На письме передаются буквой U u)

Звук [u:] — долгий, закрытый, лабиализованный, гласный звук среднего ряда. При его артикуляции средняя и частично задняя часть языка высоко подняты к нёбу. Кончик языка касается передних нижних зубов. Губы несколько округлены, слабо напряжены и слегка вытянуты вперед, но меньше, чем при произнесении [y:]. В русском языке сходного звука нет.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 28

ut	[u:t]	из, наружу
ute	[ˈu:tə]	вне дома, на улице, снаружи
uten	[ˈu:tən]	без
utenat	[ˈu:tənat]	наизусть
utmerket	[ˈu:tmærkət]	отлично
uttrykk	[ˈu:ttryk]	выражение, словосочетание
uke	[ˈu:kə]	неделя
du	[du:]	ты

nu	[nu:]	теперь, сейчас (уст.)
ku	[ku:]	корова
kule	[kˈu:lə]	шарик
vindu	[vˈindu:]	окно
hun	[hu:n]	она
hus	[hu:s]	дом, строение, постройка
gul	[gu:l]	желтый
tur	[tu:r]	прогулка
brun	[bru:n]	коричневый
bruke	[brˈu:kə]	употреблять
bluse	[blˈu:sə]	блуза, кофточка
mulig	[mˈu:li]	возможно
lue	[lˈu:ə]	шапка, кепка
frue	[frˈu:ə]	дама, госпожа; жена, супруга
snue	[snˈu:ə]	насморк
skrue	[skrˈu:ə]	развинчивать, завинчивать
stue	[stˈu:ə]	гостиная

Ключевые слова: et hus, et vindu, en tur, en frue, en uke, uten, utenat, et uttrykk, hun, du, brun, mulig, nu, en stue.

Задания к упражнению 28

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите фонетически правильно следующие предложения. Обратите особое внимание на долготу гласного [u:]. Переведите предложения на русский язык. Напишите в транскрипции эти предложения.

Din frue sitter hjemme i stuen. Mitt hus har et vindu. Hun tar en tur nu. Du hjelper henne den uke. Gi meg en brun blyant, takk. Tar din frue en tur iaften? Ja, det er mulig. Hun lærer det uttrykk utenat. Min nevø besøker meg nu uten sin frue. Du ser en brun vegg der. Et bra hus kan ikke være uten et vindu.

Г. Переведите следующие предложения на норвежский язык. Прочтите перевод с соблюдением всех фонетических правил.

Что делает сейчас твоя жена? — Она разговаривает со своим племянником. У кого есть (кто имеет) коричневый карандаш? В твоей гостиной (твоя гостиная имеет) одно окно? Твоя супруга учит это выражение наизусть. Моя сестра совершает (берет) прогулку сейчас. Она читает свой журнал в течение одной недели. Ты видишь там окно в доме? Твоя жена (есть) сейчас в гостиной? — Да, это возможно. Ты живешь в новом городе?

Звук [u] — краткий, закрытый, лабиализованный, гласный среднего ряда. При его артикуляции положение языка несколько ниже, чем при произнесении долгого [u:]. Губы округлены и слегка вытянуты. В русском языке сходного звука нет.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 29

gutt	[gut·]	мальчик
gulv	[gulv]	пол
kull	[kul]	уголь
ull	[ul]	шерсть
null	[nul]	нуль
full	[ful]	полный; пьяный
fugl	[fugl]	птица
buss	[bus]	автобус
hund	[hun]	собака
huske	[hˈuskə]	помнить
hustru	[hˈustru]	супруга
kunne	[kˈunnə]	мочь
munter	[mˈuntər]	веселый, бодрый
muntlig	[mˈuntli]	устно
rund	[run]	круглый
under	[ˈunnər]	под
undervise	[ˈunnərvi:sə]	преподавать, вести урок, обучать
gummi	[gˈummi]	резина, каучук
unntagen	[untˈa:gən]	за исключением
butikk	[butˈik·]	лавка, магазин
student	[studˈent·]	студент
studere	[studˈe:rə]	изучать; учиться, заниматься
kusine	[kusˈi:nə]	двоюродная сестра

Ключевые слова: en gutt, et gulv, en buss, huske, en hustru, en student, undervise, studere, muntlig, en fugl, rund.

Задания к упражнению 29

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите фонетически правильно следующие предложения. Обратите особое внимание на различие по долготе звуков [u:] и [u]. Переведите предложения на русский язык.

Hun studerer sin lekse muntlig i sitt klasseværelse. Husker du ikke hvem hun er? En høy gutt ser en ny brun buss ved sitt hus. Et rundt stykke kritt ligger ved et vindu. Ser du det hus der? — Nei, jeg ser det ikke, dessverre. Reiser din hustru en tur den uke? — Det er mulig. Hva gjør din gutt nu? Han sitter ved et vindu. Gulvet i min stue er brunt. En fugl sitter i et høyt tre.

Г. Переведите на норвежский язык и затранскрибируйте следующие предложения. Прочтите перевод с соблюдением всех артикуляционных и интонационных правил.

Мы учим это выражение наизусть. Кто (есть) твоя супруга? Она знает это, возможно. Я не помню этого, к сожалению. Она спрашивает сейчас твоего друга студента. Ты куришь сейчас? — Да, я курю сейчас у окна. Мальчик учит этот текст наизусть. Студент изучает свой урок устно. Я вижу красный автобус возле моего дома. Мы хорошо помним твою супругу. У моего сына есть (мой сын имеет) дома красивая птичка (птица). Мой учитель преподает здесь в классной комнате. Птица сидит на (о) дереве у дома. Мы делаем сейчас одно устное упражнение.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 30
(На различие [u:] и [u])

дом	(et) hus	huske	помнить
мерзкий	ful	full	полный
желтый	gul	(et) gull	золото
шарик	(en) kule	(en) kulde	холод

Задания к упражнению 30

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Прочтите и затранскрибируйте все пары слов упражнения. Составьте с ними короткие предложения на норвежском языке.

ДИФТОНГ [øu (æu)]

[øu] — дифтонг переднего ряда. Первый элемент его произносится более открыто с менее вытянутыми и округленными губами, чем звук [ø], например, в слове sønn. Второй элемент часто произносится как [v]. Дифтонг [øu] на письме изображается буквосочетаниями au, eu. В быстрой речи допустимо также произношение этих сочетаний как [æu].

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 31

aure	['øurə], ['æurə]	форель
aula	['øula], ['æula]	актовый зал
haug	[høug], [hæug]	холмик

sau	[søu], [sæu]	овца
august	[øug'ust·], [æug'ust·]	август
Europa	[øur'o:pa], [æur'opa]	Европа

Ключевые слова: en august, Europa.

Задания к упражнению 31

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Прочтите упражнение, выучите произношение, транскрипцию и написание ключевых слов. Составьте короткие предложения с ними на норвежском языке.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 32
(Для развития навыков беглого чтения, правильной интонации и точной артикуляции отдельных звуков при быстрой речи, а также для развития начальных навыков восприятия речи на слух)

Et nytt speil ligger i en liten hylle ved mitt flygel i den stue. En tysk student tar et stykke hvitt kritt. Min søster er dessverre meget syk nu. Hun ligger hjemme i sitt værelse idag. Din gjest hilser min fetter. Han begynner å snakke med dem. Den lærer underviser henne i russisk i august. Min nevø besøker mitt hus i den uke. Han hjelper min sønn å studere tysk. Vi er meget trette dessverre. Vi kan ikke gjøre det nu. Gutten ønsker ikke å skrive. Han gir meg et muntlig svar. En høy tynn mann tar et stykke brød. Hva gjør du nu? Jeg ønsker å ta en rød blyant. Jeg skriver nu et nytt uttrykk med den. De har hjemme alltid et nytt tidsskrift. Det ligger i en brun hylle ved et høyt vindu. Besøker din pike deg ialten? Jeg vet det ikke. Hun hjelper nu til sin søster å studere en lekse.

Задания к упражнению 32

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Прочтите после тренировки бегло вслух все предложения.

В. Переведите на русский язык все предложения, прослушивая их в магнитофонной записи или при чтении их преподавателем или вашим коллегой.

Г. Сделайте повторный контрольный перевод с листа.

Д. Повторите поочередно все предложения вслед за чтением их преподавателем.

НЕКОТОРЫЕ ОБЩИЕ ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

1. Буквы y и ø произносятся соответственно как [y·], [y] и [ø:], [ø] согласно правилам долготы и краткости.

В словах sytten *семнадцать*, syttende *семнадцатый*, sytti *семьдесят*, syttiende *семидесятый* буква y произносится как [ø].

sytten	[sˈøttən]
syttende	[sˈøttən(d)ə]
sytti	[sˈøtti]
syttiende	[sˈøttiən(d)ə]

2. Буква u произносится как [u:] в открытом ударном и неударном слоге и как [u] в закрытом ударном слоге перед всеми сочетаниями согласных, кроме сочетаний ng, nk, k + любой согласный, ff, и перед m в конце слова (в этих последних случаях u произносится как [o]. (См. подробнее урок 4 Вводного курса.)

Например:			
	pute	[pˈu:tə]	подушка
	gul	[gu:l]	желтый
	uvær	[ˈu:væ:r]	плохая погода
	umulig	[u:mˈu:li]	невозможно
	furu	[fˈu:ru]	сосна
	gull	[gul]	золото
	buss	[buss]	автобус

НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ

Имя прилагательное

В норвежском языке имя прилагательное, относящееся к существительному, имеющему неопределенный артикль, согласуется с определяемым существительным в роде и стоит между неопределенным артиклем и существительным. В этом случае прилагательное находится в так называемой неопределенной (сильной) форме.

Неопределенной (сильной) формой прилагательного, относящегося к существительному общего рода, является основная (словарная) форма прилагательного.

Например:			
	ny	новый	en ny venn
	rød	красный	en rød blyant
	hvit	белый	en hvit vegg
	bred	широкий	en bred tavle
	høy	высокий	en høy gutt

Неопределенная (сильная) форма прилагательного, относящегося к существительному среднего рода, в большинстве

случаев образуется путем прибавления окончания -t или -tt (после гласной) к основной форме прилагательного.

Например:			
	ny	новый	et nytt hus
	rød	красный	et rødt slips
	hvit	белый	et hvitt gulv
	bred	широкий	et bredt vindu
	høy	высокий	et høyt tre

Неопределенная (сильная) форма прилагательного, относящегося к существительному женского рода, совпадает с неопределенной формой прилагательного, относящегося к существительному общего рода.

Например:		
	ei bred gate	широкая улица
	ei tysk avis	немецкая газета
	ei hvit dør	белая дверь

Из общего правила о согласовании прилагательных в роде с существительным имеется ряд исключений, когда прилагательные не принимают -t в среднем роде, сохраняя во всех родах единую словарную форму (форму общего рода). К таким прилагательным относятся прилагательные, оканчивающиеся на -ig, -lig, -tl, ударное -a, -sk и др.

Например: en **mulig** tid *возможное время;* et **mulig** ønske *возможное желание;* en **riktig** vei *правильный путь;* et **riktig** svar *правильный ответ;* en **lett** lekse *легкое домашнее задание;* et **lett** stykke *легкая вещь;* en **bra** kniv *хороший нож;* et **bra** slips *хороший галстук;* en **tysk** by *немецкий город;* et **tysk** tidsskrift *немецкий журнал.*

Если прилагательное относится к существительному с определенным артиклем, то это прилагательное стоит в так называемой определенной (слабой) форме. (Об образовании и употреблении слабой формы прилагательного смотри урок 3 Основного курса.)

ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

I. Прочтите, проанализируйте форму прилагательного и переведите следующие предложения. Поставьте их в вопросительную и отрицательную формы.

Jeg har et vakkert tidsskrift. Han har en ny avis. Jeg har en tynn penn. De har et rødt kritt. Vi har et nytt brev. Han har en brun blyant. Hun har et nytt speil. Du har en grønn lampe. Jeg har en ny blyant. Han har et nytt speil. Har jeg en ny penn? Har hun et pent værelse? Hvem har en rød blyant? Hva har de? — De har et nytt hus. Har de et nytt hus? — Ja,

de har et nytt hus. Vi har en lett lekse idag. Jeg ser der et bra slips. Min sønn leser nu et tysk tidsskrift.

II. Прочтите и переведите на русский язык. Проанализируйте порядок слов и место наречия в предложениях. Поставьте отрицание ikke к каждому наречию.

Han snakker meget. Hvem snakker meget bra? Han snakker meget bra. Hun skriver nu. Skriver hun nu? Ja, hun skriver nu. Jeg ser et brev der. Ser du et brev der? Ja, jeg ser et brev der. En student leser nu. Hvem leser nu? Vi studerer meget. Han lærer utenat et uttrykk.

III. Ответьте на следующие вопросы:

Ser De en tekst der? Skriver de bra? Snakker hun meget bra? Sitter du nu? Har du en blyant? Hvem har en ny rød blyant? Hvem har et nytt hus? Hva ser vi her? Hva lærer De utenat? Hvem leser meget? Hvem skriver meget bra? Har De en gul blyant? Hvem hjelper henne? Hva gjør du her?

IV. Переведите на норвежский язык. Обратите внимание на согласование прилагательных.

В моей комнате есть красивый рояль. У меня есть (я имею) новый немецкий журнал. Старый господин имеет хорошую профессию. Сегодня в классной комнате чистый пол. Я вижу высокое дерево возле красного дома. В моей комнате широкое окно. Он пишет хорошее письмо своему отцу. Студент дает учителю устный ответ. Мне нравится (я люблю) круглое зеркало. Сегодня вечером (мы имеем) хорошая погода. Я беру светлый галстук.

V. Напишите 10 вопросов с вопросительными местоимениями hva, hvem и с известными вам прилагательными.

VI. Поставьте артикли. Составьте короткие предложения со следующими парами слов:

... russisk student	... brunt tidsskrift
... russisk pike	... ny penn
... nytt tak	... tysk gutt
... hvit vegg	... ny gruppe
... hvitt vindu	... rødt hus

VII. Согласуйте прилагательные с существительными. Переведите на русский язык. Объясните принцип согласования.

Vi ser et (høy) hus der. Hun skriver med en (brun) blyant. Han gir meg et (bra) svar. Ved et (grønn) tre sitter en (pen) pike. Min sønn har et (tysk) slips. En (trett) student leser

en (lett) tekst. Jeg leser idag et (russisk) tidsskrift. Min nevø har et (bra) yrke. Vi liker en (lys) aften idag. Et (vakker) speil er i et (hvit) værelse. Han lærer et (lett) uttrykk utenat. Et (brun) flygel er ved et (bred) vindu.

▽▽▽▽▽▽

УРОК 4

LEKSJON FIRE

Гласные [o:, o, ɐ:, ɐ]
Дифтонг [ɐi]
Согласный [ʃ]

ГЛАСНЫЕ [o:, o]

(На письме передаются буквой O o, реже U u)

Звук [o:] — долгий, закрытый, лабиализованный, задний гласный звук. При его артикуляции задняя часть языка приподнята к мягкому нёбу. Кончик языка оттянут от нижних зубов. Губы выдвинуты и округлены.

Данный звук близок к русскому звуку [у] в словах *густо, нужно, куст, кухня* и т. п. при протяжном их произнесении.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 33

god	[go:]	хороший
kone	[kˈo:nə]	жена
koke	[kˈo:kə]	кипятить; варить (еду)
hode	[hˈo:də]	голова
jo	[jo:]	да (при положительном ответе на отрицательный вопрос)
bo	[bo:]	жить
bok	[bo:k]	книга
bolig	[bˈo:li]	жилище
to	[to:]	два
sol	[so:l]	солнце
stol	[sto:l]	стул
lenestol	[lˈe:nəsto:l]	кресло
ord	[o:r]	слово
bord	[bo:r]	стол

nord	[no:r]	север
jord	[jo:r]	земля
fjord	[fjo:r]	фиорд
mor	[mo:r]	мать
bror	[bro:r]	брат
tro	[tro:]	верить; думать, полагать
stor	[sto:r]	большой
noe	[nˈo:ə]	что-то, что-нибудь
noen	[nˈo:ən]	кто-то, какой-нибудь; несколько
klok	[klo:k]	умный
skole	[skˈo:lə]	школа
bordduk	[bˈo:rdu(:)k]	скатерть
ordbok	[ˈo:rbo:k]	словарь
skrivebok	[skrˈi:vəbo:k]	тетрадь
hvor	[vo:r]	где (вопросительное слово)
skog	[sko:g]	лес
Europa	[øurˈo:pa], [ærˈo:pa]	Европа

Ключевые слова: en stol, en lenestol, en skole, en bok, et ord, en ordbok, en skrivebok, et bord, noen, en bordduk, en skog, et hode, en mor, en bror, bo, god, stor, klok, noe, jo, to, hvor.

Задания к упражнению 33

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите фонетически правильно следующие предложения. Обратите особое внимание на долготу и глубину произношения звука [o:].

Hvor bor din bror? Min bror bor i en stor skog. Din mor sitter i en ny lenestol. En stor bok ligger i en god bylle. Hva ligger i ditt bord? — Der ligger en ordbok. Min mor bor i et nytt hus. Din bror snakker med sin hustru. Jeg tar en stor ren skrivebok hjemme. En god bordduk ligger der. Den gutt er ikke meget klok. Nu gjør han der noe galt. Har du ikke noen tysk ordbok? — Jo, jeg har to. Hvor er din ordbok? Min ordbok er i mitt bord. Den herre har et klokt hode.

Г. Переведите на норвежский язык и напишите в транскрипции следующие предложения. Прочтите перевод бегло вслух, обращая особое внимание на правильность произношения новых ключевых слов.

Что у тебя есть? — У меня есть (я имею) новый хороший немецкий словарь. Что ты видишь там? — Я вижу там большое кресло. Где лежит твоя книга? — Она лежит около моей тетради. Твой брат сейчас живет здесь? — Нет, он живет не здесь. Твой сын (есть) очень умный мальчик. Я пишу новое немецкое слово в своей тетради. Где живет твоя мать? — Она

живет в том городе. Что делает моя супруга в своей комнате? — Она читает книгу. Этот человек (есть) не твой брат? — Да, он мой брат. Твоя супруга берет новую большую скатерть. У твоего брата хорошая голова.

Звук [o] — краткий, закрытый, лабиализованный, задний гласный звук. При его артикуляции задняя часть языка находится несколько ниже, чем при произнесении [o:]. Губы округлены. Звук [o] сходен с кратким звуком [y] русского языка в словах, где «у» стоит после смычных согласных заднего ряда «г» и «к» и носового «н». На письме краткий звук [o], как правило, передается буквой o, в некоторых случаях — буквой u (см. общие правила чтения).

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 34

ond	[on(d)]	злой, плохой
ondt	[ont·]	плохо; больно
onsdag	['onsda:], ['onsda:g]	среда
ost	[ost·]	сыр
kost	[kost·]	кисточка; веник
hos	[hos]	у (предлог абстрактных отношений: *у отца, у друга*)
skoffe	[sk'offə]	совок; лопата
lomme	[l'ommə]	карман
dum	[dom]	глупый
bukt	[bokt·]	бухта
bukk	[bok·]	козел
dukke	[d'okkə], [d'ukkə]	кукла
sukker	[s'okkər]	сахар
muffe	[m'offə]	муфта
hotell	[hot'el]	гостиница, отель
politikk	[polit'ik·]	политика
toalett	[toal'et·]	туалет; одежда
piano	[pi'ano]	пианино

Ключевые слова: en ost, et hotell, en lomme, hos, en dukke, et piano, et sukker, en onsdag.

Задания к упражнению 34

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите фонетически правильно следующие предложения. Переведите эти предложения на русский язык при чтении их преподавателем или одним из ваших коллег.

Et stykke ost ligger i en stor hylle. Din mor bor nu i et nytt hotell. Min pike har en god stor dukke. Hva ser hun nu? Hun ser nu et piano. Hvor ligger din kniv? — Den ligger i min lomme. Han tar et stykke sukker. Min kone bor nu hos sin mor. En stor dansk ordbok ligger i en hylle. Vi har onsdag idag. En vakker dukke ligger i en stor lenestol.

Г. Переведите следующие вопросы на норвежский язык и ответьте на них.

1. Тебе нравится (ты любишь) жить в новой хорошей гостинице? 2. Есть у вас (вы имеете) пианино дома в гостиной? 3. Что ты делаешь в среду на (в) этой неделе? 4. Есть ли у тебя какая-нибудь ручка в (твоем) кармане? 5. У твоей дочери (девочки) есть красивая кукла? 6. Где лежит хлеб, сыр, сахар, соль? 7. У кого живет сейчас твоя мать? 8. Где находится (лежит) гостиница, где Вы живете? 9. Кто дарит (дает) новую куклу ей? 10. Куда (где) ты едешь в следующую (эту) среду?

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 35
(На различие [o:] и [o])

книга	bok	bukk	козел
голова	hode	hoś	у (предлог)
хороший	god	dukke	кукла
жена	kone	lomme	карман
солнце	sol	sukker	сахар
слово	ord	ost	сыр

Задания к упражнению 35

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Прочтите слова упражнения 35 попарно, обращая особое внимание на различие звуков [o:] и [o].

В. Составьте на норвежском языке 12 предложений с использованием ключевых слов упражнений 33 и 34 и известных вам правил грамматики. Прочтите эти предложения бегло вслух. Поставьте в вопросительную форму. Задайте эти вопросы товарищу. Ответьте на вопросы других студентов.

ГЛАСНЫЕ [å:, å]
(На письме передаются буквами Å å и O o)

Звук [å:] — долгий, полузакрытый, лабиализованный, задний гласный звук. При его произнесении задняя часть языка слегка приподнята к мягкому нёбу. Кончик языка оттянут

от нижних зубов. Нижняя челюсть опущена. Губы округлены и слегка вытянуты. Звук [å:] сходен с русским [о] в словах, где «о» стоит под ударением после смычных задних согласных «г, к» (например: *год, кот, кок* и т. п.).

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 36

år	[å:r]	год
vår	[vå:r]	наш
når	[nå:r]	когда
hår	[hå:r]	волосы
gå	[gå:]	идти, ходить
i går	[igå:r]	вчера
nå	[nå:]	теперь, сейчас
på	[på:]	на, по (предлоги)
få	[få:]	получать
så	[så:]	так
stå	[stå:]	стоять
bestå	[bɛst'å:]	состоять
blå	[blå:]	синий
grå	[grå:]	серый, седой
små	[små:]	маленькие
mål	[må:l]	мера; цель; речь (говор)
kål	[kå:l]	капуста
skål	[skå:l]	чаша
kåpe	[k'å:pə]	плащ, пальто (дамское)
såpe	[s'å:pə]	мыло
åpen	['å:pən]	открытый
våpen	[v'å:pən]	оружие
kår	[kå:r]	условия (жизни)
strå	[strå:]	соломинка, былинка
språk	[språ:k·]	язык (лингв.)
tog	[tå:g]	поезд
lov	[lå:v]	закон
sove	[s'å:və]	спать
over	['å:vər]	над (предлог)
svoger	[sv'å:gər]	шурин
morgen	[m'å:r(ə)n]	утро

Ключевые слова: et år, et hår, en kåpe, et språk, et tog, en morgen, en såpe, gå, stå, sove, blå, over, grå, vår, når, nå, på, åpen.

Задания к упражнению 36

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите наизусть написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите фонетически правильно следующие предложения. Обратите особое внимание на правильность артикуляции звука [å:].

Når går du til å sove idag? Min bror bor der i år. Din mor har grått hår. Min kone har en blå kåpe. Vi lærer tysk språk. Et stykke såpe ligger på en hylle. Hvor står vår sønn? Han står ved et tog. Når går han hjem i aften? Det vet jeg ikke. De må ikke gå over den gate her. En høy herre står ved en åpen dør. Når reiser du til dem iår? Hvor går De nå? Vi har idag en bra morgen.

Г. Переведите на норвежский язык и напишите в транскрипции следующие предложения. Прочтите перевод бегло вслух.

У меня есть новое серое пальто (дамское). Когда ты идешь домой сегодня? — Я иду сейчас. Что стоит на твоей полке? — Там стоит словарь. Где (есть) твоя тетрадь? — Она лежит на столе. Что делает наш сын сейчас? — Он спит в своей комнате. Что это? — Это большой голубой словарь. Он дает мне кусок мыла. Наша гостиная большая.

Звук **[å]** — краткий, открытый, лабиализованный, заднепродвинутый гласный звук. При его артикуляции губы слегка округлены. Кончик языка оттянут от нижних зубов. Задняя часть языка ниже, чем при произношении [å:].

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 37

å	[å]	инфинитивная частица
hånd	[hån]	рука
håndkle	[h'ånnkle:]	полотенце
blått	[blåt·]	синее (в норв. языке — определение к существительным среднего рода)
grått	[grå̊t·]	серое (в норв. языке — определение к существительным среднего рода)
åtte	['åttə]	восемь
måtte	[m'åttə]	долженствовать
må	[må:]	должен
våkne	[v'åknə]	проснуться
åpne	['åpnə]	открывать
også	['åsså]	также
nokså	[n'åkså]	довольно (большой, хороший и т. п.)
og	[å(g)]	и (союз)

folk	[fål'k·]	народ
ofte	[åftə]	часто
om	[åm]	о (предлог)
som	[såm]	который, как
blomst	[blåmst·]	цветок
komme	[k'åmmə]	приходить
sommer	[s'åmmər]	лето
oss	[ås]	нас, нам
sopp	[såp·]	гриб
opp	[åp·]	вверх
oppgave	[åpg'a:və]	задание
opptatt	[åpt'at·]	занят
nettopp	[n'ɛttåp·]	как раз, именно
holde	[h'ållə]	держать
hoppe	[h'åppə]	прыгать
sovne	[s'åvnə]	заснуть, засыпать
vokse	[v'åksə]	расти
klokke	[kl'åkkə]	часы
for	[får]	для, за
foran	[f'åran]	перед
forklare	[fårkl'a:rə]	объяснять
foreldre	[får'ɛldrə]	родители
forberedelse	[f'årbəre:dəlsə]	подготовка
forberede	[f'árbəre:də]	подготовить

Ключевые слова: en hånd, en blomst, åtte, og, for, foreldre, en oppgave, en (ei)klokke, åpne, komme, holde, ofte, som.

Задания к упражнению 37

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите наизусть написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите фонетически правильно следующие предложения. Переведите их на русский язык.

Vår oppgave er ikke lett idag. Vi må ha en god ordbok. Din far står ved sitt skrivebord og holder en grå bok i sin hånd. Når går din sønn for å sove? — Han går for å sove nå. Når kommer du for å møte vårt tog? Jeg kommer klokken åtte. Hva legger din bror inn i sin lomme? Han tar et stykke sukker og et stykke brød med ost på. Hvem kommer ofte til dine foreldre? Det er min mor som bor i et hotell i den by. Hva gjør din bror nå? Han står med en blå blomst i sin høyre hånd. Hva for et språk studerer din bror? — Han studerer tysk. Hva er klokken nå? — Det vet jeg ikke. Klokken er åtte, mulig. En stor lenestol står ved et åpent vindu.

Г. Переведите на норвежский язык. Прочтите перевод с соблюдением всех правил артикуляции и интонации. Обратите особое внимание на звуки [o:], [o], [å:] и [å].

Что ты держишь в своей правой руке? Сколько сейчас времени? (Который теперь час?) — Сейчас восемь часов. Он дает ей красивый голубой цветок. Где твое мыло? — Оно лежит на полке. У нас сегодня большое и нелегкое задание. Когда ты приходишь домой сегодня? — Я не знаю. Он посещает своих родителей очень часто. Она открывает свое окно, когда (она) приходит домой. Наш сын изучает немецкий язык.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 38
(На различие гласных [å:] и [å])

так, то	så	sånn	такой
синий	blå	blått	синее (для среднего рода)
серый	grå	grått	серое (для среднего рода)
способ	måte	måtte	долженствовать
открытый	åpen	åpne	открывать
проснувшийся	våken	våkne	проснуться
спать	sove	sovne	заснуть

Задания к упражнению 38

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Прочтите слова упражнения попарно, соблюдая все правила артикуляции звуков [å:] и [å].

В. Составьте восемь предложений со словами упражнения. Прочтите их вслух для устного перевода другими студентами.

ДИФТОНГ [åi]

[åi] — дифтонг заднего ряда, ядром которого является [å], а глайдом [i]. Глайд произносится слабее, чем отдельный гласный. На письме дифтонг [åi] передается буквами oi. Например: konvoi [kånv'åi] *конвой*, soiabønnər [såiab'ønnər] *соевые бобы*.

СОГЛАСНЫЙ [ʃ]

Звук **[ʃ]** — передне- и среднеязычный, щелевой, глухой согласный звук. При его артикуляции кончик и передняя часть языка подняты к альвеолам, средняя часть языка поднята к твердому нёбу. Такое положение языка обеспечивает некоторое смягчение этого звука в сравнении с русским [ш], при произнесении которого средняя часть языка опущена.

На письме звук [ʃ] передается сочетаниями букв sj, skj, иногда sl, rs, а также сочетанием sch — в словах немецкого происхождения, sk — перед гласными переднего ряда [i], [y] дифтонгом [øy] и буквами g и j — в иностранных словах французского происхождения (см. общие правила чтения).

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 39

ski	[ʃi:]	лыжи
skip	[ʃi:p·]	судно, корабль
skinne	[ʃˈinnə]	светить
skikk	[ʃikk·]	обычай, привычка
måskje	[mˈå:ʃə]	должно быть
skje	[ʃe:]	ложка; происходить
skjele	[ʃˈe:lə]	косить глазами
kanskje	[kˈanʃə]	может быть, возможно
sjef	[ʃe:f]	начальник
sjel	[ʃe:l]	душа
sjelden	[ʃˈellən]	редко; редкий
sjette	[ʃˈettə]	шестой
skjær	[ʃæ:r]	шхеры
skjære	[ʃˈæ:rə]	разрезать
skyld	[ʃyll]	вина
skynde	[ʃˈynnə]	торопить
sju	[ʃu:]	семь
skøyer	[ʃˈøyər], [skˈøyər]	шутник
skøyte	[ʃˈøytə]	конёк (для катания на льду)
sjø	[ʃø:]	море; большое озеро
sjømann	[ʃˈø:mann]	моряк
sjøvei	[ʃˈø:vɛi]	морской путь
dusj	[duʃ]	душ

Звук [ʃ] в словах с сочетанием sl, а также в словах с суффиксом -sjon несколько отличается от обычного [ʃ] более твердым произношением, так как кончик языка занимает положение против склона альвеол, а средняя часть языка несколько опущена. В сочетании [ʃl] звук [l] становится заальвеолярным [l].

slå	[ʃlå:]	ударить
slutte	[ʃlˈutte]	кончать, заканчивать
beslutte	[bɛʃlˈutte]	решать, решить

slokke	[ʃlˈokkə], [ʃlˈåkkə]	выключать (свет)
leksjon	[lɛkʃˈo:n]	урок
legasjon	[lɛgaʃˈo:n]	дипломат, миссия
nasjon	[naʃˈo:n]	нация

Иностранные слова

gin	[(d)ʃˈi:n]	джин
gentleman	[(d)ʃˈɛntlman]	джентльмен
ingeniør	[inʃɛnˈø:r]	инженер
journal	[ʃurnˈa:l]	журнал
Schäfer-hund	[ʃˈe:fərhunn]	немецкая овчарка

Ключевые слова: et skip, en sjef, en leksjon, ski, sju, en ingeniør, en dusj, slutte, sjelden, sjette, kanskje.

Задания к упражнению 39

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите наизусть написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите фонетически правильно следующие пары слов, руководствуясь известными вам правилами чтения:

skinne — skynde; det skjer — skjær; skildre — skylde; ski — sjø; skytter — skøyter; skikk — sjekk; sjette — gelé; sjokk — sjokolade; skjerf — Schäfer-hund; gentleman — skjema; sju — sjakk; skifte — skjerm; skjul — skjønn

Г. Прочтите и переведите следующие предложения.

Et nytt skip ligger der. Min sjef kommer sjelden hjem før klokken sju. De studerer nå sjette leksjon. Han går, kanskje, på ski iaften. Hvem snakker nå med vår sjef? — Det er en ingeniør. Jeg slutter nå å studere leksjon sju. Jeg slutter å skrive og tar en dusj. En gammel kaptein fører sitt skip til en åpen sjø. Ser du den ingeniør ofte her? — Nei, meget sjelden.

Д. Переведите на норвежский язык. Прочтите бегло перевод, обращая особое внимание на артикуляцию звука [ʃ].

Что ты делаешь сейчас? — Я учу шестой урок. Твой начальник придет сегодня? — Возможно (может быть). Когда вы кончаете писать шестое упражнение? — Мы кончаем писать его в семь часов. Что делает тот инженер? — Я не знаю. Он приходит сюда очень редко. Когда вы идете на лыжную прогулку? — Сегодня вечером. Что ты хочешь делать сейчас? — Я хочу принять душ. Может быть, я приду к тебе в семь часов. Что видит наш инженер там? — Он видит новый корабль.

НЕКОТОРЫЕ ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ БУКВОСОЧЕТАНИЙ

1. В закрытом ударном слоге перед ng, nk, f, m, k + согласная и в некоторых других случаях буква u читается как [o].

Например:	bukk	[bok·]	козел
	bukt	[bokt·]	бухта, залив
	dum	[dom]	глупый
	muffe	[m'offə]	муфта

В иностранных словах в этих случаях буква u произносится как [u].

Например:	triumf	[tri'umf]	триумф
	frukt	[frukt·]	фрукт

2. Звук [d] часто не произносится после r в положении после долгой гласной (как правило, в конце слов).

Например:	jord	[jo:r]	земля
	bord	[bo:r]	стол
	fjord	[fjo:r]	фиорд
	gård	[gå:r]	двор, хутор

3. Буква o читается или как [o:], [o], или как [å:], [å].

а) Когда буква o, согласно правилам, имеет долгое произношение, она обычно произносится [o:], а не [å:].

Например:	bo	[bo:]	жить
	bok	[bo:k·]	книга
	ord	[o:r]	слово
	bord	[bo·r],	стол
	stol	[sto:l]	стул
	hode	[h'o:də]	голова
	to	[to:]	два

Исключение составляют некоторые слова, когда буква o стоит перед буквой v или g.

Например:	lov	[lå:v]	закон
	over	['å:vər]	через
	sove	[s'å:və]	спать
	tog	[tå:g]	поезд
	rov	[rå:v]	добыча

б) Когда буква o произносится кратко, она перед окончаниями -nd, -mm, -st, -rt читается как [o], а не как [å].

Например:	ond	[on]	злой, плохой
	lomme	['lommə]	карман

	ost	[ost·]	сыр
	kost	[kost·]	веник, метла

Исключение составляют слова:

som	[såm]	который
post	[påst·]	почта
kost	[kåst·]	питание
komme	[k'åmmə]	приходить

в) Перед другими согласными буквами o с кратким произношением читается как [å].

Например:	opp	[åp·]	вверх
	vokse	[v'åksə]	расти
	sommer	[s'åmmər]	лето
	sopp	[såp·]	гриб
	stolpe	[st'ålpə]	столб
	kobbe	[k'åbbə]	тюлень

Предлог for *для, за* читается как [får].

г) В открытом неударном слоге перед ударным слогом буква o, как правило, читается как [o], а в закрытом — [å].

Например:	filosofi	[filosof'i:]	философия
	politikk	[polit'ik·]	политика
	hotell	[hot'el]	гостиница, отель
Но:	konflikt	[kånfl'ikt·]	конфликт
	kommandere	[kåmmand'e:rə]	командовать

д) В неударном слоге, следующем за ударным, буква o произносится как [o].

Например:	rektor	[r'ektor]	ректор
	professor	[prof'essor]	профессор

е) Буква o в предлогах gjennom и mellom читается как [å] или как [ə], так как раньше эти предлоги имели написание gjennem, mellem:

mellom	[m'ellåm]	между
gjennom	[j'ennåm]	сквозь, через

Примечание. Буква å пишется вместо датско-норвежского aa. Однако aa по-прежнему нередко употребляется в именах собственных и при обозначениях на географических картах, aa читается как [å:] и [å] согласно правилам долготы и краткости

4. Как звук [ʃ] читаются:

а) Сочетания sj, skj во всех позициях.

Например:	sjef	[ʃe:f]	начальник, руководитель
	skje	[ʃe:]	ложка
	kanskje	[k'anʃə]	может быть

б) Сочетание sk перед гласными переднего ряда i, y, перед дифтонгом øy в ударном положении и в отдельных случаях перед e и æ.

Например:	ski	[ʃi:]	лыжи
	sky	[ʃy:]	туча, облако
	skøyter	[ʃ'øytər]	коньки

в) Буква s в сочетании sl [ʃl], если сочетание sl принадлежит к одному слогу. Если же буквы в сочетании sl принадлежат к разным слогам, то произносится [sl].

Например:	slå	[ʃlå:]	бить
Но:	Oslo	['oslo]	Осло

В разговорном языке даже в последнем случае sl нередко читается как [ʃl]

г) Сочетание sch в словах немецкого происхождения.

Например:	Schäfer-hund	[ʃ'e:fərhunn]	немецкая овчарка

д) Буква g перед e, i в словах иностранного происхождения.

Например:	geni	[ʃen'i:]	гений

е) Буква j перед ou в иностранных словах, преимущественно французского происхождения.

Например:	journal	[ʃurn'a:l]	журнал

НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ

Неопределенная форма глагола (инфинитив)

В норвежском языке перед глаголом в инфинитиве (неопределенной форме) ставится частица å:

å ha	иметь
å være	быть
å skrive	писать

Форма er *есть* является формой настоящего времени глагола å være *быть*. Эта форма одинакова для всех лиц единственного и множественного числа.

Jeg (De, du, han) er lærer.	Я (вы, ты, он) учитель.
Vi (Dere, de) er her.	Мы (вы, они) здесь.

Указательное местоимение det это

Det употребляется в качестве подлежащего с глаголом å være при указании на предмет или лицо любого рода в единственном и множественном числе.

Det er en dør.	Это (есть) дверь.
Det er en pike.	Это (есть) девочка.

Простое сказуемое и именное составное сказуемое

1) Простое сказуемое выражается одним глаголом.

Vi leser. Мы читаем.

2) В состав именного составного сказуемого входит глагол-связка være *быть*, обычно опускаемая в русском языке в настоящем времени, и именная часть, выражаемая именем существительным, именем прилагательным или какой-либо другой частью речи: Han er lærer (er — связка, lærer — именная часть сказуемого, выраженная существительным).

Если именная часть сказуемого выражена именем существительным, обозначающим профессию, специальность, национальность или какое-либо звание, то неопределенный артикль с таким существительным не употребляется:

Например:	Han er lærer.	Han er russer.
	Han er ingeniør.	Han er professor.
	Han er arbeider.	Han er kaptein.

Примечание. В функции глагола-связки могут иногда выступать и другие глаголы.

Вопросительные слова hva что, hvem кто, hvor где и порядок слов в предложении при их использовании

В предложениях, начинающихся с вопросительных слов hva *что*, hvem *кто*, hvor *где*, сказуемое ставится на втором месте.

Hva er det?	Что это (такое)?
Hvem er han?	Кто он (такой)?
Hvor sitter vi?	Где мы сидим?

Обстоятельства места и времени

Это слова (или группы слов), отвечающие на вопросы *где?* и *когда?* и стоящие в предложении либо на первом месте (в этом случае используется обратный порядок слов), либо после сказуемого (в этом случае используется прямой порядок слов).

Der sitter han.	Там он сидит.
Han sitter der.	Он сидит там.
Nå leser vi.	Сейчас мы читаем.
Vi leser nå.	Мы читаем сейчас.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ К УРОКАМ 1—4

I. Прочтите следующие предложения и сделайте их грамматический анализ. Переведите предяожения на русский язык.

a

Han er student. Jeg er lærer. Hvem er student? Hvem er lærer? Er han student? Ja, han er student. Er jeg student? Nei, De er ikke student, De er lærer.

b

Det er en dør. Er det en dør? Ja, det er en dør. Er det en stor dør? Ja, det er en stor dør. Det er en grå vegg. Er det en hvit vegg? Nei, det er ikke en hvit vegg. Det er en grå vegg. Det er en bok. Er det en stor bok? Nei, det er ikke en stor bok, det er en liten bok. Det er en brun stol. Er det en grønn stol? Nei, det er ikke en grønn stol, det er en brun stol. Det er en dansk bok og det er en russisk bok.

c

Hun sitter hjemme. Han ligger nu. Jeg sitter her. De sitter der. Hvor sitter vi nå? De hjelper meg alltid. Snakker han meget høyt? Hvem leser nå? Hva gjør De her? Med hvem snakker han der?

II. Ответьте на следующие вопросы.

Hvem er han? Hva er De? Hva er hun? Hva er du? Hvor sitter de? Hvor studerer De? Hva skriver han? Er det en dør? Er det et vindu? Er det et tak? Er det en vegg? Er det en stol? Er det en øvelse?

III. Переведите бегло (последовательно) на русский язык следующие предложения при чтении их преподавателем или вашим коллегой.

Han er lærer. Hun er en svensk pike. Du er en russisk mann. Han studerer meget. Vi skriver bra. De leser meget bra.

Jeg sitter her og De sitter der. En russisk student sitter her. Vi snakker russisk. Jeg taler meget. En gutt hører. Han ligger her. Jeg bor der. Vi begynner å lese. Begynner De å skrive? En lærer taler. Han forklarer bra. En student hører. Hører du? Han er arbeider. Det er et gammelt hus. Det er en ny dør.

IV. Поставьте предложения упражнения III в вопросительную и отрицательную форму.

V. Переведите бегло на норвежский язык следующие предложения при чтении их вашим коллегой.

Вы преподаватель? — Да, я преподаватель. Он преподаватель? — Нет, он студент. Вы читаете хорошо? Где они сидят? — Они сидят там. Кто пишет здесь? — Здесь пишет он. Преподаватель говорит — студент слушает. Они занимаются там. Это старая книга? — Да, это старая книга. Что это? — Это дверь. Это белая стена? — Нет, это серая стена. Кто здесь? — Преподаватель. Кто начинает читать? — Я начинаю читать. Вы слышите? — Да, я слышу. Что вы начинаете писать? — Я начинаю писать упражнение. Это новая группа? — Да, это новая группа.

VI. Напишите известные вам 10 прилагательных и составьте по два коротких предложения на каждое прилагательное (с определяемыми словами общего и среднего родов).

VII. Напишите 10 предложений в вопросительной форме, используя глаголы:

å være, å ha, å sitte, å ligge, å tale, å snakke, å studere, å begynne, å ta, å høre.

VIII. Заполните пропуски в предложениях наиболее подходящими по смыслу прилагательными, данными ниже.

dansk, russisk, ny, gammel, stor, god, rød, lett, brun, tysk, blå, sjelden, grå, klok, mulig, høy, åpen, hvit, grønn, mørk, tynn, syk, rik, pen, ren, trett, lys, vakker, myk, rund, bred, bra.

Han er en ... mann. Hun har (et) ... hår. De er en ... student. Min datter er ... . Han er en ... kamerat. Gulvet i mitt værelse er ... . Du har et ... værelse. En ... pike har en ... ball. Hvem har en ... blyant? Et ... bord står ved et ... vindu. Hun har en ... kåpe. Din sjef gir meg et ... svar. Vi hører en ... radio. En ... mann reiser hjem. En ... pike leser en ... bok. Vi har idag en ... dag. Jeg ser en ... dør. En ... sne ligger ved et ... tre. Det er en ... ordbok. Jeg liker (en) ... ost. Det er en ... vegg. En herre går nå over en ... gate. Det er et ... vindu. Et ... speil er på veggen ved en ... dør. Vi ser et ... hus. Din venn har et ... yrke. Han har en ... blyant. Professoren har en ... bok hjemme. Jeg

har et ... slips. Vi har en ... bok. Vi har en ... hjemmeoppgave i dag.

IX. Переведите на норвежский язык.

а

Мы начинаем читать новый текст. Он помогает мне писать упражнение. Они кончают отвечать в 2 часа. Мой друг начинает изучать немецкий язык. Студент помогает ей разговаривать с одним немецким капитаном. Я кончаю курить и иду в нашу классную комнату.

б

Это очень большой корабль. Это мои родители. Это хороший красный карандаш. Это очень красивый цветок. Это старые немецкие часы. Это новая высокая гостиница. Это очень легкое задание. Это мое зеркало. Это очень интересный журнал.

в

На моем столе лежит кусок мела. В свои каникулы я люблю ходить на лыжах. У окна стоит высокий господин. Около нашего города есть (стоит) большой лес. На полке лежит новый словарь. Возле моего дома стоит зеленый автобус. Дома у него есть (он имеет) хороший рояль. Сегодня вечером мы едем к одному инженеру. Сегодня у меня (я имею) легкое задание.

VVVVVV

VVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVV

УРОК 5

LEKSJON FEM

Согласные [ʈ, ɖ, ɳ, ɭ, ʂ]

Звуки [ʈ, ɖ, ɳ, ɭ, ʂ] образуются при слитном чтении двух согласных букв: rt, rd, rn, rl, rs. Это наблюдается преимущественно тогда, когда обе буквы относятся к одному слогу, однако встречаются подобные случаи слияния звуков, когда буквы относятся и к разным слогам.

При полной ассимиляции каждой пары звуков, обозначаемых этими согласными, образуются заальвеолярные звуки [ʈ], [ɖ], [ɳ], [ɭ], [ʂ]. При частичной ассимиляции звук r сохраняется, но имеет слабую вибрацию. В результате образуются слитные согласные [rʈ], [rɖ], [rɳ], [rɭ], [rʂ].

В обоих случаях кончик языка поднят к задней части альвеол и загнут назад. На письме все эти звуки передаются соответственно буквами: rt, rd, rn, rl, rs.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 40

		[ʈ] [rʈ]	
kart	[kaʈ]	[karʈ]	карта
snart	[snaʈ]	[snarʈ]	скоро, вскоре
kort	[kåʈ]	[kårʈ]	короткий
sort	[såʈ]	[sårʈ]	сорт
bort	[boʈ]	[borʈ]	прочь
fort	[foʈ]	[forʈ]	быстро, скоро (с большой скоростью)
sort	[soʈ]	[sorʈ]	черный
skjorte	[ʃ'oʈtə]	[ʃ'orʈə]	рубашка
svært	[svæ:ʈ]	[svæ:rʈ]	очень

vert	[væʈ]	[værʈ]	хозяин
vertinne	[væʈ'innə]	[værʈinnə]	хозяйка
fortelle	[fåʈ'ɛllə]	[fårʈ'ɛllə]	рассказать, сообщить
kvarter	[kvaʈ'e:r]	[kvarʈ'e:r]	четверть часа
frikvarter	[fr'i:kvaʈ'e:r]	[fr'i:kvarʈ'e:r]	перерыв
rapport	[rapp'oʈ]	[rapp'orʈ]	рапорт
portefølje	[påʈəf'øljə]	[pårʈəf'øljə]	портфель
førti	[f'øʈti]	[f'ørʈi]	сорок

Ключевые слова: et kart, et frikvarter, en skjorte, en vert, en vertinne, snart, fort, kort, fortelle.

Задания к упражнению 40

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите следующие предложения вслух бегло, обращая особое внимание на правильность артикуляции звука [ʈ]:

Vi har nå et frikvarter. Vår vert står ved et stort kart. Min vertinne snakker meget fort. Hun tar min skjorte og går. Verten i huset gir meg et meget kort svar. Hva gjør du i ditt frikvarter? Jeg står ved et stort kart. Du må sitte her noen minutter. Jeg kommer snart. Hvor ligger din skjorte? Skjorten er her. Snart har vi vår vinterferie. Min vert forteller meg meget fort om det.

Г. Переведите следующие предложения на норвежский язык. Бегло прочтите их вслух.

У нас есть (мы имеем) большая карта. Когда у нас (мы имеем) перерыв? Моя рубашка лежит на столе. Хозяин и хозяйка дома скоро придут сюда. Ты не должен говорить очень быстро, я тебя не понимаю. Этот урок очень короткий. Твой поезд приходит очень скоро. Мое (дамское) пальто очень короткое. Он кладет карту в карман (på) своей рубашки.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 41

		[ɖ]	[rɖ]	
ferdig	[f'æ:ɖi]		[f'ærɖi]	готовый
verd			[værɖ]	стоящий, достойный
verden			[v'ærɖ(ə)n]	мир, вселенная
herde	[h'æ:ɖə]		[h'ærɖə]	делать твердым, закалять
hvordan?			[v'orɖan]	как? каким образом?

lørdag	[l'ø:ɖa:(g)]	[l'ø:rda:(g)]	суббота
Er De ferdig?	['æ:rɖi f'æ:ɖɖi↑]		Вы готовы?

Ключевые слова: en verden, ferdig, hvordan, en lørdag.

Задания к упражнению 41

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите следующие предложения. Переведите их на русский язык.

Vår verden er meget stor. Er du ferdig med din stil? Hvordan har du det? Takk, alt er meget bra. Når kommer du til meg? Jeg vet ikke, kanskje neste lørdag. Min sjef har alltid et ferdig svar på alt. Hvordan kan jeg komme til et teater? De må gå nå til høyre.

Г. Составьте четыре предложения с ключевыми словами упражнения и переведите их на норвежский язык. Прочтите предложения бегло вслух.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 42

		[ɳ]	[rɳ]	
barn	[ba:ɳ]		[ba:rɳ]	ребенок
verne	[v'æ:ɳə]		[v'æ:rɳə]	защищать, оберегать
horn	[ho:ɳ]		[ho:rɳ]	рог
torn	[to:ɳ]		[to:rɳ]	шип
korn	[ko:ɳ]		[ko:rɳ]	зерно
karneval	[k'a:ɳəval]		[k'a:rɳəval]	карнавал
fornøyd	[fåɳ'øyd]		[fårɳ'øyd]	довольный
hjørne	[j'ø:ɳə]		[j'ø:rɳə]	угол
gjerne	[j'æ:ɳə]		[j'æ:rɳə]	охотно

Ключевые слова: et barn, et hjørne, fornøyd, gjerne.

Задания к упражнению 42

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите следующие предложения. Обратите особое внимание на артикуляцию звука [ɳ] в беглой речи.

Min søster har et meget pent barn. Er du fornøyd med mitt svar? Din vert står nå ved et gatehjørne. Vi er ikke fornøyd med siste lørdag. Ser du der et barn? — Ja, det sitter i et hjørne i mitt værelse. Kan du ikke hjelpe meg med mitt barn? — Jo, det gjør jeg gjerne. I sitt frikvarter røyker han gjerne i et hjørne i korridoren. Han er ikke fornøyd med vår verden.

Г. Переведите следующие предложения на норвежский язык. Прочтите их бегло вслух.

Я вижу ребенка на полу в углу в этой комнате. Она не очень довольна своей хозяйкой. Мой начальник охотно посетит тебя сегодня вечером. Твой ребенок очень доволен своим мячом? — Да, он охотно играет (å leke) с ним (нм). Где (есть) твоя рубашка? — Она лежит на столе в углу (в) моей комнаты.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 43

	[l]	[rl]	
Karl	[ka:l]	[ka:rl]	Карл
ærlig	[æ:li]	[æ:rli]	честный, честно
dårlig	[d`å:li]	[d`å:rli]	плохой; плохо
farlig	[f`a:li]	[f`a:rli]	опасный; опасно
årlig	[`å:li]	[`å:rli]	ежегодный; ежегодно
særlig	[s`æ:li]	[s`æ:rli]	особенный; особенно
perlemor	[p`æ:ləmo:r]	[p`æ:rləmo:r]	перламутр
jarl	[ja:l]	[ja:rl]	ярл, князь

Ключевые слова: ærlig, dårlig, særlig.

Задания к упражнению 43

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите следующие предложения. Обратите особое внимание на артикуляцию звука [l] в беглой речи.

Han kan tysk språk meget dårlig. Jeg må si, han er en meget ærlig mann. Jeg liker særlig ditt svar, det er ikke dårlig. Karl forteller om det meget ærlig. Han er særlig trett idag.

Г. Переведите следующие предложения на норвежский язык. Прочтите их бегло.

Я читаю этот текст очень плохо. Этот цветок особенно красивый. Ты должен ответить на это честно. Это очень плохая рубашка. Я читаю сейчас одно особенно большое сочинение. Можешь ты помочь моему ребенку? Да, я (с)делаю это очень охотно.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 44

	[ṣ]	[rṣ]	
først	[føṣt·]	[førṣt·]	сначала, сперва, раньше всего
børste	[b`øṣtə]	[b`ørṣtə]	щетка
spørsmål	[sp'ø(:)ṣmå:l]	[sp'ørṣmå:l]	вопрос
norsk	[nåṣk·]	[nårṣk·]	норвежский
forstå	[fåṣt'å:]	[fårṣt'å:]	понимать
forskjell	[f`åṣɛl]	[f`årṣɛl]	различие
forskjellig	[fåṣ'ɛlli]	[fårṣ'ɛlli]	различный, разный
morsom	[m`oṣåm]	[m`orṣåm]	интересный, забавный
tirsdag	[t'i:ṣda:(g)]	[t'i:rṣda:(g)]	вторник
torsdag	[t'å:ṣda:(g)]	[t'å:rṣda:(g)]	четверг
tvers	[tvæṣ]	[tværṣ]	поперек

Ключевые слова: et spørsmål, en børste, forstå, norsk, morsom.

Задания к упражнению 44

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите наизусть написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите следующие предложения. Обратите особое внимание на правильность произношения звука [ṣ].

Jeg forstår ikke ditt svar, dessverre. Vi studerer nå norsk språk. Hvor ligger din børste? Jeg kan ikke svare på ditt spørsmål. Din venn er en meget morsom mann. Jeg snakker alltid med ham gjerne. De forstår ikke mitt spørsmål, dessverre. Mitt barn leser nå en morsom norsk bok for barn. Den børste ligger i et hjorne på din hylle.

Г. Переведите предложения на норвежский язык. Прочтите перевод бегло вслух. Поставьте предложения в вопросительную форму.

Я не могу ответить на твой вопрос. Моя щетка очень плохая. Мы понимаем тебя очень хорошо. Он учит норвежский язык очень охотно. Ты должен ответить на наш вопрос. Твое сочинение очень забавно. Я читаю его охотно. Хозяин дома должен понять меня. У твоей девочки есть (твоя девочка имеет) большая забавная норвежская кукла. Я и моя супруга не можем понять этого. Они разговаривают по-норвежски очень охотно.

НЕКОТОРЫЕ ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ СЛОГОВ С БУКВОСОЧЕТАНИЯМИ rn, rl, rd, rt

1. В ударном слоге перед rn и rl гласная имеет долгое произношение.

Например: barn [ba:ɳ] ребенок
ærlig [`æ:li] честный

2. Сочетания rd и rt между гласными произносятся как [ɖɖ], [ʈʈ] после полудолгого ударного гласного.

Например:	ferdig	[fæ·ɖɖi]	готовый
	skjorte	[ʃʃo·ʈʈə]	рубашка

НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ

Притяжательные местоимения

	Общ. род		*Средн. род*		*Множ. число*	
jeg	min	мой	mitt	мой	mine	мои
du	din	твой	ditt	твой	dine	твои
han	sin	свой	sitt	свой	sine	свои
hun	sin	своя	sitt	свой	sine	свои
den	sin	свой	sitt	свой	sine	свои
det	sin	свой	sitt	свои	sine	свои
vi	vår	наш	vårt	наш	våre	наши
dere	deres	ваш	deres	наш	deres	ваши
de	sin	свой	sitt	свой	sine	свои
De	Deres	Ваш	Deres	Ваш	Deres	Ваши

Местоимения sin, sitt, sine употребляются только тогда, когда они относятся к словам в роли дополнения к сказуемому при подлежащем, стоящему в 3-м лице единственного или множественного числа, причем предмет, обозначаемый словом-дополнением, является собственностью лица, название которого выступает в роли подлежащего.

Например:

Studenten (han) tar sin bok.	Студент (он) берет свою книгу.
Lærerinnen (hun) tar sitt brev.	Учительница (она) берет свое письмо.
De går til sine kamerater.	Они идут к своим товарищам.

Притяжательные местоимения, образованные от личных местоимений:

han	hans	его
hun	hennes	её
den	dens	его, её
det	dets	его, её
de	deres	их
dere	deres	ваш, ваши
De	Deres	Ваш, Ваши

Эти местоимения не употребляются в значении *свой, своя, свое, свои* и переводятся на русский язык только притяжательными местоимениями *его, ее, их, Ваш, ваши.*

Например:

Han tar hans bok.	Он берет его книгу (т. е. книгу товарища).
Han tar sin bok.	Он берет свою книгу (т. е. собственную).
Han tar hennes bok.	Он берет ее книгу.
Han ser deres kamerater.	Он видит их товарищей.
Moskva er stort. Dets gater er vakre.	Москва большая. Ее улицы красивы.

При наличии притяжательных местоимений существительные употребляются без артикля.

Например: min bok
mitt brev
din penn
ditt værelse
hans avis

Русское местоимение *свой* переводится на норвежский язык особыми для каждого лица формами.

Например:

Jeg tar min stol (mitt brev).	Я беру свой стул (свое письмо).
Du tar din stol (ditt brev).	Ты берешь свой стул (свое письмо).
Han tar sin stol (sitt brev).	Он берет свой стул (свое письмо).
Hun tar sin stol (sitt brev).	Она берет свой стул (свое письмо).
Den tar sin mat.	Она (кошка) берет свою пищу.
Det tar sitt leketøy.	Он (ребенок) берет свою игрушку.
Vi leser vår journal (vårt brev).	Мы читаем свой журнал (свое письмо).
De(dere) ser deres timeplan (deres brev).	Вы видите свое расписание (свое письмо).
De (de) ser sin timeplan (sitt brev).	Они видят свое расписание (свое письмо).
De ser Deres timeplan (Deres brev).	Вы видите свое расписание (свое письмо).

Вопросительное слово hvis чей

В предложениях, начинающихся с вопросительного слова hvis, сказуемое ставится на третье место, так как в норвежском языке слово hvis связано с существительным, которое оно определяет.

Например:

Hvis bok er det? — Det er min bok.
Hvis brev er det? — Det er mitt brev.
Hvis værelse er det? — Det er vårt værelse.
Hvis avis leser han? — Han leser sin avis.
Hvis blyant tar De? — Jeg tar Deres blyant.

В русском языке вопросительное слово *чей* может стоять отдельно от определяемого им существительного.

Например: Чья это книга?

Определенный постпозитивный артикль

Определенный артикль, в противоположность неопределенному артиклю, употребляется тогда, когда речь идет о предмете или явлении, о котором уже упоминалось или определенность которого ясна из обстановки высказывания.

Определенный постпозитивный артикль имеет следующие формы: для существительных общего рода -en или -n: en avis — avisen, en lampe — lampen, для существительных среднего рода -et или -t: et hus — huset, et værelse — værelset; для существительных женского рода -a: ei klokke — klokka, ei elv — elva.

Примечание. Определенные артикли -en, -et ставится в конце существительных, оканчивающихся на согласную или любую гласную, кроме безударной гласной e. Если существительные оканчиваются на безударную гласную e, то артиклями для них будут -n, -t. Если существительное оканчивается на ударную e, то артикли имеют полную форму -en, -et: en idé — ideen, et tre — treet.

Артикль существительных женского рода a ставится в конце существительных, оканчивающихся на согласную или на любую гласную, кроме безударной e. Если существительное оканчивается на безударную гласную e, то артикль a ставится вместо нее.

Например:

Jeg ser en blyant.	Blyanten er gul
Я вижу карандаш.	Карандаш желтый.

Det er et hus der.	Huset er stort.
Там имеется дом.	Дом большой.
Jeg ser ei klokke der.	Klokka er pen.
Я вижу там часы.	Часы красивые.
Jeg ser ei elv.	Elva er bred.
Я вижу реку.	Река широкая.
Jeg ser et tre.	Treet er høyt.
Я вижу дерево.	Дерево высокое.
Han har en idé.	Ideen er god.
У него есть идея.	Идея хороша.
Vi bor i en ny gate.	Gata er bred og vakker.
Мы живем на новой улице.	Улица широкая и красивая.

Прилагательное в роли именной части составного сказуемого

Прилагательное может употребляться в роли именной части составного сказуемого. В этом случае оно ставится после глагола-связки и согласуется с существительным в роде и числе.

Например:

Boken er stor.	Книга большая.
Værelset er stort.	Комната большая.
Klokka er stor.	Часы большие.
Kniven er ny.	Нож новый.
Huset er nytt.	Дом новый.
Gata er ny.	Улица новая.
Han er trett.	Он устал(ый).

Если к прилагательному в роли именной части сказуемого относится какое-либо слово, например наречие степени или отрицание ikke, то такое слово ставится перед прилагательным:

Boken er meget stor.	Книга очень большая.
Værelset er ikke meget stort.	Комната не очень большая.
Klokka er ikke stor.	Часы не большие.
Huset er ganske nytt.	Дом совершенно новый.
Han er litt trett.	Он немного устал(ый).

ГРАММАТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ К УРОКАМ 1—5

I. Прочтите следующие предложения и сделайте их грамматический анализ. Переведите предложения на русский язык.

Det er en avis. Det er min avis. Det er et værelse. Det er mitt værelse. Det er en blyant. Det er din blyant. Det er et brev.

Det er ditt brev. Det er hans penn. Det er vårt klasseværelse. Det er Deres stol. Det er Deres porteføljе. Jeg tar min bok. Du tar din blyant. Han tar sin penn. Hun leser sin avis. De tar sitt kart. Kamerat P. liker sitt værelse. Herr A. leser sin avis. De leser sin avis. Hvis bok er det? Det er min bok. Det er hans bok. Det er hennes bok. Det er Deres bok. Det er deres bok.

II. Поставьте все возможные вопросы к следующим предложениям:

Min penn er i boken. Din penn er på bordet. Mitt brev er i porteføljen. Jeg tar min bok fra bordet og legger den inn i porteføljen. Din skrivebok er under din bok. Hans stol er ved bordet. Vårt klasseværelse er i et stort hus. Vi er i klasseværelset. Vi sitter ved bordet. Deres bok er i porteføljen. Jeg bor i Moskva.

III. Заполните пропуски в предложениях подходящими по смыслу словами, данными перед предложениями.

en stol, en kåpe, en øvelse, et brev, et kart, et frikvarter, et barn, en blomst, et værelse, en far, en mor, en pike, en gutt, en bror, en søster.

Det er min ... Min ... står ved vinduet. Din ... har en rød blyant. Deres ... er god. Vår ... har din bok. Min ... og ... bor i Leningrad. Mitt ... er kort. Vår ... er gammel. Min ... er kort. Deres ... er ny. Ditt ... ligger på bordet. Han bor i mitt ... Hans ... er doktor. Hennes ... er lærer.

IV. Напишите следующие существительные с определенным артиклем. Придумайте короткие предложения с этими существительными как с неопределенным, так и с определенным артиклем.

(ei) en bok, ei klokke, en gruppe, et kritt, en lekse, et frikvarter, en oppgave, et bilde, et klasseværelse, et bord, et kart, en blyant, et uttrykk, en øvelse, et ben, et brev, en time, et tak, en arbeider, et stykke, en sjef, et spørsmål, ei (en) tavle, en skrivebok, ei (en) gate.

TEKST 1

MIN FAMILIE

A

Jeg har en stor familie. Mine foreldre bor ikke i Moskva. De bor i Minsk. Min far er ikke meget gammel. Han er ingeniør av yrke og arbeider ved et stort verk i sin by. Min mor arbeider ikke. Hun er litt syk nå og er alltid hjemme. Jeg har

også en bror og en søster. De går på skolen. Deres skole er stor og vakker. De liker sin skole meget og går gjerne på skolen hver morgen.

Jeg studerer ved en høyskole og bor nå i Moskva. Moskva er en meget stor og vakker by. Jeg liker den meget. Jeg har et værelse i et nytt og pent hus i Gorkijgaten. Gaten er meget bred, ren og pen. Jeg liker å spasere på den og gjør det meget ofte. Mitt værelse er ikke stort, men det er lyst og pent. Hver dag klokka 8 (åtte) reiser jeg til min høyskole og kommer hjem klokka 6 (seks).

B

Har du en liten familie? — Nei, jeg har en stor familie. — Bor din far og din mor her i Moskva? — Nei, de bor ikke i Moskva. — Hvor bor de? — De bor i Minsk. — Er din far gammel? — Nei, han er ikke meget gammel. — Er han arbeider? — Nei, han er ingeniør av yrke. — Arbeider han? — Ja, han arbeider ved et verk. — Er hans verk lite? — Nei, hans verk er meget stort. — Hva gjør din mor? — Hun arbeider ikke. Hun er alltid hjemme. — Har du en bror? — Ja, jeg har en bror og en søster. — Går din bror på skolen? — Ja, han går på skolen. — Og hva gjør din søster? — Hun går også på skolen. — Går de gjerne på skolen? — Ja, de går på sin skole meget gjerne.

Er du student? — Ja, jeg er student. — Hvor studerer du? — Jeg studerer ved en høyskole. — Bor du nå i Moskva? — Ja, jeg bor nå i Moskva. — Liker du vår by? — Ja, jeg liker den meget. Moskva er meget stor og vakker. — Bor du ved din høyskole? — Nei, jeg bor i Gorkijgaten. — Spaserer du ofte på Gorkijgaten? — Ja, jeg gjør det meget ofte. — Har du et stort værelse? — Nei, jeg har et lite værelse, men det er lyst og pent. — Reiser du på din høyskole klokken 7 (sju) hver morgen? — Nei, jeg reiser dit klokken 8 (åtte). Kommer du hjem klokken 5 (fem)? — Nei, jeg kommer hjem klokken 6 (seks).

Ordliste til teksten

en familie	семья
en høyskole	институт, высшее учебное заведение
hver [væ:r]	каждый (для общего рода)
å spasere	гулять, совершать прогулку
men	но (союз)
lite	маленькое (для среднего рода)
liten	маленький (для общего рода)

ГРАММАТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ К УРОКУ 5 И ТЕКСТУ «MIN FAMILIE»

I. Прослушайте фонограмму текста. Прочтите оба раздела текста вместе с диктором. Переведите текст с листа. Переведите текст при чтении его другим студентом.

II. Ответьте на следующие вопросы к тексту «Min familie».

Hvem har en stor familie? Bor hans foreldre ikke i Moskva? Hvor arbeider hans far? Er hans mor alltid hjemme? Hvem arbeider ved et stort verk? Hva gjør hans bror? Studerer hans søster ved en høyskole? Går hun gjerne på skolen? Hva forteller studenten om vår by? Hvor liker han å spasere? Når reiser han til sin høyskole? Er hans hus nytt?

III. Заполните пропуски глаголом-связкой er или глаголом har.

Jeg ... et tidsskrift og en avis. Det ... ikke en lampe. Det ... et bord. Det ... et brev. ... De ingeniør? Det ... en skole. ... du en bror? Det ... en dør. ... det en penn? ... han en søster? Det ... et lite hus. Vi ... en gammel klokke. ... De student? Det ... en blå kåpe. ... du et stort værelse?

IV. Ответьте на следующие вопросы:

Hva ser De i vårt værelse? Hva leser du? Hva skriver De? Skriver han bra? Studerer De ved en høyskole? Leser du meget bra? Hva ligger på stolen? Hvor studerer han? Har De en skrivebok? Hvem kommer hjem klokka 6? Hvor bor Deres far og mor? Hvis søster er ingeniør av yrke? Hvor arbeider din bror?

V. Закончите следующие предложения, используя известные вам слова, подходящие по смыслу:

Jeg skriver ... En bok og en penn ligger ... Vi leser og skriver ... Han arbeider ikke ... De studerer ved ... Vi ser ... Jeg har en ... Det er et ... Min gjest står ved ...

VI. Переведите предложения устно на норвежский язык. Обратите особое внимание на правильность интонации в различных типах предложений.

Вы рабочий? — Да. Он студент? — Да. Он старый? — Нет. Кто читает книгу? Кто читает журнал? Кто пишет? Моя комната большая. У меня есть норвежская книга. У него есть хорошая комната. Моя комната маленькая. У вас есть красный карандаш? У вас есть тетрадь? В 3 часа мы идем домой. Есть у вас хорошая книга? — Есть. В 6 часов я прихожу домой. Он хороший товарищ. О чем вы спрашиваете? На столе лежат моя книга, его карандаш и ваши часы. Кто в комнате? Что пишет студент Белов? — Он не пишет. Он читает книгу. Вы читаете русскую книгу? — Нет, я читаю немецкую газету.

VII. Откройте скобки.

Læreren er (gammel). Værelset er (stor). Piken er (pen). Lampen er (rød). Huset er (hvit). Døren er (stor). Boken er (russisk). Slipset er (god). Veggen er (hvit). Vinduet er (bred). Pennen er (ny). Huset er (stor og ny). Boken er (norsk). Bordet er (brun).

VIII. Ответьте на следующие вопросы:

Har De en stor familie? Bor Deres foreldre i vår by? Er Deres far gammel? Er han ingeniør av yrke? Har De en bror eller en søster? Går De gjerne på Deres høyskole? Er vår by vakker? Har De et lite værelse? Liker De å spasere i Moskva? Hvor liker De å spasere? Når reiser De hjem idag?

IX. Переведите диалог на норвежский язык.

Где ты учишься? — Я учусь в одном новом институте. Твой институт большой? — Да, очень. Что ты изучаешь там? — Я учу немецкий язык. Тебе нравится учить этот язык? — Да, я учу его очень охотно. Это легко? — Нет, не очень легко. Когда ты ездишь в институт? — Каждый день в восемь часов. Ты приходишь домой всегда в 7 часов? — Нет, я прихожу домой очень часто в 5 или в 6 часов. А где ты живешь? — Я живу у моих родителей. У тебя большая комната? — Нет, у меня маленькая комната, но она очень светлая и хорошая.

X. Перескажите содержание текста I «Моя семья» (раздел А) по возможности наиболее подробно и близко к тексту.

XI. Прочтите еще раз вслух в лицах вместе с вашим коллегой раздел В текста «Моя семья». Запомните содержание вопросов и ответов и проведите затем вместе с вашим коллегой беседу по этой теме без зрительной опоры на текст. Особое внимание во время беседы обратите на правильность артикуляции звуков и тонического ударения в словах и точность интонации в вопросах и ответах.

XII. Расскажите коротко о вашей семье, используя раздел А текста в качестве основы для рассказа. Проведите короткую беседу с коллегой о ваших семьях на основе раздела В текста.

XIII. Напишите короткое сочинение на тему «Моя семья».

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ К УРОКАМ 1—5

(Используется в учебном процессе при полном усвоении всего обязательного материала уроков 1—5)

Прослушайте фонограмму текста и при повторном ее прослушивании прочтите бегло следующий текст синхронно с диктором. Переведите его на русский язык с листа. Переведите данный текст при чтении его преподавателем или при пофразном прослушивании фонограммы. Поставьте 20 вопросов к тексту. Ответьте на вопросы к тексту, поставленные вашими товарищами. Перескажите на норвежском языке содержание текста, обращая главное внимание на правильность артикуляции отдельных звуков и интонации предложений. Расскажите о вашем вечере в семейном кругу. Совместно с коллегами по группе проведите общую беседу на тему «Дома вечером».

En aften hjemme

En trett mann går på en gate i en stor by. Han går hjem etter sin arbeidsdag. Han er ingeniør av yrke og arbeider ved et stort verk. Nå kommer han hjem til sin familie. Det er hans hustru, sønn og datter. Hans datter er en pen liten pike. De alle møter ham ved døren og sier: — «God aften, far» — Han svarer — «God aften» — og kommer inn i stuen. De bor i et nytt og vakkert hus. Stuen er stor, pen og lys. Nå sitter de alle der og snakker. Faren sitter i en dyp myk lenestol og hører på sin sønn. Hans sønn går på skolen. Gutten liker sin skole meget. Han sier: — «Far! Nå møter jeg din venn A. meget ofte i vår skole. Han er kanskje en ny lærer ved skolen». — «Ja, det kan lett være» — svarer faren. «Han er lærer av yrke og kan tysk språk meget bra. Han kan hjelpe deg å studere tysk. Du må hilse ham fra meg» — «Ja, det gjør jeg, når jeg møter ham igjen» — sier gutten. Etterpå snakker de ikke. De begynner å se tv-sendinger. Piken sitter med faren og holder en stor vakker dukke. Klokken ni sier hun. — «Jeg er litt trett, jeg. Jeg går nå til å sove. God natt, mor. God natt, far». — «God natt, du» — sier alle til henne. Hun tar sin dukke og går til sitt soveværelse. Gutten åpner en ny bok og begynner å lese den. Boken er meget interessant. Den er om en gammel kaptein på et stort skip. Moren sitter ved et lite bord. En pen vase med blomster står på det. Ved bordet står også en høy vakker lampe. Moren

sier ikke noe. Hun leser noe i et tidsskrift. Faren sitter i sin lenestol, leser en aftenavis og hører en pen musikk i radio.

Ordliste til teksten

etter	после (предлог)
av yrke	по профессии, по специальности
å arbeide	работать
å gå på skolen	ходить в школу, учиться в школе
Han kan tysk.	Он знает немецкий (язык).
igjen	снова, вновь, опять
tv-sendinger [levɛ-]	телевизионные передачи
en vase	ваза (для цветов и т. п.)
også ['åssâ]	также, тоже
en musikk	музыка

VVVVVV

УРОК 6

LEKSJON SEKS

Согласный [ç]

Звук [ç] — нёбный, глухой, щелевой согласный звук. При его произнесении спинка языка приподнята к твердому нёбу так, что края средней части языка упираются в верхние боковые зубы и их альвеолы, а середина спинки языка немного опущена и образует щель. В русском языке близкий к [ç] звук слышится в слове «елка», если его произнести шепотом (начальный звук в этом слове звучит, как норвежский глухой звук [ç]). Первый звук в словах «хижина», «хина» также близок к [ç], если произносить эти слова шепотом.

Нужно избегать полного соприкосновения спинки языка с твердым нёбом, так как при таком положении образуется звук, близкий русскому смягченному звуку [ч].

На письме согласный [ç] изображается буквой k перед гласными i и y и сочетаниями kj и tj (во всех случаях, кроме как в слове tjene *служить* и производных от него словах).

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 45

kinn	[çin]	щека
kino	[ç'i:no]	кино, кинематограф
kjekk	[çɛk·]	симпатичный, привлекательный, приятный (о человеке)
kjeks	[çɛks]	печенье, бисквит
kjelke	[ç'ɛlkə]	санки
kjeller	[ç'ɛllər]	подвал, погреб
kjenne	[ç'ɛnnə]	знать, быть знакомым с
kjær	[çæ:r]	дорогой, любимый
kjæreste	[ç'æ:rəstə]	любимый, любимая
kjole	[ç'o:lə]	платье, костюм

kjøkken	[ç'økkən]	кухня
forkjøle seg	[fårç'ø:ləsɛi]	простужаться
forkjølelse	[fårç'ø:ləlsə]	простуда
kjøp	[çø:p·]	покупка
kjøpe	[ç'ø:pə]	покупать
kjøre	[ç'ø:rə]	ехать
kjøtt	[çøt·]	мясо
kysse	[ç'yssə]	целовать
kyst	[çyst·]	берег (моря)
tjue	[ç'u:ə]	двадцать (разг.)
tjern	[çæ:rɳ]	небольшое горное озеро
tjære	[ç'æ:rə]	смола

Ключевые слова: et kjøkken, en kjole, en kino, tjue, å kjenne, et tjern, å kjøpe, å kjøre.

Задания к упражнению 45

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите следующие предложения. Обратите особое внимание на правильность произношения звука [ç]. Переведите предложения на русский язык.

Et stort bord står på gulvet i vårt kjøkken. Hun kjøper seg en ny kjole. Ingeniøren går på kino iaften. Min sjef kjenner ikke henne dessverre. Vi bor ved et tjern i en stor pen skog. Min søsn ønsker å kjøpe seg en fugl. En blå buss kjører fort på gaten. Jeg kjenner ikke den ingeniør.

Г. Переведите на норвежский язык. Прочтите перевод бегло.

Наш автобус едет к горному озеру. Она покупает себе новое платье. Я могу купить здесь хорошую норвежскую рубашку. Мы знаем ее не очень хорошо. Где ты часто видишь этого господина? Я встречаю его всегда у кино в 7 часов. Ей очень нравится (она очень любит) одно норвежское красивое платье. Мы можем поговорить с тобой в нашей кухне

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 46
(На различие [h] и [ç], [ç] и [ʃ])

[h] и [ç]

hue	[h'u:ə]	шапочка, колпак	tjue	[ç'u:ə]	двадцать
hus	[hu:s]	дом	kyss	[çys]	поцелуй
hel	[he:l]	целый	kjel	[çe:l]	котел

her	[hæ:r]	здесь	kjær	[çæ:r]	дорогой
høre	[h'ø:rə]	слышать	kjøre	[ç'ø:rə]	ехать
hirse	[h'i(r)şə]	просо, пшено	kirse	[ç'i(r)şə]	вишня
hule	[h'u:lə]	пещера	kjole	[ç'o:lə]	платье
hende	[h'ɛnnə]	происходить	kjenne	[ç'ɛnnə]	знать (человека, город и т. п.)

[ç] и [ʃ]

tjære	[ç'æ:rə]	смола	skjære	[ʃ'æ:rə]	резать
kjær	[çæ:r]	дорогой	skjær	[ʃæ:r]	шхеры
tjue	[ç'u:ə]	двадцать	sju	[ʃu:]	семь
kjøtt	[çøt:]	мясо	skjøt	[ʃø:t:]	шов
kysse	[ç'yssə]	целовать	skysse	[ʃ'yssə]	перевозить
kjerne	[ç'æ:(r)ɳə]	зерно	skjerme	[ʃ'ærmə]	заслонять, экранировать
kjønn	[çønn]	пол; род (грам.)	skjønn	[ʃønn]	красивый
kikke	[ç'ikkə]	подглядывать	skikke	[ʃ'ikkə]	посылать, отправлять

Задания к упражнению 46

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Прочтите слова упражнения попарно. Обратите особое внимание на правильность артикуляции звуков [h] и [ç], [ç] и [ʃ] в парах слов.

В. Составьте восемь предложений со словами упражнения. Прочтите бегло.

НЕКОТОРЫЕ ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ И ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ПИСЬМЕ ЗВУКА [ç]

Буква k перед гласными переднего ряда i, y читается как [ç]:

kinn	[çin]	щека
kyss	[çys]	поцелуй

Сочетание kj всегда читается как [ç]:

kjapp	[çap·]	проворный
kje	[çe:]	козленок
kjær	[çæ:r]	дорогой (любимый)
kjøp	[çø:p·]	покупка

Сочетание tj в подавляющем большинстве случаев читается как [ç], однако в слове tjene и всех производных от него словах, в состав которых оно входит и которые встречаются в современном языке очень часто, читается как [tj], при этом звук [t] значительно смягчается:

tjene	[tj'e:nə]	служить
tjeneste	[tj'e:nəstə]	служба
betjene	[betj'e:nə]	обслуживать

НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Краткий ответ

В норвежском языке в разговорной речи на многие общие вопросы и некоторые специальные можно давать краткий ответ типа русского «да» и «нет». В кратком ответе от вопросительного предложения остаются только подлежащее и сказуемое, а все остальные члены предложения заменяются местоимением det. В качестве подлежащего в предложении-ответе вместо существительного, использованного в вопросе, употребляется соответствующее личное местоимение. Вместо всех глаголов, кроме модальных må, kan, vil, skal и т. д., вспомогательных være, ha и некоторых других, употребляется глагол gjøre *делать* в соответствующем времени.

В кратких ответах на общий вопрос используется, как правило, обратный порядок слов, при котором после утвердительной частицы ja *да* или отрицательной nei *нет* ставится местоимение det, заменяющее все второстепенные члены предложения, затем сказуемое и после него подлежащее. Если в ответе есть отрицание ikke, то оно ставится после подлежащего.

Например:

Er det et bord? — Ja, det er det.
Er det en dør til stua? — Nei, det er det ikke.
Skriver gutten et brev? — Ja, det gjør han.
Leser din hustru en bok? — Nei, det gjør hun ikke.
Kan du hjelpe meg? — Ja, det kan jeg.
Må piken gå hjem? — Ja, det må hun.
Har De meget arbeid i dag? — Nei, det har jeg ikke.
Vil din venn gjøre det? — Nei, det vil han ikke.

Если в вопросе имеется отрицание ikke, то при положительном ответе вместо ja употребляется jo. При отрицатель-

ном ответе, как обычно, вначале ставится nei, а затем следует обычный краткий отрицательный ответ. После jo и nei часто используется частица da, соответствующая по значению приблизительно русской частице «же».

Например:

Er det ikke din bok? — Jo, da. Det er det. — Nei, da. Det er det ikke. — Skriver gutten ikke norsk? — Jo, det gjør han. — Nei, det gjør han ikke. — Kan du ikke hjelpe meg? — Jo, da. Det kan jeg. — Nei, da. Det kan jeg ikke.

Различные случаи выражения отрицания

1. Глагольным отрицанием и отрицанием для наречий и прилагательных в норвежском языке служит наречие ikke.

Отрицание ikke ставится **после** глагола (при прямом порядке слов), но **перед** наречием и прилагательным.

Jeg leser ikke.	Я не читаю.
Vi ser henne ikke ofte.	Мы видим ее не часто.
Boken er ikke interessant.	Книга неинтересная.

2. В качестве отрицания для существительного употребляется ikke с неопределенным местоимением noe(n) (noe для среднего рода, noen для общего рода и множественного числа всех родов), т. е. сочетание ikke (noe, noen), что означает *нет никакой*. Сочетание ikke (noe(n) ставится перед существительным.

Например:

Jeg har **ikke noen** ordbok.	У меня **нет никакого** словаря.
Vi har **ikke noe** tidsskrift.	У нас **нет никакого** журнала.
Hun har **ikke noen** barn.	У нее **нет никаких** детей.

Поскольку местоимение noe(n) является неопределенным и имеет формы рода и числа (noe, noen, noen), при употреблении оно как бы заменяет собой неопределенный артикль существительного. Другими словами, местоимение noe(n) и неопределенный артикль никогда вместе не употребляются. Например, если в вопросе существительное употреблено с неопределенным артиклем, то в отрицательном ответе с местоимением noe(n) артикль опускается:

Har De en blyant? — Nei, jeg har ikke **noen** blyant.
Есть у вас карандаш? — Нет, у меня нет (никакого) карандаша.
Er det en (noen) avis? — Nei, det er ikke **noen** avis.
Это газета? — Нет, это не газета.
Er det et vindu? — Nei, det er ikke noe vindu
Это окно? — Нет, это не окно.

Повелительное наклонение глаголов (Imperativ)

Повелительное наклонение выражает волю, просьбу или приказание говорящего при обращении к собеседнику. В норвежском языке существует одна глагольная форма imperativ, одинаковая для единственного и множественного числа второго лица.

Повелительная форма глаголов образуется следующим образом:

1. Многосложные глаголы, имеющие в инфинитиве окончание -e, в императиве теряют это окончание и инфинитивную частицу.

2. Односложные глаголы и глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на другие гласные, в императиве сохраняют форму инфинитива, но без инфинитивной частицы.

Например:

Infinitiv		Imperativ	
å lese	читать	Les høyt!	Читай(-те) вслух!
å skrive	писать	Skriv riktig!	Пиши(-те) правильно!
å gå	идти	Gå dit!	Иди(-те) туда!
å gi	давать	Gi meg det!	Дай(-те) мне это!
å tørke av (tavlen)	стирать (с доски)	Tørk av!	Сотри(-те) (с доски)!

Примечание. Если глагол имеет в основе удвоенную согласную m, то в форме императива он сохраняет одну букву m, согласно общему правилу правописания, по которому в конце слова всегда пишется одна буква m:

Например:

å komme	приходить	Kom inn!	Входи(-те)!

ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ К УРОКУ 6

I. Дайте краткие утвердительные и отрицательные ответы на следующие вопросы:

Er det en bok? Har De en rød blyant? Leser du nå en avis? Ser hun en pike der? Kan vi lese en tysk bok? Skriver De et brev til Deres mor ofte? Må jeg komme til Dem idag? Er det lett å gjøre det? Er De en ingeniør?

II. Поставьте отрицание к выделенным словам в следующих предложениях:

Vår venn **skriver** et brev til sin kone. Denne teksten er **lett**. Et stort bord står der. Jeg ser en gutt ved mitt hus. Min far

kjøper seg en ny bil. Din fetter kommer til meg meget ofte. Din stil er interessant. Det er et speil. Det er en pen pike.

III. Переведите на норвежский язык.

У меня нет никакой немецкой книги. Мои родители живут не в Москве. Я езжу к ним не очень часто. Ты любишь ходить в кино? — Нет, не особенно. У нас сегодня (мы имеем) не два, а четыре часа норвежского языка. Приходи ко мне не сейчас, а (но) сегодня вечером. Наш учитель сейчас не в библиотеке? — Я не знаю этого, к сожалению. Ты хорошо знаешь этот город? — Нет, не очень.

IV. Прочтите бегло и переведите при чтении преподавателем следующие предложения:

Svar på mitt spørsmål! Kom inn i værelset! Ta plass! Begynn Deres arbeid! Gå til vinduet! Ta et stykke kritt og skriv på tavlen. Gi meg din bok! Send henne til sjefen! Spør Deres lærer om det! Si det ord igjen!

V. Поставьте следующие глаголы в повелительную форму. Придумайте с ними 10 предложений.

å si, å se, å lese, å stå, å ta, å svare, å høre, å komme, å spørre, å oversette.

VI. Переведите следующие короткие диалоги на норвежский язык:

1. Приходите ко мне сегодня вечером. — К сожалению, я не могу сделать этого. Моя жена больна. — Она чувствует себя плохо? — Да, не очень хорошо. — Я навещу вас сегодня. Скажите ей это. — Хорошо, я это сделаю.

2. Дайте мне эту книгу, пожалуйста. Она интересная? — Нет. Мне она не нравится. — Вы читаете ее? — Да, но не часто. — Вы не идете сейчас домой со мной? — Нет, иду.

3. Вы не можете посидеть здесь некоторое время? — Нет, могу. — Возьмите этот журнал и почитайте его. — Спасибо. Дайте мне, пожалуйста, вашу ручку. Я хочу написать письмо. — Очень хорошо. Побудьте здесь 10 минут.

TEKST 2

VÅR TIME I NORSK

A

Vi er nå i vårt klasseværelse. Det er stort og lyst. Vi har her vår studietime i norsk. Timen begynner klokken 9 og slutter klokken 11 [elva]. Vår gruppe er ikke stor. Vi er bare 6 studenter. Vi sitter hver ved et lite skrivebord og arbeider. Vi studerer norsk. Vi leser, skriver og snakker på norsk under vår studietime. Vi oversetter også en liten tekst fra norsk til russisk. Vår lærer spør oss om vår arbeidsdag og om vårt klasseværelse, og vi svarer på hans spørsmål. Etterpå sier læreren — «Kamerat A.! Kom opp til tavlen». — Student A. står opp og går til tavlen. Han kommer opp til den, tar et stykke kritt og begynner å skrive et nytt uttrykk med det. Han skriver alt riktig og uten en feil. — «De skriver bra idag» — sier læreren — «Tørk av tavlen og ta plass. Kamerat B.! Oversett en liten samtale om vår arbeidsdag fra russisk til norsk. Gjør det muntlig, takk».

Student B. står opp og hører på læreren. Læreren spør student C. på russisk. Han svarer også på russisk og student B. oversetter deres samtale til norsk. Han gjør det ikke meget bra og med noen feil, dessverre.

Etterpå skriver vi en kort stil om vår arbeidsdag og leser en liten tekst om vår time i norsk. Teksten er meget lett og har bare de ord som vi kan.

B

Hvor er dere nå? — Nå er vi i vårt klasseværelse. — Er det stort og lyst? — Ja, det er det. — Hva har dere her? — Her har vi vår studietime i norsk. — Når begynner studietimen? — Den begynner klokken 9. — Slutter den klokken 10? — Nei, vår time i norsk slutter ikke klokken 10, det gjør den klokken 11. — Er deres gruppe ikke stor? — Nei, det er den ikke. — Har gruppen ikke 6 studenter? — Jo, den har 6 studenter. — Hvor sitter dere? — Vi sitter hver ved et skrivebord. — Er det ikke lite? — Jo, det er det. — Hva gjør dere ved bordet? — Vi arbeider der — Studerer dere ikke norsk? — Jo, det gjør vi. — Hva gjør dere under studietimen? — Vi leser og skriver på norsk — Snakker dere ikke på norsk? — Jo, da, det gjør vi også. — Oversetter dere en tekst fra russisk til norsk? — Nei, det gjør vi ikke. Vi oversetter den fra norsk til russisk. — Hva oversetter dere fra russisk til norsk? — En liten samtale. — Gjør hele gruppen det? — Nei, det gjør student B. alene. — Gjør han det ikke muntlig? — Jo, det gjør han muntlig. — Hvem spør dere under timen? — Vår lærer gjør det. — Om hva spør han dere? — Om vår time i norsk. — Spør han dere ikke om deres klasseværelse? — Jo, det gjør han, visst. — Svarer dere på hans spørsmål muntlig? — Ja, det gjør vi. — Hva sier læreren etterpå? — Han sier: Kamerat A.! Kom opp til tavlen. — Hva gjør student A ved tavlen? — Han tar et stykke kritt og begynner å skrive. — Hva skriver han? — Et nytt norsk uttrykk. — Skriver han alt riktig? — Ja, det gjør han. — Skriver han det med noen feil? — Nei, det gjør han ikke. Han skriver meget bra og uten en feil. — Hvem oversetter en samtale til norsk? — Det gjør student B. — Gjør han det meget bra? — Nei, dessverre. Han gjør

noen feil, når han oversetter samtalen. – Skriver dere et brev under timen? — Nei, vi skriver ikke noe brev. Vi skriver en stil. – Om hva er stilen? — Om vår arbeidsdag. — Leser dere ikke noe under timen? — Jo, det gjør vi, visst. — Leser dere en norsk avis? — Nei, vi leser ikke noen norsk avis nå. Vi leser en ny tekst. Om hva er teksten? — Om vår studietime i norsk. — Er teksten ikke liten? — Jo, det er den. — Kan dere alle ord i teksten? — Ja, vi kan alle ord i teksten. Er den lett? — Ja, det er den.

Ordliste til teksten

en studietime i norsk	урок норвежского языка (о классном занятии)
elleve ['ɛlvə]	одиннадцать
bare	только (наречие)
under	под (предлог)
under timen	во время урока
å komme opp til noe	подойти к чему-либо
riktig	правильный, правильно
uten en feil	без ошибок
å tørke av tavlen	стирать с доски
en samtale	разговор, беседа
å oversette	переводить (с языка на язык)

ГРАММАТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ К УРОКУ 6 И ТЕКСТУ «VAR TIME I NORSK»

I. Прослушайте фонограмму текста. Прочтите текст вслух вместе с диктором. Переведите текст с листа. Переведите текст при чтении его другим студентом.

II. Ответьте на следующие вопросы к тексту «Vår time i norsk».

Hvor arbeider studentene nå? Er deres klasseværelse lite? Hva gjør studentene i klasseværelset? Sitter de ved et bord? Oversetter studentene en tekst til norsk? Oversetter de en samtale til russisk? Hvem gjør det? Spør deres lærer dem om deres arbeidsdag? Hvem kommer opp til tavlen? Med hva skriver student A. et nytt uttrykk? Gjør han det med feil eller uten noen feil? Skriver studentene en stil om sitt klasseværelse? Hva leser de etterpå?

III. Составьте устно 10 вопросов по следующему образцу и дайте на них краткие ответы.

Er det en bok?
Er det ikke en bok?

IV. Дайте письменные краткие и полные утвердительные и отрицательные ответы на следующие вопросы.

Skriver De i skriveboken? Studerer De ved en høyskole? Er det en avis? Er det et vindu? Snakker han nu? Leser De? Leser De en norsk bok? Har De en klokke? Er det en ordbok? Er det ikke en ordbok? Leser du en lett tekst? Er det en ordliste?

V. Составьте устно 10 вопросов по образцу и дайте на них краткие ответы.

Har De en bok?
Har De ikke noen bok?

VI. Вставьте вопросительные слова hvem, hvor, når, hva, hvis и ответьте на следующие вопросы.

... skriver dere nu? ... studerer De? ... leser studenten under timen? ... har en rød blyant? ... ligger Deres skrivebok? ... avis er det? ... ser vi på bordet? ... ordbok er det? ... har dere nå? ... gjør studentene i klasseværelset? ... har en studietime i norsk? ... tidsskrift er det? ... skriver på tavlen med et stykke kritt? ... forteller om sin arbeidsdag? ... har studentene sin time i norsk? ... begynner Deres arbeidsdag? ... kommer De til Deres høyskole? ... svarer nå på mitt spørsmål?

VII. Поставьте все возможные вопросы к следующим предложениям.

Vi er i klasseværelset nå. Han går hjem klokken fem. Student A. skriver et brev til sin mor. Min bok ligger på bordet. De leser en norsk avis hjemme. Du skriver ikke i skriveboken.

VIII. Заполните пропуски личными местоимениями.

Læreren spør kameratBelov. ... svarer bra. Jeg har en russisk bok. ... er stor. Vi sitter i klasseværelset. ... er lite. Han kommer til vinduet. ... er bredt. Jeg ser et kart på veggen. ... er stort. Han har en avis. ... er norsk. Du har en penn. ... er ny. Vi ser en pike. ... er pen. Jeg går nå til student Petrov. ... er en god kamerat. Vi bor i et nytt hus. ... er meget stort. Hun åpner døren. ... er hvit. En lampe står på bordet. ... er brunt. Vi oversetter en tekst. ... er kort. De ser et barn. ... er lite. Jeg liker vår gruppe. ... er ikke stor. Min far og min mor bor på Gorkijgaten. ... er bred og pen.

IX. Переведите следующие короткие диалоги на норвежский язык:

Где вы учитесь? – В институте. — Вы изучаете не немецкий язык? — Нет, норвежский. — Вам нравится учить его?

Да, очень. — Вы читаете сейчас? — Нет, не читаю. — А что вы сейчас делаете? — Я отвечаю на ваш вопрос. — Он не очень легкий? — Да нет, он легкий.

*

Я не понимаю этого слова. Скажите его не очень быстро. — Это новое слово. Оно означает «вопрос». — Напишите его на доске. — Сделайте это вы, пожалуйста. А теперь, переведите его на русский язык. Товарищ А., прочтите его громко и правильно. Спасибо. Сотрите с доски и садитесь. А сейчас, товарищ Б., ответьте на мой вопрос.

X. Перескажите содержание текста 2 «Урок норвежского языка» (раздел А) по возможности наиболее подробно и близко к тексту.

XI. Прочтите еще раз вслух в лицах вместе с вашим коллегой раздел В текста «Урок норвежского языка». Запомните содержание вопросов и ответов и проведите затем вместе с вашим коллегой беседу по теме текста без зрительной опоры на него. Особое внимание обратите на правильность интонации в вопросах и ответах.

XII. Расскажите коротко о вашем уроке норвежского языка. При рассказе обратите особое внимание на правильность произношения слов и интонации в предложениях.

XIII. Напишите короткое сочинение на тему «Урок норвежского языка». Используйте текст 2 в качестве основы вашего сочинения.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ К УРОКАМ 1—6

(Используется в учебном процессе при полном усвоении всего обязательного материала уроков 1—6)

Прослушайте фонограмму текста и затем при повторном прослушивании фонограммы прочтите его вслух бегло синхронно с диктором. Переведите текст на русский язык с листа. Переведите данный текст при чтении его преподавателем или при пофразном прослушивании фонограммы. Поставьте 20 вопросов к тексту. Ответьте на вопросы к тексту, поставленные вашим товарищем. Перескажите на норвежском языке содержание текста, обращая главное внимание на правильность произношения. Расскажите о вашем выходном дне. Совместно с коллегами по группе проведите беседу на тему: «Мой выходной день».

Min fridag

Det er søndag idag og jeg har en fridag. Jeg går ikke til min høyskole. Jeg står opp klokka åtte, gjør morgengymnastikk og vasker meg. Etterpå går jeg inn i vår stue og setter meg ned på en stol ved et rundt bord. Det er stort. Min familie sitter ved bordet. Vi sitter og snakker om været. Det er pent idag. Vi spiser litt og drikker kaffe. Etterpå leser jeg en morsom norsk bok. Dessverre forstår jeg norsk ikke særlig bra nå.

Snart kommer min venn til meg. Jeg åpner døren for ham og han kommer inn i vår stue. Han sier «God dag» og hilser på mine foreldre, bror og søster. Vår gjest bor ikke i Moskva. Han er ikke gift og bor nå i en liten ny by. Han er arbeider og bygger et nytt verk der. Han liker sin by meget og forteller meg meget gjerne om den. Han sier: Vi bygger et meget stort verk i vår by. Den er meget vakker. Jeg liker den meget.

Byen ligger i en stor grønn skog og min kamerat spaserer ofte i skogen, når han har (en) fri tid. Han går ofte på ski, når snøen ligger i skogen.

Nå har han sin ferie og er i Moskva. Han reiser hit hvert år i slutten av august og i den tid bor han hos sin mor. Han ferierer i Moskva. Vi sitter og snakker med ham om hans by. Han forteller meg om sitt arbeid, sin sjef og alle sine venner og kamerater. Etterpå sier han: — Hjemme i min by leser jeg gjerne og ofte om Moskva. Jeg vil nå spasere litt på gatene og plassene i byen. Jeg vet, at du har en fridag idag. Det er høst nå, men været er ikke dårlig. Kanskje vil du også gå med meg? — Jeg svarer: — Ja, været idag er særlig bra for den tid av året. Jeg går gjerne en liten tur med deg. — Vi går på en vakker gate og snakker. — Når reiser du hjem til din by? — spør jeg. Han svarer. — «Jeg reiser hjem om ti dager» — «Hva vil du gjøre i disse dagene?» — Jeg vil gå på kino, i teater og på museer. Jeg vil også besøke mine venner for å se dem og snakke med dem». «Ja, ja, det er meget bra, det» — sier jeg.

Snart kommer vi til en stor ny plass. Her står et høyt nytt hotell. Det er meget vakkert og vi liker det meget.

Min venn spør meg om vår by og jeg forteller ham alt, hva jeg vet om Moskva. Vi spaserer i en time og etterpå går vi hjem til meg. Vi er meget fornøyd med vår spasertur. Hjemme spiser vi en god middag og drikker kaffe. Etterpå sitter vi i mitt værelse i dype lenestoler, hører på radio og snakker litt om alt i vårt liv. Klokken fem går han til sin mor. Jeg tar min lærebok, mine skrivebøker og begynner å skrive en stil om vår by og gjør mine hjemmeoppgaver i norsk og tysk

Ordliste til teksten

en gymnastikk [gymnast'ikk]	гимнастика, (утренняя) зарядка

å vaske seg	умываться
etterpå	затем, после этого
å sette seg	садиться
å spise	кушать, есть
å drikke	пить
i slutten av (noe)	в конце (чего-либо)
å feriere	проводить свой отпуск, отдыхать (во время отпуска)
at	что (союз)
om ti dager	через десять дней
en middag	обед
en plass	площадь (в городе)
et liv	жизнь
for	для, для того чтобы (предлог)

VVVVVV

VVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVVV

УРОК 7

LEKSJON SJU

Согласный [ŋ]

Звук [ŋ] — заднеязычный, смычный, носовой, сонорный согласный звук. При его произнесении задняя часть языка смыкается с мягким нёбом. Таким образом, этот согласный имеет то же место артикуляции, что и взрывной согласный [g], но, в отличие от положения органов речи при произнесении звука [g], мягкое нёбо опущено и воздух идёт не через рот, а через полость носа, что и делает [ŋ] носовым звуком.

Чтобы избежать замены [ŋ] альвеолярным звуком [n], необходимо при произнесении [ŋ] держать кончик языка у нижних зубов. Для установления места образования [ŋ] следует сначала произнести взрывные согласные [g] и [k].

На письме звук [ŋ] изображается сочетанием букв ng, а также буквой n, стоящей перед k, буквой g, стоящей перед n в одном и том же корневом слоге. В некоторых иностранных словах, главным образом французского происхождения, звук [ŋ] может изображаться сочетанием букв nt в конце слова, буквой n, стоящей перед t в середине слова, и в отдельных словах буквой n перед s.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 47

ng

hang	[haŋ]	склонность, тяга (к чему-либо)
gang	[gaŋ]	ход; раз (один раз)
lang	[laŋ]	длинный
langsomt	[ˈlaŋsɔmt]	медленно
sang	[saŋ]	песня
lenge	[ˈlɛŋə]	долго

ung	[ʊʊ]	молодой
ungdom	[ˈʊʊdåm]	молодежь; молодость
mange	[mˈaʊɔ]	многие; много (об исчисляемых предметах)
synge	[sˈʏʊɔ]	петь
henge	[hˈɛʊɔ]	висеть, вешать
engelsk	[ˈɛʊɔlsk]	английский
seng	[sɛʊ]	кровать, постель
ingen	[ˈiʊɔn]	никакой, никто
ringe	[rˈiʊɔ]	звонить
bringe	[brˈiʊɔ]	приносить
bygning	[bˈygniʊ]	здание
betydning	[bɛtˈydniʊ]	значение
utvikling	[u:tvˈiklIʊ]	развитие
regjering	[rɛjˈe:rIʊ]	правительство
omkring	[åmkrˈIʊ]	вокруг
setning	[sˈɛtnIʊ]	предложение (в языке)

n перед k

bank	[baʊk]	банк
banke	[bˈaʊkə]	стучать
tank	[taʊk]	цистерна; танк
tanke	[tˈaʊkə]	мысль
tenke	[tˈɛʊkə]	думать
benk	[bɛʊk]	скамья
munk	[mʊʊk]	монах
synke	[sˈʏʊkə]	утонуть, погрузиться (во что-либо)
dunke	[dˈʊʊkə]	стучать, барабанить, колотить
lenke	[lˈɛʊkə]	цепь, оковы, кандалы

g перед n (в корневом слоге)

vogn	[våʊn]	вагон
sogn	[såʊn]	волость, приход (церк.)
rogn	[råʊn]	икра (рыбья); рябина
Magne	[mˈaʊnə]	Магне (муж. имя)
tagne	[tˈaʊnə]	онеметь

gagne	[gˈaʊnə]	приносить пользу
gagnlig	[gˈaʊnli]	полезный, выгодный
gagnløs	[gˈaʊnlø:s]	бесполезный, невыгодный

nt, n перед t; n перед s (в иностранных словах)

agrement	[agrɛmˈaʊ]	агреман (дипл.), согласие, одобрение
departement	[departəmˈaʊ]	министерство, департамент
kompliment	[kåmplimˈaʊ]	комплимент, любезность
restaurant	[rɛstårˈaʊ]	ресторан
entreprenør	[aʊtrepɾɛnˈø:r]	антрепренер
presentere	[prɛsaʊtˈe:rə]	представлять (кого-либо)
centime	[saʊtˈi:m]	сантим (денежная единица)
entre	[aʊtrˈe:]	вход
konferanse	[kånfərˈaʊsə]	конференция, совещание
fiolonsell	[fiolåʊsˈɛl]	виолончель
preferanse	[prɛfərˈaʊsə]	преференция, преимущество
allianse	[alliˈaʊsə]	альянс, союз

Ключевые слова: en sang, en benk, en bygning, en gang, ung, å synge, å banke, å ringe, å henge, å tenke, lang, engelsk, lenge, en setning, langsomt, mange, ingen, en restaurant, presentére.

Задания к упражнению 47

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Выучите написание, транскрипцию, произношение и значение ключевых слов.

В. Прочтите следующие предложения. Обратите особое внимание на правильность произношения звука [ʊ]. Переведите предложения на русский язык.

En ung pike sitter på en benk og synger en engelsk sang. Et langt tog står ved den bygning. Si den setning langsomt en gang til. Det er ingen restaurant i den bygning. Du må ikke banke på døren, du må ringe på den. De må presentere meg for den unge herre. Hva henger på veggen over den benk? Det er en engelsk lampe. Tenk ikke lenge om den setning. Les den langsomt mange ganger. En lang bygning står på den gate. En ung mann går langsomt ved en restaurant.

Г. Переведите следующие предложения на норвежский язык. Прочтите перевод бегло.

Спойте мне какую-нибудь английскую песню. Представьте меня молодой хозяйке дома. Вы не должны думать об этом очень долго. На-

пишите одно длинное предложение и прочтите его медленно. Идите медленно к скамейке у дерева. Мы идем сегодня в один английский ресторан. Вы должны звонить мне один раз в неделю. Это очень длинное предложение. Прочтите его еще один раз. Вы думаете очень долго. Мы посещаем этот ресторан один раз в год.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 48
(На различие [n] и [ʊ])

он	han	[han]	[haʊ]	hang	склонность
земля	land	[lan]	[laʊ]	lang	длинный
песок	sand	[san]	[saʊ]	sang	песня
край	rand	[ran]	[raʊ]	rang	ранг
местность	lende	[l'ɛnnə]	[l'ɛʊʊə]	lenge	долго
злой, дурной	ond	[on]	[oʊ]	ung	молодой
подбодрить	manne	[m'annə]	[m'aʊʊə]	mange	много
ее, ей	henne	[h'ɛnnə]	[h'ɛʊʊə]	henge	висеть
до (предлог)	innen	['innən]	['iʊʊən]	ingen	никто; никакой

Задание к упражнению 48

А. Прослушайте фонограмму упражнения.

Б. Прочтите слова попарно, обращая особое внимание на различие звуков [n] и [ʊ].

В. Напишите 12 предложений со следующими парами слов из упражнения 48. Прочтите предложения вслух с соблюдением всех правил произношения. Переведите предложения, зачитываемые вашими коллегами.

et land, lang; en sand, en sang; et lende, lenge; ond, ung; henne, henge; innen, ingen

НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ

Множественное число имен существительных и его образование

1. Во множественном числе абсолютное большинство существительных общего рода и многосложные однокорневые существительные среднего рода принимают следующие окончания: -er, -r, -e в неопределенной форме и -ene, -ne в определенной форме. Окончание -r принимают обычно имена существительные, имеющие конечную безударную гласную -e. Окончание -e принимают имена существительные, оканчивающиеся на -er и обозначающие профессию, национальность и т. п.

Ед. число		Множ. число	
Неопред. форма	*Опред. форма*	*Неопред. форма* -er	*Опред. форма* -ene
en blyant	blyanten	blyanter	blyantene
en avis	avisen	aviser	avisene
et bibliotek	biblioteket	biblioteker	bibliotekene
et universitet	universitetet	universiteter	universitetene
et tidsskrift	tidsskriftet	tidsskrifter	tidsskriftene
		-r	-ne
en lampe	lampen	lamper	lampene
en øvelse	øvelsen	øvelser	øvelsene
et værelse	værelset	værelser	værelsene
et stykke	stykket	stykker	stykkene
ei klokke	klokka	klokker	klokkene
		-e	-ne
en lærer	læreren	lærere	lærerne
en arbeider	arbeideren	arbeidere	arbeiderne
en fetter	fetteren	fettere	fetterne
en russer	russeren	russere	russerne
en tysker	tyskeren	tyskere	tyskerne

2. Многие имена существительные при образовании формы множественного числа претерпевают перегласовку корневой гласной помимо того, что они принимают обычные окончания множественного числа.

en bok	boken	bøker	bøkene
en datter	datteren	døtre	døtrene
en søster	søsteren	søstre(r)	søstrene
en far	faren	fedre	fedrene
en mor	moren	mødre	mødrene
en bror	broren	brødre	brødrene
en mann	mannen	menn	mennene

3. Подавляющее большинство односложных имен существительных среднего рода и производные от них многосложные имена существительные, в которых такое односложное существительное стоит в конце слова, не принимают никаких окончаний в неопределенной форме множественного числа, но имеют обычное окончание -ene в определенной форме множественного числа.

Ед. число			Множ. число	
Неопред. форма	*Опред. форма*		*Неопред. форма*	*Опред. форма*
et hus	huset	(mange)	hus	husene
et kart	kartet	(mange)	kart(er)	kartene
et barn	barnet	(mange)	barn	barnene (barna)
et år	året	(mange)	år	årene (åra)
et skip	skipet	(mange)	skip	skipene
et slips	slipset	(mange)	slips	slipsene
et speil	speilet	(mange)	speil	speilene
et sykehus	sykehuset	(mange)	sykehus	sykehusene
et spørsmål	spørsmålet	(mange)	spørsmål	spørsmålene
et barnebarn	barnebarnet	(mange)	barnebarn	barnebarnene (barnebarna)

Отдельные имена существительные обоих родов вследствие влияния лансмола на букмол имеют в определенной форме множественного числа, помимо основной, параллельную форму образования – с помощью окончания -a вместо -ene.

et barn — barnene = barna
et år — årene = åra
en hest — hestene = hesta *(лошадь)*
en gutt — guttene = gutta

Для некоторых существительных, в том числе существительного et barn и производных от него, такая форма в последнее время стала даже предпочтительнее, чем обычная с окончанием -ene. Для большинства существительных форма с -a воспринимается как диалектизм.

Примечание. Во всех группах слов имеются исключения, когда отдельные существительные этих групп образуют множественное число с отклонениями от общих правил или имеют две параллельные формы образования. Например:

en feil	ошибка	mange feil
en ting	вещь, дело	mange ting
et verk	завод	mange verker
en ski	лыжи	mine ski
et brev	письмо	mange brev(er)
et kart	карта	mange kart(er)
et sted	место	mange steder

Множественное число имен прилагательных и его образование

Большинство прилагательных в норвежском языке образует множественное число путем прибавления окончания -e к своей основной (словарной) форме.

Ед. число	Множ. число
en stor bok	store bøker
en god pike	gode piker
en flittig gutt	flittige gutter
et høyt hus	høye hus
en lang tekst	lange tekster
et grønt bord	grønne bord
et klokt hode	kloke hoder
et muntlig svar	muntlige svar
en ny dag	nye dager

Вместе с этим из данного общего правила имеется ряд исключений, когда прилагательное во множественном числе окончания -e не принимает и формы единственного и множественного чисел у него одинаковы. К таким прилагательным относятся прилагательные, оканчивающиеся на ударное -a, на безударное -e, на -s и др.

Например: en bra gutt — bra gutter
en stille (тихий) gate — stille gater
et felles (общий) svar — felles svar

Примечание. Некоторые прилагательные имеют индивидуальные, специфические особенности при образовании формы множественного числа. Подробнее этот раздел грамматики освещается в Основном курсе.

Обороты
det finnes, det er

Русский оборот *имеется (есть)* на норвежский язык переводится оборотами det finnes или det er как в единственном, так и во множественном числе. Смыслового различия между этими оборотами практически нет. Например: Det finnes en tavle her. (Det er en tavle her). *Здесь имеется (есть) доска.* Det finnes to tavler her. (Det er to tavler her). *Здесь имеются (есть) две доски.*

В русском языке предложения этого типа обычно начинаются с обстоятельства места, в норвежском языке — с оборота det finnes или det er.

Если нужно сделать особое смысловое ударение на обстоятельстве места, то оно может стоять в начале предложения. При этом в предложении используется обратный порядок слов. Например: Her finnes (er) det en tavle. *Доска (есть) здесь.* Порядок слов в данном предложении обратный, так как на первом месте стоит обстоятельство.

Вопросительная форма предложений с этим оборотом строится по общим правилам, путем перестановки глаголов finnes или er на первое место в предложении. Местоимение det ставится на второе место, так как оно является формальным подлежащим предложения. Например: Finnes det en tavle her? Er det en tavle her? *Имеется доска здесь?*

Утвердительный ответ (краткий) на такие вопросы строится следующим образом: Ja, det finnes det. Ja, det er det. Отрицательный ответ (краткий): Nei, det finnes det ikke. Nei, det er det ikke.

Такой же обратный порядок слов по общему правилу используется и в вопросах с вопросительными словами hva, hvor, hvor mange (сколько, как много) и др. Например: Hva finnes det i værelset? Hvor er det fem stoler? Hvor mange vinduer er det i dette værelset?

В ответах на такие специальные вопросы с вопросительными словами используется предпочтительно также обратный порядок слов. На первое место в ответе обычно ставится обстоятельство или дополнение (формальное), которое стояло в конце вопроса. I værelset finnes det et bord. Fem stoler er det i vårt klasseværelse. I dette værelse er det to vinduer.

НАИБОЛЕЕ ОБЩИЕ СЛУЧАИ ОПУЩЕНИЯ НЕОПРЕДЕЛЕННОГО АРТИКЛЯ И ОПРЕДЕЛЕННОГО ПОСТПОЗИТИВНОГО АРТИКЛЯ

1. Неопределенный артикль не употребляется с существительными, которые определены местоимениями (притяжательными, указательными, неопределенными и некоторыми другими). Например: min venn, din sønn, sitt hus, noen bok, hver dag, denne avis, det tidsskrift, hvilken by.

2. Неопределенный артикль не употребляется (опускается) перед именами существительными — названиями профессий, национальностей, званий и т. п., являющимися именной частью сказуемого. Например: Jeg er lærer. Han er ingeniør. Du er russer. Hans far er professor. Min venn er tysker. Kamerat A. er kaptein.

3. Определенный постпозитивный артикль также не употребляется, если к имени существительному относятся притяжательные, вопросительные и неопределенные местоимения и количественные числительные.

Например:

Min venn sier.	Мой друг говорит.
Hvilken bok må jeg lese?	Какую книгу я должен читать?
Ta noen bok!	Возьми какую-нибудь книгу!
Jeg ser tre aviser.	Я вижу три газеты.

Если существительное определено указательным местоимением denne или den, то возможны оба варианта, т. е. и с постпозитивным артиклем, и без него: denne bok — denne boken; dette tidsskrift — dette tidsskriftet; det hus — det huset (der); disse gutter — disse guttene; de aviser — de avisene (der); den pike — den piken (der).

Различие между этими вариантами практически не смысловое, а в основном стилистическое. Конструкция с постпозитивным артиклем в целом является более разговорной и «норвегизированной», а без постпозитивного артикля — более традиционной, литературной и несколько консервативной.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ К УРОКУ 7

I. Прочтите, переведите и поставьте общие и специальные вопросы к следующим предложениям:

А. Используя вопросительные слова hva, hvor, hvor mange *(сколько, как много)*:

Det finnes en tavle i klasseværelset. Det finnes en blyant på bordet. Det finnes en avis i min portefølje. Det finnes et brev på boken. Det finnes et kart på veggen.

Det finnes to vinduer i værelset. Det finnes tre aviser på bordet. Det finnes fire bøker på stolen. Det finnes fem stoler ved bordet. Det finnes ti hus der. Det finnes to tavler her.

Б. Используя вопросительные слова hvem, hvor mange, hvor, hva:

Jeg har sju kart. Han har tre barn. De har ni blyanter. Vi har åtte studenter i vår gruppe. Herr A. har to piker og tre gutter i sin familie.

Tre familier bor i vårt hus. To venner går på skolen. Jeg ser fem kamerater. Det er mange studenter i dette værelset. Det er to piker i vår gruppe. Det er seks dager i vår arbeidsuke. Denne bygning har åtte etasjer. Min venn har fire sønner. Det er ti bøker i min bokhylle. Det er tolv måneder i et år.

II. Поставьте, пользуясь общими правилами, следующие существительные во множественном числе.

en stol, et vindu, en avis, et hotell, en lærer, et bord, et hus, en blyant, en pike, et år, en gutt, et språk, en bok, en familie, en venn, en skole, et brev, en benk, et kart, en ting, et kjøkken, en bygning, en skog, en kamerat, et spørsmål, en restaurant, en tavle, en tid, et ben, en arbeider, en ferie, et værelse, et navn, et yrke, en bok, en gate, et barn, en student, et skip, en bror, en kaptein, et tog, en mann, en penn, en vert, en vegg, en morgen, en kveld, et sted, en direktør, et bibliotek, et portrett, ei klokke, en gang, et møte, en hustru, et ord, et hode, en mynt, et speil.

III. Переведите на норвежский язык.

два больших дома, три прилежных студента, четыре хороших дня, пять круглых зеркал, шесть легких вопросов, семь немецких монет, восемь новых слов, девять долгих (длинных) лет, десять норвежских кораблей, двадцать веселых (забавных) английских песен, очень много русских детей, несколько молодых учителей.

IV. Составьте 15 предложений со следующими прилагательными во множественном числе.

bra, syk, ren, stille, trett, pen, høy, lys, grønn, mulig, blå, kort, dårlig, lang, ærlig.

V. Запомните форму множественного числа следующих прилагательных и используйте их в кратких предложениях во множественном числе.

gammel — gamle, vakker — vakre, åpen — åpne, langsom — langsomme, morsom — morsomme, sjelden — sjeldne.

VI. Переведите на норвежский язык.

В наших новых городах (есть, имеется) много больших заводов. На моей книжной полке (есть) много норвежских и английских книг. В этом здании (имеется) двадцать больших и светлых аудиторий (классных комнат). В нашей гостиной (есть) четыре мягких кресла. В этой семье (есть) много детей — два мальчика и три девочки. В нашем учебнике норвежского языка (есть) много легких текстов и упражнений. В Москве (есть) очень много красивых старинных (старых) домов. В этом саду (есть) очень редкие цветы. На стене (есть) карта Норвегии.

VII. Дайте полные и краткие ответы на следующие вопросы.

1. Hva er Deres far, bror, venn av yrke? 2. Hvem i Deres familie er student? 3. Er De lærer av yrke? 4. Er Deres venn arbeider? 5. Hvor mange ingeniører er det i Deres familie? 6. Hva finnes det i vårt klasseværelse til høyre for tavlen? 7. Hvor finnes det et kart over Norge? 8. Finnes det noen veggeklokke i dette værelset? 9. Hvor mange piker og gutter er det i Deres gruppe? 10. Er det mange norske bøker i vårt bibliotek? 11. Er det tre vinduer her? 12. Hvor finnes det mange bord og stoler?

VIII. Переведите следующие короткие диалоги на норвежский язык. Выучите их наизусть и проведите по ним беседу в лицах с одним из ваших коллег.

Скажите мне, господин А.! Кто вы по профессии? — А что думаете вы? — Вы учитель? — Нет, я не учитель, но я обучаю молодых рабочих математике (matematikk). — Вы работаете на каком-нибудь (noe) заводе? — Да. — Вы рабочий? — Нет. — Может быть, вы инженер? — Да, это так. Я инженер на одном большом заводе.

В твоей комнате (имеется) два окна? — Нет, только одно. — Оно маленькое? — Нет, оно большое. — А комната светлая? — Да, очень. — Есть ли в ней какие-либо (noen) книжные полки? — Да, есть. — У тебя (ты имеешь) много норвежских и английских книг? — Нет, не много. — А сколько? — У меня (я имею) примерно (cirka [s'irka]) 10 норвежских, 20 английских и много русских книг. — Твои норвежские книги хорошие и интересные? — Да, они неплохие, но многие из них очень старые.

TEKST 3

VÅRT KLASSEVÆRELSE

A

Våre studietimer i norsk har vi alltid i vårt klasseværelse. Det er stort og lyst. I værelset er det to brede vinduer og en høy dør. Den er lysebrun. Det finnes også sju eller åtte skrivebord og ca (cirka) ti stoler i værelset. Bordene er ikke store, men meget gode. Vi studerer norsk ved disse bordene.

I et av hjørnene står en høy bokhylle. Der har vi mange norske bøker, tre-fire norsk-russiske og russisk-norske ordbøker, noen lærebøker og annen litteratur. I bokhyllen er det også et stort album med vakre fotografier av Oslo, av andre norske byer og norsk natur. Vi liker meget å se på disse fotografiene i våre frikvarterer eller når vi har litt fritid. I vårt klasseværelse er det et lyst og alltid rent parkettgulv og blågrønne vegger. På en av veggene er det en tavle. Den er mørkebrun. Vi skriver på den meget ofte under våre timer i norsk språk. Over tavlen henger en rund veggeklokke. Den er gammel og

ikke særlig pen, men den er meget bra og går alltid riktig. Til høyre for tavlen finnes det et stort kart over Norge og et kart over vårt land. Til venstre for tavlen henger noen store fotografier av Norge og andre skandinaviske land. På et lite og lavt bord, som står ved et av vinduene, ligger alltid noen norske og russiske aviser og tidsskrifter. Det finnes også en telefon og en liten pen leselampe på dette bordet. Ved bordet er det to ikke store, men meget pene og myke lenestoler. Vi liker meget å hvile litt etter timene i disse lenestolene og snakke med våre venner. Noen av oss sitter der gjerne hver aften og leser disse aviser og tidsskrifter eller hører på fonogrammene av våre studiematerialer.

På andre vegger i værelset henger noen portretter. Vi liker vårt klasseværelse meget og arbeider der gjerne.

B

Hvor har dere deres studietimer i norsk? — Alltid i vårt klasseværelse. — Er det lite? — Nei, det er stort. — Hvor mange vinduer er det i værelset? — To. De er store og brede. Er døren til klasseværelset ikke høy? — Jo, det er den. — Er den grønn? — Nei, det er den ikke. Den er lysebrun. — Har dere et langt stort bord? — Nei, vi har ikke noe langt og stort bord. Hver av oss har sitt eget bord. Det er lite og godt. Er det noen bokhylle i værelset? — Ja, visst. Den står i hjørnet ved døra. — Finnes det noen norske bøker i bokhyllen? — Ja, mange. — Og hvor ligger Deres ordbøker og lærebøker? — De ligger også i bokhyllen. — Hva liker dere å gjøre i deres frikvarterer? — Vi liker å se på norske fotografier, som vi har i et album. — Hvor ligger albumet? — I bokhyllen også.

— Har dere et parkettgulv i værelset? — Ja, det har vi. Det er godt og alltid rent. — Hvor henger veggeklokken? — På veggen over tavlen. — Er den pen? — Nei, ikke særlig — Går den riktig? — Ja, alltid. Hva finnes det til høyre for tavlen? Et kart over Norge. — Hvor henger kartet over vårt land? — Også til høyre for tavlen. — Hva ligger på et lite bord som står ved vinduene? — Der ligger alltid norske aviser. — Ligger der ikke noen tidsskrifter? — Jo, noen tidsskrifter ligger der også. — Har dere noen lenestoler i værelset? — Ja, to. — Er de gamle? — Nei, det er de ikke. De er nye og meget pene. — Arbeider dere gjerne i Deres værelse? — Ja, det gjør vi meget gjerne hver aften.

Ordliste til teksten

en lærebok	учебник
en litteratur	литература
et album	альбом
et fotografi	фотография, фотоснимок

et kart over Norge	карта Норвегии
lav	низкий
å hvile	отдохнуть, отдыхать
et fonogram(m)	фонограмма, звукозапись
et portrett	портрет
et studiemateriał(e)	учебный материал

ГРАММАТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ К УРОКУ 7 И ТЕКСТУ «VÅRT KLASSEVÆRELSE»

I. Прослушайте фонограмму текста. Прочтите его вслух вместе с диктором. Переведите текст с листа. Переведите текст последовательно при чтении его вашим коллегой.

II. Ответьте на следующие вопросы к тексту «Vårt klasseværelse».

Hvilke studietimer har dere i et stort klasseværelse? Hvor mange dører er det i værelset? Hvor mange skrivebord er det der? Hvilke ordbøker ligger i bokhyllen? Når kan dere se på fotografiene i albumet? Hva liker studentene å gjøre når de har litt fritid? Hvilket gulv har dere i værelset? Går veggeklokken alltid riktig? Hvilket bord stor ved vinduene? Hvor står en pen leselampe? Hva gjør noen av dere hver aften?

III. Вставьте подходящие по смыслу слова из текста.

Teksten om vårt klasseværelse kan du finne i vår ... . I vårt bibliotek er det en rik ... på mange språk Det er et norsk ... med mange vakre fotografier. Syng meg, takk, noen norsk ... . De leser denne ... meget fort. Jeg forstår den ikke. Les den ... . Om hva tenker du så ... ? Noen ... på døren Gå og åpne den. Jeg har et ... med mine venner iaften. Vi går sammen på en ... .

IV. Составьте предложения со следующими группами слов (оборотами).

til venstre for noe; til høyre for noe; i et av husene, et fotografi av vår by; på en av gatene; under timen i norsk; et kart over Norge; å gjøre noe gjerne; å høre på fonogrammet av noe.

V. Поставьте все возможные вопросы к следующим предложениям. Используйте вопросительные слова: hva, hvem, hvor, når, hvilken, hvilket, hvilke, hvor mange, hvor meget, hvis.

En kjekk norsk pike kommer på besøk til min datter to eller tre ganger i uken I vår hage ligger meget ren og hvit

snø på jorden om vinteren. På et lavt bord i vårt værelse ligger alltid mange norske og engelske tidskrifter. Til høyre for vinduet henger et stort og vakkert kart over tre skandinaviske land.

VI. Вставьте в пропуски подходящий по смыслу один из следующих предлогов: i, på, med, ved, fra, inn i, under, av, over, til, etter, om.

Telefonen er ... et lite bord, som står ... et ... vinduene. En gammel klokke henger ... venstre ... døren. Vi snakker ... vår lærer ... studietimen ... norsk. De kan ikke svare ... mitt spørsmål. Overselt det ... norsk ... til russisk. ... bokhyllen ligger et kart ... Norge. Jeg kommer ... klasseværelset og ser min venn ... tavlen. Han skriver noe ... den ... et stykke kritt. ... studietimene liker mange ... oss å sitte litt ... lenestolene. Denne boken er ... vårt land.

VII. Переведите следующие вопросы на норвежский язык и дайте на них краткие ответы (положительные и отрицательные).

Это ваша классная комната? Есть в ней карта Норвегии? Твой учебник лежит на книжной полке? Часы висят над дверью? Вы слушаете фонограммы текстов каждый вечер? Есть ли какие-либо портреты в вашей классной комнате? Вы занимаетесь (изучаете) норвежским охотно? Нравятся вам фотографии норвежских городов?

VIII. Заполните пропуски известными вам прилагательными в соответствующем роде и числе.

Veggene i vårt klasseværelse er .... Ved et ... tre står en ... buss. Dette skipet er ikke meget ..., men det er .... Han liker ... skiturer. En ... pike synger ..., ... sanger. Det er et ... vær idag og vi sitter hjemme. Vi leser idag en ..., ... bok. Hun har ... hår og er meget .... Dette hotellet er meget ... og .... Ditt svar er ikke .... Svar på mitt spørsmål en gang til.

IX. Переведите на норвежский язык следующие группы слов и составьте с ними короткие предложения.

старое зеркало, старые словари, открытая книга, забавные дети, красивые дома, открытые окна, забавный ребенок, медленные поезда, редкий цветок, красивый галстук, медленная прогулка, редкие перерывы.

X. Составьте короткие вопросы со следующими именами существительными. Дайте на них ответы, используя личные местоимения вместо существительных.

en by, et spørsmål, et barn, en mann, et kart, en vertinne, norske sanger, et bord, en bror, en dukke, et skip, foreldre,

et sukker, en frue, en sjef, en ingeniør, en bygning, en mor, en student, mine søstre, et tjern.

XI. Переведите следующие короткие диалоги на норвежский язык. Перескажите их содержание в лицах вместе с одним из ваших коллег.

Скажи мне, друг мой! Ты знаешь вон ту девушку? — Какую? — Молодую симпатичную девушку в длинном зеленом платье. Она стоит в углу справа от хозяина. — Да, я знаю ее. Это сестра хозяйки. — Ты можешь представить меня ей? — Да. Пойдем. Я сделаю это сейчас.

*

Что (имеется) в этом здании? — (Один) английский ресторан. — Ты можешь пойти один раз со мной туда? — Могу, но не особенно хочу. Мне он не нравится. — Я не понимаю тебя. Он очень плохой? — Да, никто из моих друзей туда не ходит (не посещает его). — Посетители (гости) всегда сидят там очень долго.

XII. Перескажите содержание текста 3 «Наша классная комната» (раздел A) по возможности наиболее подробно и близко к тексту.

XIII. Прочтите еще раз вслух в лицах вместе с вашим коллегой раздел B текста «Наша классная комната». Запомните содержание вопросов и ответов и проведите затем вдвоем беседу по теме текста без зрительной опоры на него. Особое внимание во время беседы обратите на правильность произношения слов и интонации в вопросах и ответах.

XIV. Расскажите о вашей классной комнате, используя текст 3 в качестве основы рассказа. Напишите короткое сочинение на эту тему.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ К УРОКАМ 1—7

(Используется в учебном процессе при полном усвоении всего обязательного материала уроков 1—7)

Прослушайте фонограмму текста и затем при повторном прослушивании фонограммы прочтите его вслух бегло синхронно с диктором. Переведите текст на русский язык с листа. Переведите текст при чтении его преподавателем или при пофразном прослушивании фонограммы. Поставьте 20 вопросов по содержанию текста. Ответьте на вопросы, поставленные вашими коллегами. Перескажите содержание

текста на норвежском языке. Расскажите о вашем посещении кино после рабочего дня. Совместно с коллегами по группе проведите общую беседу на тему: «Отдых вечером после рабочего дня». Во всех видах работы на языке обращайте должное внимание на правильность артикуляции отдельных звуков, мелодики слов и общей интонации предложений.

Om aftenen etter arbeidsdagen

Våre studietimer slutter klokka tre. Etter timene har vi en pause i vår arbeidsdag. Min venn sier meg: — «Hør nå, du. Hvor går du nå?» — Jeg svarer: — «Jeg er sulten, og det er middagspausen nå. Jeg går til spisesalen. Vil du gå sammen med meg?» — «Ja, visst, det vil jeg» — svarer han — jeg er også sulten, jeg, vet du. Men kan du ikke vente på meg en liten tid? Jeg må gjøre noe her i huset». — Jo, det kan jeg, jeg venter på deg, visst. Jeg kan sitte her litt og lese noe» — «Takk» — sier min venn — «Jeg er ferdig om to minutter». Han går ut av værelset og snart kommer igjen. Vi går sammen til vår spisesal. Den ligger i en ny og pen bygning. Der sitter vi ved et lite rundt bord, som står ved et bredt vindu, og spiser en lett, men meget god middag. Vi snakker med våre kamerater om våre studier, om vår høyskole og om alt i livet. Etter middagen går vi to til vårt bibliotek. Det er meget stort og godt og har en god og lys lesesal. Vi besøker den gjerne, når vi har litt fritid. Men den har vi nå meget sjelden, dessverre. I lesesalen tar vi fra bokhyllene to-tre norske tidsskrifter og prøver å lese dem. Men vi forstår ikke meget, dessverre. Vi studerer norsk bare i fem-seks uker og kan nå ikke forstå mange ord og lange setninger. Vi sitter der en tid og ser på fotografiene fra Norge i tidsskriftene. Etterpå begynner vi å skrive vår lekse i norsk. Den er kort og lett idag. Klokken 5 slutter vi å arbeide og går ut av lesesalen. Min venn spør meg. — «Hva vil du gjøre i aften?» — «Jeg vet ikke, og du?» — Jeg går, kanskje, på kino nå og vil se en ny film. Vil du ikke gå med meg?» — Jo, gjerne det. Hva heter filmen, som du vil se?» — Jeg husker det ikke, dessverre, men min søster sier, at den er meget morsom og interessant». — Om hva er filmen? Hva forteller hun om den?» — «Hun sier at den er om en ung og kjekk mann, som kommer til sin by etter krigen. Der i byen bor hans foreldre og alle hans venner og kamerater. Snart begynner han å arbeide ved et stort verk. Han liker sitt arbeid og arbeider meget bra. Der møter han en dag sin kamerat fra skolen. Han arbeider der også, men gjør det dårlig og ikke særlig gjerne. En dag sier han: «Jeg vil si deg ærlig, min venn. Jeg vil kanskje, slutte å arbeide her om noen tid. Jeg liker ikke mitt arbeid her ved dette verket. Men jeg vet ikke hva

jeg må gjøre. Kanskje begynner jeg å studere ved en teknisk høyskole. Vet du, jeg har et stort ønske å være ingeniør» — «Ja, det er bra, det. Jeg vil studere også» — svarer hans venn — «Men det er ikke lett for meg, dessverre. Min familie er ikke stor, men mor er nå litt syk og far er gammel. Jeg må arbeide og hjelpe dem». — «Det må jeg også» — sier hans kamerat — «Jeg har en stor familie». Disse to kamerater snakker meget ofte om sitt verk, sitt arbeid, sine familier og sine planer. Snart er de gode venner og er alltid sammen i sin fritid. De forteller om alt sin sjef ved verket. Han tenker ikke lenge og sier: «Dere to kan begynne å studere ved en teknisk aftenskole, som ligger ved vårt verk». Han hjelper dem og om noen tid er de studenter ved denne skolen. Nå arbeider de gjerne ved sitt verk om dagen, studerer om kvelden ved aftenskolen og er meget fornøyd med alt. Filmen slutter meget godt».

«Nå, hva sier du nå?» — spør min venn — «Vel», — svarer jeg — «Kom, jeg går med deg og ser filmen». Vi går til kinoen, som ligger ved vår høyskole, kjøper to billetter og ser filmen. Den heter «Venner». Etterpå går vi langsomt en tur i en liten park ved kinoen, sitter der på en benk, røyker og snakker lenge om filmen. Vi liker den meget og er fornøyd med vårt besøk på kino.

Etter denne turen ringer min venn hjem og sier til sine foreldre, at han vil gå på et kort besøk til meg. Mine far og mor er hjemme og møter oss. Jeg presenterer min venn for dem. Han sier «God aften» til mine foreldre og vi kommer inn i mitt værelse. Der sitter vi i dype myke lenestoler og snakker litt igjen om disse to venner fra filmen.

— «Vil du høre noe i radio?» — spør jeg. «Ja, gjerne det» svarer min gjest og vi begynner å høre på norsk radio. Men vi forstår nå norsk ikke meget bra, dessverre, og begynner å høre på noen lett musikk og morsomme engelske sanger. Snart hører vi at noen banker noen ganger på døren. «Kom inn» — sier jeg og min mor kommer inn og spør oss: «Vil dere drikke kaffe og spise litt? — «Ja, gjerne», — svarer vi. Snart får vi kaffe, sukker, brød og ost. Etterpå spiller vi sjakk. Klokken 10 står min venn opp og sier: «Hør nå, du. Jeg er trett nå og vi har meget å gjøre imorgen. Jeg går nå hjem. Mange takk for en meget god aften». Han sier «adjø» til meg og mine foreldre og går. Jeg tar en aftenavis og leser noe i den. Nå er jeg også litt trett etter en lang dag idag. Jeg sier «God natt» til far og mor. De svarer: «God natt, du. Sov godt» og jeg går til å sove.

Jeg er trett, men meget fornøyd med dagen.

Ordliste til teksten

en pause	перерыв, пауза
sulten	голодный

en kino	кинотеатр; кино
vente på noen	ждать, ожидать кого-либо
visst	конечно, несомненно
et bibliotek	библиотека
prøve	пробовать, пытаться
hete	называться, именоваться, звать (по имени)
et film	кинофильм
en krig	война
teknisk	технический
en plan	план
en aften	вечер
en kaffe	кофе
spille sjakk	играть в шахматы

∇∇∇∇∇∇

∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇∇

УРОК 8

LEKSJON ÅTTE

СЛОГОДЕЛЕНИЕ И МЕСТО УДАРЕНИЯ В СЛОВАХ

Слогоделение

1. Как указывалось выше, в норвежском языке почти все ударные слоги имеют долгое произношение. Долгими в них могут быть или гласные, или согласные звуки. Неударные слоги имеют краткое произношение. На этом в норвежском языке основано фонетическое слогоделение, где фактически каждый ударный слог заканчивается долгим гласным или долгим согласным.

Например:

tale	[tˈa:-lə]	говорить, беседовать
snakke	[snˈak-kə]	говорить, разговаривать
skrive	[skrˈi:-və]	писать
sitte	[sˈit-tə]	сидеть

В удвоенном согласном звуке первый составной его элемент, а в группе разных согласных — первый звук произносится слабее, чем второй.

2. При наличии группы согласных в двусложном слове первый согласный, стоящий после гласного звука, относится к первому слогу, остальные — ко второму:

sultne	[sˈul-tnə]	голодные

Исключение составляют слова:

punktum	[pˈuok-tum]	точка
fordre	[fˈård-rə]	требовать

3. В словах общего рода с постпозитивным определенным артиклем **-en** буква **-e** этого артикля между t и n, d и n, l и n, s и n может не произноситься, однако это не нарушает

количества слогов в слове, так как буква п в данном случае образует краткий слог.

en hatt — hat-ten	[h'at-tn]	шляпа
en vidde — vid-den	[v'id-dn]	ширина; равнина
en ball — bal-len	[b'al-ln]	мяч
en kasse — kas-sen	[k'as-sn]	ящик

4. В сложных составных словах деление на слоги совпадает с делением этих слов на их составные элементы:

spørsmål	[sp'ørṣ-må:l]	вопрóс
oppover	['åp·-å:vər]	вверх
uttale	['u:t·-ta(:)lə]	произносить

Когда первый элемент сложного слова оканчивается на согласный, одинаковый с начальным согласным второго элемента, то первый из них произносится сильнее, чем в простых словах с удвоенной согласной.

5. Когда слог -ren следует за долгой гласной, то r почти не произносится и слог произносится как [-(r)ən].

Например:

faren	[f'a:(r)ən]	отец
moren	[m'o:(r)ən]	мать

Знание правил слогоделения необходимо для точного произношения слов, правильного фонетического чтения текста и обеспечения необходимой ритмики устной речи, а также для обоснования деления слов при переносе части слова со строки на строку в письменной речи, поскольку при переносе слов деление слова на слоги является определяющим.

Место и характеристика силового (динамического) ударения в словах

В норвежском языке, как уже кратко говорилось во введении к данному курсу, система и структура силового ударения в словах несколько отличается от систем и структур силового ударения в других языках, в частности тем, что в многосложных как простых, так и составных производных словах норвежского языка можно выделить не только сильноударные и безударные слоги, как, например, в русском языке, но и (просто) ударные, слабоударные или полуударные слоги. Фактически это выражается в том, что почти все гласные в многосложных словах произносятся с той или иной степенью ударения, очень четко и с сохранением почти каждым гласным звуком в слове своих основных артикуляционных характеристик. Это, естественно, не мешает выделению в простых однокорневых словах какого-либо слога, на котором находится главное (основное) ударение.

С точки зрения размещения главного (основного) силового ударения в словах лексика норвежского языка, как и русского и многих других языков, очень разнотипна, т. е. в языке есть слова с главным (основным) ударением и на первом, и на втором, и на третьем и т. д. слогах, в отличие, например, от французского языка, в котором ударение в словах падает преимущественно на последний слог. В норвежском языке в этом отношении можно выявить следующие частные закономерности:

1. В простых (не составных) словах ударение обычно падает на первый слог.

Например:

klokke	[kl'åkkə]	часы, звонок
reise	[r'ɛisə]	ездить, ехать
vindu	[v'indu]	окно
øvelse	['ø:vɛlsə]	упражнение

Однако в большинстве заимствованных слов, которых в современном норвежском языке весьма много, особенно слов английского, французского и немецкого происхождения, ударение падает на различные слоги (второй, третий и т. д.).

Например:

adresse	[adr'ɛssə]	адрес
general	[gɛnər'a:l]	генерал
professor	[prof'ɛssor]	профессор

2. В сложных словах, составленных из двух и более существительных, прилагательных, глаголов, наречий и т. п., при обычном словарном произнесении слова основное ударение, как правило, стоит на первом составном элементе сложного слова, т. е. фактически на первом слоге. Важно однако отметить, что в таких словах и второй компонент не является полностью безударным, он также несет на себе некоторое ударение, т. е. является слабоударным (или полуударным) и произносится очень четко.

Например:

høyskole	[h'øysko(:)lə]	высшая школа, институт
høytrykk	[h'øytryk·]	высокое давление
frikvarter	[fr'i:kva(r)t'e:r]	перерыв, перемена (в школе)
skrivebok	[skr'i:vəb'o:k·]	тетрадь, блокнот для записей
lenestol	[l'e:nəst'o:l]	кресло

Это объясняется тем, что первый элемент такого сложного двухкорневого слова, являясь чаще всего качественным, количественным или иным определением ко второму элементу, несет на себе главную логическую и коммуникативную нагрузку в этом слове.

Если же, однако, в таком сложном слове основную логическую и коммуникативную нагрузку несет на себе второй компонент, то и главное ударение при словарном чтении слова падает на второй составной элемент. Таких слов в современном норвежском языке насчитывается относительно немного. К ним относятся, например:

skomaker	[skom'a:kər]	сапожник
oberstløytnant	[o(:)bərʂtl'øytnant]	подполковник
overalt	[å(:)vər'alt]	повсюду, везде

3. В производных словах, которых в современном языке очень много, место основного ударения зависит от используемого в слове префикса или суффикса. В настоящее время широко используются как ударные, так и безударные словопроизводящие префиксы и суффиксы. Подробно вопрос о месте силового ударения в таких словах освещается в Основном курсе норвежского языка при прохождении раздела «Словопроизводство и словосложение в норвежском языке».

Предварительно следует запомнить, что, в частности, суффиксы -sj'on, -'ikk, -'ere, -'inne, -r'i являются сильноударными. Все слова, оканчивающиеся на них, имеют главное силовое ударение на последнем (предпоследнем) слоге:

Слова с этими суффиксами (кроме -inne) произносятся с первым музыкальным (тоническим) ударением.

Например:

revolusjon	[rɛvåluʃ'o:n]	революция
leksjon	[lɛkʃ'o:n]	урок (раздел учебника)
nasjon	[naʃ'o:n]	нация
republikk	[rɛpubl'ik·]	республика
fysikk	[fys'ik·]	физика
replikk	[rɛpl'ik·]	реплика
studere	[stud'e:rə]	изучать, заниматься
markere	[mark'e:rə]	отмечать

Еще одной характерной и весьма важной особенностью системы силового (динамического) ударения в норвежском языке является то обстоятельство, что для многосложных многокорневых составных слов этого языка типично так называемое **нефиксированное** силовое ударение, т. е. в одном и том же слове (составном многокорневом) основное ударение может падать на различные составные части в зависимости от логической или коммуникативной нагрузки каждого компонента слова в данной конкретной коммуникационной обстановке.

Например, в слове en vårdag *весенний день* основное словарное ударение падает на компонент vår- *весенний*. Однако в предложении Det er nå allerede ikke noen vårnatt, men en vårdag ute. *Сейчас на улице уже не весенняя ночь, а весенний день* основное ударение в слове vårdag приходится уже на -dag, так как эта часть слова в данной ситуации является главной с точки зрения коммуникативной нагрузки.

По этой причине в соответствующих условиях место основного (главного) ударения может меняться фактически во всех сложных двух- и многокомпонентных словах. Для этого необходимо изменить коммуникативную нагрузку каждой составной части слова:

Например.	et kl'asseværelse	**классная** комната, но и
	et klassev'ærelse	классная **комната**
	en s'ilkeskjorte	**шелковая** рубашка, но и
	en silkeskj'orte	шелковая **рубашка**
	en v'eggeklokke	**настенные** часы, но и
	en veggekl'okke	настенные **часы** и т. п.

Такая возможность изменения места главного (основного) силового ударения внутри одного слова объясняется тем, что многие многокорневые сложносоставные слова в норвежском языке составляют фактически не одну, а две или более лексем, т. е. несут не одну, а две или более единиц информации, как это видно из приведенных выше примеров, и естественно каждая лексема может иметь меняющуюся коммуникативную или экспрессивную нагрузку в предложении. Вследствие этого соответствующий компонент слова может иметь разную степень силового ударения.

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 49
(На правила деления слов на слоги)

Прочтите по группам следующие слова по слогам в соответствии со всеми правилами слогоделения. Перепишите слова в вашу тетрадь, отделяя слоги черточками друг от друга.

a)	b)	c)	d)
en børste	en dukke	foreldre	å presentere
kanskje	å åpne.	et frikvarter	en ingeniør
muntlig	et kjøkken	et uttrykk	utenat
å ve'isle	et stykke	et tidsskrift	en skrivebok

et ønske	å slutte	en oppgave	å begynne.
å ørske	ofte	å undervise	en restaurant
aldri	et yrke	langsomt	et skrivebord,
å ergre	å sovne	søndag.	en stålampe

ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 50
(На правила о месте силового (динамического) ударения в словах)

А. Прочтите вслух следующие слова с соблюдением всех правил слогоделения и правил зависимости места силового ударения в слове от типа, вида, формы или происхождения слова. Перепишите слова в тетрадь и отметьте слог, на котором стоит основное ударение в слове.

tenke, spisebord, gatehjørne, lørdag, lyrikk, presentere, bokhylle, matematikk, utgang, forstå, lommekniv, lærerinne, infanteri, konsultasjon, sangerinne, kavaleri, gudinne, logikk, inngå, parkettgulv, ferieuke, hotellbygning, vinterdag, bordduk, leketog, grønnsaker, politikk, ergre, vintersport, sommerblomst, parkere.

Б. Прочтите вслух следующие двухкорневые сложные слова с соблюдением всех правил слогоделения и силового (динамического) ударения в таких словах в их основном словарном варианте.

en vinterjakt, et hotellværelse, en lommekniv, en hjemmeoppgave, en kaminklokke, en folkesang, et sykehus, en blomstervase, en bokhylle, en sommerferie, en arbeidsdag, en morgenavis.

В. Прочтите слова из упражнения Б с переносом основного силового ударения на второй составляющий компонент слова. Объясните различие в значениях слов при первом и втором вариантах произношения.

Г. Составьте пары коротких предложений со словами из упражнения Б так, чтобы место основного силового ударения в этих словах в парах предложений было различным из-за разной логической коммуникативной нагрузки слов в конкретной языковой обстановке.

НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ

Наречие

Наречием называется такая часть речи, которая указывает на признак действия или на различные обстоятельства,

при которых это действие протекает. По употреблению различаются следующие группы наречий:

а) места: her *здесь*, der *там*, hjemme *дома*, nede *внизу* и др.;

б) времени: nå *теперь*, tidlig *рано*, idag *сегодня*, imorgen *завтра*, sent *поздно* и др.;

в) образа действия: bra *хорошо*, godt *хорошо*, dårlig *плохо*, flittig *прилежно*, vanskelig *трудно* и др.

и другие группы.

По форме наречия делятся на две группы:

а) простые, например bra *хорошо*, der *там;*

б) производные, образуемые от прилагательных прибавлением окончания -t к их словарной форме: god *хороший*, godt *хорошо*, vakker *красивый*, vakkert *красиво*.

Наречия, производные от прилагательных, оканчивающихся на -ig, не принимают окончания -t, например vanskelig *трудный*, vanskelig *трудно;* dårlig *плохой*, dårlig *плохо;* særlig *особенный*, særlig *особенно;* riktig *правильный*, riktig *правильно* и др.

Безличное местоимение det в функции формального подлежащего

В норвежском языке, в отличие от русского языка, в безличных предложениях и некоторых устойчивых словосочетаниях и оборотах обязательно используется формальное подлежащее, выраженное безличным местоимением det. На русский язык формальное подлежащее не переводится. В безличных предложениях, в которых в именной части сказуемого используется наречие, в отличие от русского языка, обязательно употребление глагола-связки være в соответствующем времени (в настоящем времени - er).

Например:

Det er varmt nå.	Сейчас тепло.
Det er kaldt nå.	Сейчас холодно.
Det regner idag.	Сегодня идет дождь.
Det snør ofte her.	Здесь часто идет снег.
det er / det finnes	имеется, находится, есть (что-либо, где-либо)
Det er et bord i vårt værelse.	В нашей комнате есть стол.
Det finnes tre stoler der.	Там имеется три стула.

Модальные глаголы

Глаголы å kunne, å måtte, å ville и некоторые другие являются модальными глаголами.

Модальный глагол выражает отношение говорящего к действию. Он обычно сочетается в предложении с другим глаголом и образует вместе с ним глагольное составное сказуемое. При этом смысловой глагол стоит в форме инфинитива без инфинитивной частицы å.

Глагол å kunne (presens — kan) имеет значение *мочь, иметь возможность, быть в состоянии, иметь право, получить разрешение* и т. п. Например: Jeg kan arbeide i dag til klokka 6 ettermiddagen. *Я могу работать сегодня до 6 часов вечера.*

Глагол å måtte (presens — må) имеет значение *долженствовать, быть обязанным.* Например: Han må gå hjem nå. *Он должен идти домой сейчас.*

Глагол å ville (presens — vil) имеет значение *хотеть, иметь желание, желать.* Например: Jeg vil studere norsk. *Я хочу изучать норвежский (язык).*

Определительные придаточные предложения и употребление относительных местоимений som и hvilken

Определительные придаточные предложения в норвежском языке присоединяются к главному предложению, как правило, с помощью относительных местоимений som *который* или hvilken *который.* Местоимение som используется без каких-либо изменений во всех родах и числах, т. е. оно не изменяется ни по родам, ни по числам. Местоимение hvilken имеет формы: hvilken — для общего рода единственного числа, hvilket — для среднего рода единственного числа и hvilke — для множественного числа всех родов. Оно согласуется со словом, к которому относится определительное предложение.

По смысловому значению оба местоимения фактически равноценны и в большинстве случаев взаимозаменяемы. Однако местоимение hvilken (hvilket, hvilke) используется преимущественно в более консервативном, традиционном официальном письменном языке в его несколько старомодной форме, в то время как местоимение som абсолютно преобладает в разговорной живой речи и в обычном современном письменном языке газет, радио и т. д.

В определительных придаточных предложениях используется в подавляющем большинстве случаев прямой порядок слов, т. е. после относительного местоимения, если оно само не является подлежащим придаточного предложения, ставится подлежащее, затем сказуемое и так далее. В отличие от русского языка в норвежском языке определительные придаточные предложения должны стоять обязательно сразу после того слова в главном предложении, к которому они относятся.

Например:

Mannen, som (hvilken) står ved vinduet, er min venn.	Человек, который стоит у окна, — мой друг.
Vårt studieår, som (hvilket) varer ti måneder, begynner i september.	Наш учебный год, который длится 10 месяцев, начинается в сентябре.
Gi meg, vær så snill, avisene, som (hvilke) ligger på bordet.	Дай мне, пожалуйста, газеты, которые лежат на столе.
Boken, som (hvilken) han leser er meget interessant.	Книга, которую он читает, очень интересная.

Если относительное местоимение используется с каким-либо предлогом, то этот предлог может стоять **только перед местоимением hvilken (hvilket, hvilke).** Перед местоимением som никакие относящиеся к нему предлоги находиться не могут. Они ставятся в конец всего предложения или в конец синтагмы в больших распространенных предложениях.

Huset, i hvilket jeg bor, er meget gammelt.	Дом, в котором я живу, очень старый.
Но:	
Huset, som jeg bor i, er meget gammelt.	
Bøkene, på hvilke du ser, er ikke mine.	Книги, на которые ты смотришь, — не мои.
Но:	
Bokene, som du ser på, er ikke mine.	
Gutten, om hvilken hun spør, sitter der.	Мальчик, о котором спрашивает она, сидит там.
Но:	
Gutten, som hun spør om, sitter der.	

Примечание. В некоторых случаях относительное местоимение som перед придаточными определительными предложениями может опускаться. Причины и закономерности этого явления рассматриваются в Основном курсе.

Дополнительные придаточные предложения и употребление союза at

Дополнительные придаточные предложения в норвежском языке могут присоединяться к сказуемому главного предложения с помощью многих союзов и союзных слов, однако в

большинстве случаев это осуществляется с помощью союза at *что*. Использование других союзов и союзных слов, данной группы будет рассмотрено подробно в Основном курсе.

Придаточные предложения после союза at в абсолютном большинстве случаев имеют прямой порядок слов.

Например:

Han sier, at han kommer imorgen.	Он говорит, что он придет завтра.
Jeg ser, at du er meget trett nå.	Я вижу, что ты сейчас очень устал(ый).
Vi vet, at Norge er et temmelig stort land.	Мы знаем, что Норвегия — сравнительно большая страна.

В разговорной речи союз at во многих случаях может быть опущен без всякого ущерба для смысла сообщения:

Jeg ser du er meget trett nå.
Han sier han kommer imorgen.

В отдельных случаях с целью выделить логически или коммуникативно информацию, заключенную в дополнительном придаточном предложении, его ставят на первое место в сложноподчиненном предложении. В этом случае в главном предложении используется обратный порядок слов.

At du er meget trett nå, ser jeg.	То, что ты сейчас очень устал, я вижу.
At Norge er et temmelig stort land, vet vi.	Что Норвегия сравнительно большая страна, мы знаем.

УПРАЖНЕНИЯ НА ЛЕКСИКУ УРОКОВ 1—7 И ГРАММАТИКУ УРОКА 8

I. Образуйте наречия от следующих прилагательных. Переведите наречия на русский язык. Используйте их в коротких вопросах и ответах на знакомые вам темы.

pen, ren, vakker, lys, høy, mulig, mutlig, rund, god, klok, sjelden, fort, ærlig, særlig, morsom, langsom, mørk.

II. Переведите следующие наречия на норвежский язык. Составьте 15 предложений с ними. Переведите предложения, составленные вашими товарищами, на русский язык. Назовите вид и тип наречия.

немного, легко, очень, домой, дома, здесь, там, сегодня, всегда, никогда, неправильно, плохо, долго, далеко, часто.

III. Переведите следующие предложения на норвежский язык. Используйте в них местоимение det в роли формального подлежащего.

Здесь тепло. Сегодня холодно. Сейчас идет дождь. В комнате (имеется) три стула. Здесь (есть) пять человек. Читать этот текст легко. В комнате темно. Хорошо посидеть здесь немного. Нелегко ответить на твой вопрос. В августе снег не идет. Нехорошо разговаривать здесь очень громко.

IV. Прочтите, переведите на русский язык и проанализируйте следующие предложения. Определите, в каких случаях det является безличным, а в каких личным или указательным местоимением.

Hvor er ditt slips? — **Det** er på bordet. **Det** er mange aviser på bordet også. **Det** er ikke lett å svare på **det**. Er **det** to vinduer i vårt klasseværelse? — Ja, **det** er **det**. Finnes **det** noen klokke her? — Nei, **det** finnes **det** ikke. Er **det** Deres barn? — Nei, **det** er **det** ikke. Mitt er **det** barnet der. Er **det** kaldt nå ute? — Ja, **det** er **det**. Gi meg ditt tidsskrift, takk? — Ta **det** i **det** bokskapet der. **Det** er sent nå allerede. Vet du at **det** er høst nå? — Ja, jeg vet **det**, visst. **Det** er bra.

V. Переведите следующие предложения на норвежский язык. Используйте в них известные вам модальные глаголы.

Ты должен читать этот текст два раза. Наш учитель не может прийти сегодня. Мы хотим перевести это предложение правильно. Она не хочет отвечать на твой вопрос. Мы должны посетить ее сегодня вечером. Я не должен быть здесь очень долго. Можете ли вы помочь мне сделать это? Я хочу разговаривать с тобой по-норвежски. Твой гость должен представить меня своей жене. Мой начальник не может, к сожалению, встретить вас.

VI. Соедините следующие пары простых предложений в сложноподчиненные так, чтобы второе предложение в каждой паре стало придаточным определительным предложением, относящимся к выделенному слову первого предложения. Используйте оба относительных местоимения (som и hvilken).

1. Vi leser en bok. Boken er interessant. 2. Tavlen henger på veggen. Tavlen er meget stor. 3. Byen er meget stor. Vi bor i denne byen. 4. Jeg liker filmen. Du forteller om denne filmen. 5. Gi meg blyanten. De skriver med denne blyanten. 6. Guttene er gode venner. De sitter nå i vårt værelse. 7. Spørsmålet er lett. Jeg svarer nå på dette spørsmål. 8. Ordet er ikke norsk. Du spør meg om dette ordet.

VII. Переведите следующие предложения на норвежский язык. Используйте в переводе относительные местоимения som или hvilken (hvilket, hvilke).

Книга, которую я читаю, очень интересная. Дом, в котором мы живем, стоит у парка. Капитан, который сидит в кресле, мой друг. Вопрос, на который он отвечает, легкий. Господин, с которым ты разговариваешь сейчас, инженер. Рояль, который стоит у окна, новый. Я вижу там мальчика, о котором ты рассказываешь. Она читает книгу, которая мне очень нравится. Дай мне зеркало, которое лежит на столе. Положи нож, который ты держишь в (своей) руке.

VIII. Соедините следующие пары простых предложений в сложноподчиненные так, чтобы второе предложение каждой пары стало придаточным дополнительным предложением, относящимся к сказуемому первого (главного) предложения. Переведите предложения на русский язык.

1. Vi vet (det) meget godt. Vår studietime begynner klokken ni. 2. Han sier (det) ofte. Han liker meget å studere norsk. 3. Jeg ser (det) meget godt. De leser nå en bok. 4. Vi tror (det). Vi reiser til Norge om tre år. 5. Jeg vet (det). Min venn er syk nå. 6. Denne mannen forteller (det) ofte. Han går på ski om vinteren hver dag. 7. Hun forstår (det). Hun må gjøre det idag. 8. Jeg forstår (det) nå. Det er ikke lett å snakke norsk meget bra.

IX. Переведите следующие предложения на норвежский язык. Используйте при этом союз at.

1. Мой друг говорит, что альбом с фотографиями лежит на книжной полке. 2. Мы знаем, что этот вопрос не очень легкий. 3. Я понимаю, что у тебя (ты имеешь) сейчас очень мало свободного времени. 4. Все знают, что Норвегия — скандинавская страна. 5. Я вижу, что твой друг идет сюда. 6. Он говорит, что (он) придет сегодня. 7. Я думаю, что это очень хорошая карта Норвегии. 8. Мы видим, что он охотно учит норвежский язык.

X. Прочтите предложения из упражнений VIII и IX еще раз. Поставьте придаточные дополнительные предложения на первое место в сложноподчиненном предложении, изменив соответственно порядок слов в главном предложении.

TEKST 4

ÅRSTIDENE

A

Det er fire årstider i et år: Vår, sommer, høst og vinter. Hver årstid har tre måneder. Desember, januar og februar er

vintermåneder, mars, april og mai — vårmåneder, juni, juli og august — sommermåneder og september, oktober og november — høstmåneder. Det er høst nå. Høsten er ikke noen dårlig årstid. I begynnelsen av den i septembermåneden, er det ennå varmt ute og været er vanlig stille og godt. Mange trær i skoger, parker og haver står ennå grønne, men noen av dem er allerede gule, røde eller brune og er meget vakre. Men dette varer ikke lenge og i oktober og november er været som regel meget værre, dessverre. Himmelen er ofte grå. Solen skinner meget sjelden, det blåser sterkt og det kan regne fra morgen til aften. I slutten av høsten er det ofte kaldt allerede.

Om høsten begynner vi vårt studieår, som varer i 10 måneder, fra september til juni.

Etter høst kommer vinter. Den begynner her i vår by i slutten av november. Om vinteren snør det ofte og det er som regel kaldt ute, men ikke særlig. Alle vet at vinteren er en meget god årstid. På jorden ligger en ren hvit snø og det er meget godt å være ute og spasere litt i noen skog om vinteren eller å gå langsomt på ski i sin fritid. Skogen er meget vakker på denne tiden av året, særlig når himmelen er ren og solen skinner. Mange studenter og alle unge gutter og piker tar gjerne en skitur i skogen i sin vinterferie, som de har i februar. Vinteren varer her i vår by som regel til marsmåneden. I mars begynner snøen å smelte midt på dagen, men nettene er ennå kalde i denne måneden. I april skinner solen ofte hele dagen fra en høy og blå himmel. Alle barn er gjerne ute. Snart kommer en riktig vår med temmelig varme dager og litt kjølige netter. I slutten av april er det allerede ikke noen snø på jorda og i midten av mai står trærne i skogene og havene lysegrønne og vakre og om morgenen kan vi høre fuglenes sang. Men våren varer ikke meget lenge og i junimåneden begynner sommeren med meget lange og varme dager og korte lyse netter. Været er bra og varmt, som regel. Mange har sin ferie på denne tiden av året og reiser gjerne fra byene til feriehjem og ferieboteller, som ligger i mange vakre steder i vårt land. Andre ferierer som regel i sine sommerhus og hytter. Det er mange slike små sommerhytter i havene og skogene ved alle store byer i landet.

B

Hvor mange årstider er det i et år? — Det er fire. — Hva heter de? — De heter vår, sommer, høst og vinter. — Hvor mange måneder har hver årstid? — Tre. Er november en vintermåned? — Nei, det er den ikke. November er en høstmåned. Er juni ikke en sommermåned? — Jo, det er den. — Hvilken årstid har vi nå? — Nå har vi høst. — Er hele høsten en dårlig årstid? — Nei, det er den ikke. Begynnelsen av høsten er som regel god og varm. — Varer dette lenge? — Nei, det gjør det

ikke, dessverre. — Er himmelen alltid ren og blå om høsten? — Nei, det er den ikke. Himmelen er ofte grå og mørk på denne tiden av året. — Når blåser det sterkt her i vår by? — Som regel i oktober og februar. — Begynner Deres studieår i august? — Nei, det gjør det ikke. Det begynner i september. — Varer det i 10 måneder? — Ja, det gjør det. — Når begynner vinter? — I slutten av november, som regel. — Er vinteren ikke noen god årstid? — Jo, det er den. Alle vet det. — Liker De å være ute og spasere i skogen om vinteren? — Ja, visst gjør jeg det. Det er meget godt å ta en skitur i vinterskogen. — Gjør De det ofte? — Nei, dessverre. Bare om søndagene og i min vinterferie. — Når har De den? — I februar. — Varer vinteren lenge her? — Som regel til slutten av marsmåneden. — Begynner snøen å smelte i mars? — Ja, det gjør den. Særlig midt på dagen, når solen skinner. — Er nettene også varme på denne tiden av året? — Nei, det er de ikke. Nettene er ennå kalde i mars her i byen. Er himmelen grå i april? — Nei, det er den ikke. Den er høy og blå i denne måneden. — Når kommer en riktig vår her? — Som regel i midten av april. — Står trærne grønne allerede i denne tiden? — Nei, det gjør de ikke. Det kommer i midten av mai. — Når begynner sommeren her? — Som regel i slutten av mai, eller begynnelsen av juni. Studerer De om sommeren? — Nei, det gjør jeg ikke. Jeg har min ferie om sommeren. — Hva gjør De som regel på denne tiden? — Jeg reiser vanlig til et feriehjem ved Svartehavet eller til et lite sommerhus, som mine foreldre har ikke langt fra vår by.

Ordliste til teksten

en årstid	время года, сезон
en vår	весна
om våren	весной, каждую весну
en sommer	лето
en måned	месяц
en begynnelse	начало
i begynnelsen av noe	в начале чего-либо
ennå	еще, все еще (наречие времени)
stille	тихий; тихо
vanlig	обычный; обычно
allerede	уже (наречие)
å vare	длиться, продолжаться
en himmel	небо
en sol	солнце
å skinne	светить, сиять (о солнце)

å blåse	дуть (зд.: о ветре)
å regne	идти (о дожде), дождить
å snø	идти (о снеге), снежить
en regel	правило
som regel	как правило
hvit	белый
å smelte	таять, становать (о снеге, льде)
midt på dagen	в середине дня
temmelig	сравнительно, относительно (наречие)
kjølig	прохладный; прохладно
i midten av noe	в середине чего-либо (наречное словосочетание)
et feriehjem	дом отдыха
en hytte	хижина, летний домик
slik	такой
en have	сад
januar	январь
februar	февраль
mars	март
april	апрель
mai	май
juni	июнь
juli	июль
august	август
september	сентябрь
oktober	октябрь
november	ноябрь
desember	декабрь

ГРАММАТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ К УРОКУ 8 И ТЕКСТУ «ÅRSTIDENE»

I. Прослушайте фонограмму текста. Прочтите его вслух вместе с диктором. Переведите текст с листа. Переведите текст последовательно при чтении его вашим коллегой.

II. Ответьте на следующие вопросы к тексту «Årstidene».

1. Hva heter den årstid, som vi har nå? 2. Hvilke måneder er høstmåneder? 3. Hva heter alle vintermåneder? 4. Er det kaldt i begynnelsen av september i vår by? 5. Når står trær gule, røde og brune? 6. Er himmelen ofte ren om høsten?

7. I hvilken måned blåser det som regel sterkt her i byen? 8. Hvor lenge varer ditt studieår? 9. Har du din ferie i junimåneden? 10. Når kommer en riktig vår i vår by? 11. Hvilken årstid liker De? 12. Smelter snøen her i mars?

III. Вставьте подходящие по смыслу слова из текста.

1. Vi har eksamener i norsk i ... av sommeren. 2. I julimåneden ... solen som regel hver dag. 3. I slutten av vinteren ... det vanlig sterkt. 4. I august kan nettene være meget ... . 5. I skogene begynner snøen ... i slutten av mars. 6. Jeg liker å feriere i ... , som ligger ved et tjern. 7. Himmelen er grå og snart begynner det ... . 8. Vår sommerferie ... i to måneder. 9. I ... av vinteren er dagene meget korte. 10. Min ... ligger i en stor skog. 11. ... det ofte her i januar? — Ja, det gjør det. 12. Det kan ikke regne nå. ... er ren og blå.

IV. Составьте предложения со следующими группами слов (оборотами).

i midten av sommeren; i begynnelsen av våren; i slutten av året; å regne fra morgen til aften; som regel; det blåser meget; temmelig stille; midt på dagen; en liten sommerhytte; det snør; å vare meget lenge; snøen smelter allerede i...; solen skinner.

V. Переведите следующие вопросы на норвежский язык и дайте на них краткие и полные ответы, как утвердительные, так и отрицательные.

1. Ваш отпуск (каникулы) длится 2 месяца? 2. Здесь летом очень тепло? 3. Часто ли идет дождь осенью в этом городе? 4. Погода здесь хорошая в начале осени? 5. Зима здесь начинается в декабре? 6. Много снега в лесу сейчас? 7. Твой учебный год кончается в июне? 8. Вы любите ходить на лыжах зимой в лесу? 9. Снег тает в марте или апреле? 10. Сколько месяцев здесь длится зима?

VI. Заполните пропуски одним из подходящих наречий из следующего списка: ennå, allerede, temmelig, kjølig, vanlig, stille, sjelden, særlig, riktig, dårlig.

1. Om våren regner det ... der. 2. I desember er det som regel ... i skogen. 3. Snøen begynner å smelte ... i mars. 4. Om natten er det kaldt ... i august. 5. Det regner ... ofte her om høsten. 6. Vinteren kommer tidlig her og ... i oktober begynner det å snø. 7. I april er det ... kaldt, ... om natten. 8. Dagene i mai er ... varme og stille, men om natten kan det ofte være ... 9. Snøen ligger til mai meget ... 10. I juli regner det ... sjelden.

VII. Прокомментируйте с использованием коротких и быстрых реплик следующие высказывания, т. е. подтвердите высказанную мысль или возразите собеседнику в зависимости от смысла предложения. Используйте при этом фразы типа: Ja (Nei), det er (ikke) helt riktig (sant, slik, galt o.s.v.). Ja (Nei), det gjør det (ikke).

1. I Oslo er det kaldt om vinteren. 2. Det regner meget ofte om høsten. 3. Våren er en meget god årstid her. 4. Vårt studieår begynner i oktober. 5. I november er himmelen som regel ren og blå. 6. I Nord-Norge varer sommeren bare to måneder. 7. I juni er nettene lange og mørke i Norge. 8. Det er godt å ta en tur i skogen om våren. 9. Det blåser sterkt i februar. 10. Vi har vår ferie om høsten.

VIII. Переведите следующий диалог на норвежский язык. Перескажите его содержание.

Здесь очень холодно зимой? — Нет, не очень. Но здесь сильно дует (ветер) в декабре. — А снегу здесь много обычно? — Да. Снег здесь начинает идти в середине ноября и лежит до апреля. — Вы часто ходите на лыжах зимой? — Да, конечно. Особенно в конце зимы и в начале весны. — А погода в это время хорошая? — Да. Небо, как правило, чистое и очень часто светит солнце с утра до вечера. — Вы совершаете (эти) лыжные прогулки в лесу? — Нет. Возле моего дома есть очень большой парк. Как правило, по воскресеньям я хожу на лыжах там. В лес я езжу зимой очень редко. — Вы берете отпуск зимой? — Нет, я делаю это летом.

IX. Перескажите содержание текста 4 «Времена года» (раздел A) по возможности наиболее подробно и близко к тексту.

X. Прочтите вслух в лицах вместе с одним из ваших коллег раздел B текста «Времена года». Запомните содержание вопросов и ответов и проведите затем вместе с ним беседу по теме текста. Особое внимание во время беседы обратите на правильность произношения и слогоделения слов и интонации в вопросах и ответах.

XI. Напишите сочинение на тему «Времена года» на основе текста 4.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УПРАЖНЕНИЕ НА ВЕСЬ ЛЕКСИЧЕСКИЙ И ГРАММАТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ, ВВОДИМЫЙ В УРОКАХ 1—8

(Используется в учебном процессе при полном усвоении всего обязательного материала уроков курса)

Прослушайте фонограмму текста и затем при повторном прослушивании фонограммы прочтите его вслух бегло син-

хронно с диктором. Переведите текст на русский язык с листа. Переведите данный текст при чтении его преподавателем или при пофразном прослушивании фонограммы. Поставьте 20 вопросов к тексту. Ответьте на вопросы к тексту, поставленные вашими коллегами. Перескажите содержание текста на норвежском языке. Расскажите о ваших планах на зимние каникулы. Совместно с коллегами по группе проведите общую беседу на тему «Зимние каникулы». Во всех видах работы на языке с текстом обращайте должное внимание на правильность артикуляции всех звуков, слогоделения, силового ударения и мелодики в словах и общей интонации всех предложений.

Vår vinterferie

I dag er det søndag igjen. Det er slutten av oktober nå og det regner og blåser sterkt ute idag fra tidlig morgen og i hele dagen. Været er sjelden bra på denne tiden av året, dessverre. Ute er det temmelig kjølig eller kaldt allerede. Som vanlig har jeg meget å gjøre hjemme og i hele dagen idag sitter jeg ved mitt skrivebord og arbeider med mine lekser i norsk.

Men om aftenen kommer en av mine venner og kolleger fra min studiegruppe til meg på besøk. Det gjør han vanlig meget ofte, som regel hver lørdag og søndag. Når han kommer til meg sitter vi i mitt værelse, snakker om noe, hører noe i radio, ser tv-sendinger, spiller sjakk, leser noe på norsk og av og til hjelper hverandre med våre lekser, og så videre og så videre.

Men i aften kommer min venn til meg ikke alene. Han kommer med sin kamerat fra skolen. Hans kamerat heter A. og er en temmelig ung og meget kjekk mann. Han er min gjest idag.

Vi sitter ved et lite og lavt bord, drikker kaffe, røyker, snakke om nye filmer og bøker og hører på en stille moderne musikk. A. er en meget morsom mann og jeg liker ham. Han er ingeniør av yrke og arbeider ved et stort verk her i byen. Han forteller mange interessante og morsomme ting om sitt verk og om sine arbeidskamerater.

Snart begynner vi å diskutere været, som er så dårlig i dag, og snakke om våre fridager, søndager og våre ferier. Jeg forteller til mine gjester om min sommerferie på et feriehjem i dette år. Jeg er meget forhøyd med denne ferien. Mine gjester tar mitt fotoalbum og ser gjerne på fotografiene fra dette feriehjemmet. Det ligger i en stor og vakker naturpark ikke meget langt fra vår by.

Etterpå snakker vi om vår vinterferie, som vi får i midten av januar. Min venn og jeg har et stort ønske å feriere sammen i denne vinteren, men vi vet ennå ikke, hva vi må gjøre for

det. «Kanskje reiser vi sammen til noe feriehjem for to uker?» — spør min venn — «Nei, det kan jeg ikke, dessverre» — sier jeg — «Vår vinterferie varer bare 12 (tolv) dager og jeg må være her i byen i 3—4 dager for å hjelpe til mine foreldre med noe. Jeg har bare 7—8 frie dager, dessverre». — «Ja, jeg vet det» — svarer min venn. «Du kan, visst, ikke gjøre noe med det». I noen minutter er det stille i værelset.

Min gjest, ingeniør A. sitter også stille i noen tid, hører på vår samtale og tenker om noe. Så står han opp og sier: «Hør nå, gutter!. — Jeg vil fortelle noe til dere. Jeg har en søster, som bor i en meget liten by ikke særlig langt fra Moskva. Denne byen er meget stille, ren og pen. Der har hun sitt eget hus, som ligger ved en stor skog. Jeg ferierer som regel hver sommer der hos henne og er alltid meget fornøyd med det. I år tar jeg en del av min ferie også i januar og vil reise til henne for en uke. Vil dere to ikke reise dit sammen med meg? Jeg tror, at det er meget bra for dere å hvile der litt etter disse fire, ikke lette studiemåneder». — «Jo, takk» — svarer min venn og jeg. — «Det vil vi gjerne! Men, du, hva sier din søster, når vi alle tre, men ikke du alene kommer til henne? — «Det er ikke noe å tenke om» — svarer han. Søsteren har et temmelig stort fireværelses hus og skal være bare glad, når jeg kommer til henne med mine venner». — «Kanskje det», — sier vi, — men hun må få vite alt om dette før vi reiser fra Moskva». — «Ja, visst» — sier A. — «Kan du gi meg et stykke papir og noen blyant eller penn? Jeg vil skrive nå et kort brev til henne om alt dette. Og om noen tid, kanskje ennå i denne uke, får jeg hennes svar på dette brevet. Alt vil være bra, gutter» — sier han. Vi alle vil reise dit med et tog i midten av januar og der skal vi ha 7 eller 8 riktig gode dager». Han tar papiret og skriver brevet og vi sitter og tenker om hans ord.

«Hva skal vi gjøre der i disse dagene? — spør min venn. — «Fra morgenen og til midten av dagen, når været er bra, vil vi gå på ski i skogen. Jeg kan si dere, at det er riktig godt og vakkert der i skogen om vinteren, særlig når solen skinner og det er ikke meget kaldt ute. Og om aftenen kan vi lese noe, se tv-sendinger, høre på radio eller gå på kino. Der er det et nytt og meget moderne kinolokaler ikke langt fra hennes hus.

Men hva og hvor skal vi spise der i denne tiden? Og hvor skal vi bo? — spør jeg og min venn.

«Ser dere, gutter? Dere to skal bo og sove i et lite gjesteværelse, som min søster har i huset. Værelset er pent og jeg tror at dere vil like det. Der i denne byen finnes det en temmelig god kafé og der kan vi få vår middag etter våre skiturer. Min søster er lærerinne av yrke og i midten av dagen er hun som regel ikke hjemme, og vi må spise vår middag ute i byen. Men tidlig om morgenen og om aftenen kan vi spise hjemme.

Min søster er en god vertinne i sitt hus og liker gjester meget».

«Ja, det er meget bra, alt dette. Takk skal du ha» — sier vi til A. og snakker denne aftenen meget meget lenge om vår vinterferie, og våre planer.

Ordliste til teksten

sterk	сильный
kollega -en	коллега, товарищ по работе и т. п.
av og til	иногда, временами
og så videre	и так далее
ting -en,	вещь, предмет
kamerat -en	товарищ
diskutere	обсуждать, дискутировать
naturpark -en	лесопарк
etterpå	затем, после этого
sammen	вместе
alene	один, в одиночку
glad	довольный, радостный
å få vite	узнать
en lærerinne	учительница

ОБЗОРНОЕ ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 51

(На повторение всех данных в курсе правил артикуляции различных гласных и согласных звуков, силового и музыкального ударения в словах и слогоделения слов)

I

1. [a:, a]	2. [i:, i]	3. [e:, e, ə]	4. [ɛ, ə]
laks	kirke	hele	kjelke
kar	kino	sene	mellom
kappe	mitt	rene	helt
land	spill	alene	dekk
lass	de	mene	eske
annet	fine	ved	hest
sakte	livlig	sne	elske
make	livlig	bredde	etter
da	vind	helt	rett
fabel	himmel	smed	ende
far	biler	bred	seng

mane	pipe	sukkerbete	væske
fange	samtidig	dele	sette
sammen	bile	pen	vegg
alltid	slips	tretti	henne

5. [y:, y]	6. [ø:, ø]	7. [æ:, æ]	8. [ø:, ø]
mygg	løpe	gevær	spørre
myke	øse	gjerde	gjøre
lys	øm	bær	føre
bygge	øst	sekretær	ingeniør
trygge	grønn	være	ørret
nyttig	øde	sterk	større
ryke	øye	lære	øre
rygg	støte	færre	bjørn
bygge	drømme	karriere	høre
yde	bønn	kjære	direktør
yrke	løgn	hær	mørk
ytter	løve	hær	børs
hylle	løse	populær	ørken
synd	død	verre	første
lyne	øke	lerke	amatør

9. [u:, u]	10. [o:, o]	11. [å:, å]	12. [d, g]
munn	kanon	måte	dag
luke	munk	mål	bade
lukke	more	måke	arg
null	sukker	stå	begge
gutt	sort	stål	bud
forbund	bukk	åre	både
flukt	hode	folk	dog
under	unge	foran	daddel
uke	krokke	koste	goddag
ugle	koselig	tolk	dåd
ulv	ungkar	komme	gud
ute	ungdom	trå	fag
umulig	humle	konsul	slag
huske	ost	åtte	duge
muntlig	kone	klokke	lodde

13. [h]	14. [ɳ, ʈ, ʂ]	15. [ç]	16. [j]
hunder	svart	kjære	gynge
han	hurtig	kikkert	jord
hår	kort	kylling	jente
hustru	ørn	kilogram	jage
hake	ørske	kjempe	gissel
hals	barn	Kirkenes	jeg
have	fort	tjern	hjelpe
håpe	årsdag	kirse	gispe

hund	korn	kino	ihjel
høste	børste	kjekk	gjeld
hete	fart	tjære	hjerte
hundre	bjørn	kyst	gyselig
hovedstad	gjerne	kjole	gjengi
hate	først	Kina	hjerne
hugge	kurs	kilde	igjen

17. [ʃ]

kanskje
lampeskjerm
nasjon
skjebne
sky
sjel
skip
skjære
sjelden
skifte
sjø
skje
sjokolade
skjorte
skyte

18. [ʊ]

seng
lang
enke
angst
mange
dunkel
hunger
ung
anker
fange
tanke
ting
enkel
tunge
senke

19. [r]

mor
kår
dør
tørr
larm
ark
røre
forfatter
år
ror
sår
vilkår
rar
over
skrive

20. [t·, k·]

kake
kapott
jakt
takk
katt
last
ark
hvitt
tone
støv
mat
åtte
lokk
bakke
bak

21. [l, ɻ]

leke
alt
skal
vil
kål
sol
last
alltid
løk
lås
bål
kall
stol
kaldt
stål

22. [ai, øy, øu (æu), åi]

aure
pløye
løgn
koie
autor
kai
støy
boikott
automat
drøye
tau
lojal
maur
køye
maidagen

23. [p·]

håpe
pels
passe
pepper
rep
kape
pakke
rop
såpe
hopp
palass
pappa
ape
dyp
mappe

24. [ɳ, ɖ]

årlig
ferdig
vårlig
byrde
tilbørlig
farlig
lørdag
ærlig
gjerde
særlig
harding
hørlig
sirlig
Karl
vilkårlig

II

1. sky	ørn	ungdom	skyte
verre	drømme	morgen	farlig
tilbørlig	skjære	hjelpe	kort

hvorhen	lasarett	bjørn	kirse
seng	opprøre	skinke	goddag
2. skibakke	tid	tilby	kjære
tang	skryte	kjøpe	tankestrekk
kjønn	trekk	skygge	tendéns
lyse	gulv	lyn	lure
melde	løfte	lyve	mening
3. skyfri	sørge	trykke	særlig
gate	tende	synlig	tankefull
avhengig	mjølk	ingeniør	tro
morsom	negl	kilometer	lysning
kirkegård	kjerring	tilbørlig	kjerne
4. munk	måskje	seng	gjerde
kylling	kjekk	hurtig	direktør
sjelden	anklage	smed	land
ferdig	forsvar	bjørn	helt
umulig	tjern	lampeskjerm	hylle
5. børse	forsone	hveps	forske
fiske	fyrbøter	gjengi	hvis
begjær	meg	fylle	frisør
beherske	jord	kilogram	jeg
kjenne	hver	forslag	inngang
6. Kina	slite	kis	hjerne
smykke	hyppig	jubel	jøde
kabel	kalesje	giftig	klynge
gir	gjengi	hjerte	gjette
hjemløs	skinke	skjelle	kjent
7. slutte	kjeller	flyve	høflig
jevne	hyene	kahytte	jyst
kalk	gin	gjødsel	gjemme
hjelm	skitten	skimte	sketsj
kjedelig	automat	tegn	kjemi
8. fløte	hylse	kjelke	flod
juble	kamél	høne	klinikk
kartong	gips	gjerrig	skjebne
skjele	regne	sky	skøyte
flørte	kjerne	garn	kysse

Задания к упражнению 51

А. Прочтите вслух группы слов раздела I упражнения, обращая особое внимание на правильность артикуляции соответствующего звука, слогоделения и силового и музыкального ударения в словах.

Б. Прочтите вслух группы слов раздела II упражнения, соблюдая все известные вам правила артикуляции всех звуков, правила силового и музыкального ударения и правила деления слов на слоги.

В. Запишите ваше чтение групп слов разделов I и II упражнения на магнитофонную ленту. Прослушайте и проанализируйте сделанную запись. Исправьте допущенные произносительные ошибки всех видов (в артикуляции звуков, слогоделении слов, силовом и музыкальном ударении). Сделайте повторную запись.

ОБЗОРНОЕ ФОНЕТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ 52

(На повторение правил фразового ударения, деления на речевые такты, мелодики и интонации в предложениях различных видов и типов)

I

A. [↓] Det er **fire** årstider i et år. Høsten er ikke noen **dårlig** årstid. Om vinteren liker vi meget å ta lange skiturer i skogen. I slutten av mars begynner snøen å smelte. I mai kommer en **riktig vår** med varme og lyse dager. Om sommeren er været temmelig **bra** i denne delen av Norge. Jeg tar min ferie som regel på **denne tiden** av året.

B. [↑] Har De Deres ferie som regel **om sommeren**? Smelter snøen her i begynnelsen **av april**? Bor Deres venn **nå i Bergen**? Liker du å spasere i skogen **om høsten**? Går De ofte på ski i **Deres vinterferie**? Kan De svare på disse **spørsmål**? Vil din venn komme hit **idag**? Hva gjør du **nå**? — Jeg leser. Hvor bor **din venn**? Han bor i **Bergen**. Arbeider **du**? — Nei, jeg hviler. Er din venn **ingeniør**? — Nei, han er **lærer**.

C. [↓] **Når** begynner det å snø her, som regel? **Hvem** forteller deg ofte om Oslo? **Hva** ligger nå på ditt skrivebord? **Hvor** bor Deres foreldre? **Hvor mange** og **hvilke** fremmede språk studerer De? **Hvor ofte** regner det om høsten i Oslo? **Hvilken bok** leser du i disse dagene? **Med hvem** liker han å være sammen? **Om hva** er denne boken?

D. [↑] Når kommer du til meg **neste gang**? Til hvem går du **iaften**? Hva forteller hun om sin reise **til Nord-Norge**? Hvorhen gar du **nå**? Hvor bor **dine foreldre**? Hvor ofte besøker du **herr Svendsen**? Når skinner solen **meget sjelden**? Hvor mange dager er det i **februar**? Hvorfor står du her **så lenge**?

II

A. Er du student? — Ja, det er jeg. Og du? — Det er jeg også. Hva og hvor studerer du? — Jeg studerer norsk ved en høyskole i Moskva. — Ja, så? Og jeg studerer engelsk. — Hvor ligger din høyskole? — Den er også her i byen. Men, si meg, du! Er det meget vanskelig å studere norsk? — Nei, det kan

jeg ikke si. Men det tar, visst, meget tid. — Ja, det er riklig. Jeg også har meget lite fritid. — Er du gift? — Hvorfor spør du meg om det? — Jeg vet ikke. Jeg er allerede gift. — Hva gjør din kone? — Hun studerer også. — Ved din høyskole? — Ja, men hun studerer tysk. — Kan du tysk? — Ja, men ikke særlig godt. — Liker hun tysk? — Ja, det gjør hun, visst. Hun kan det allerede meget bra.

B. Hør nå, min venn! Kan du fortelle meg litt om været i Norge? — Ja, det kan jeg, visst. Men hva vil du høre fra meg? — Varer vinteren lenge i Oslo? — Ja, temmelig lenge. Som regel fra midten av november til begynnelsen av april. — Er det kaldt der på denne tiden av året? — Nei, ikke særlig. Det kan være femten-tjue kuldegrader, men ikke ofte. — Når begynner snøen å smelte? — I slutten av mars, men det kan være forskjellig fra år til år. — Regner det meget om høsten i Norge? — Hvor? I Oslo eller i Vest-Norge? — I Oslo, visst. — Hvorfor spør du meg om alt dette? — Jo. Snart vil jeg reise til Oslo for noen måneder.

Задания к упражнению 52

А. Прочтите вслух предложения всех четырех групп раздела I упражнения, обращая особое внимание на правильность мелодики и общей интонации предложений, а также на правильность их деления на речевые такты и точность фразового ударения.

Б. Переведите с листа диалоги раздела II упражнения. Проанализируйте и определите коммуникативную нагрузку каждого слова в вопросах, ответах и репликах беседующих. Определите необходимую мелодику каждого предложения. Основываясь на проведенном анализе, прочтите диалоги вслух, соблюдая все правила деления предложений на речевые такты, а также правила мелодики, фразового ударения и общей интонации предложений.

В. Запишите ваше чтение диалогов на магнитофонную ленту. Прослушайте и проанализируйте сделанную запись. Исправьте допущенные ошибки всех видов (в делении на речевые такты, фразовом ударении, мелодике и общей интонации предложений). Сделайте повторную запись.

Приложение 1

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ БУКВ И ОТДЕЛЬНЫХ СТАБИЛЬНЫХ БУКВОСОЧЕТАНИЙ В РАЗЛИЧНЫХ НОМИНАЛЬНЫХ ПОЗИЦИЯХ В СЛОВАХ

(Сводная таблица)

A

Гласные буквы и дифтонговые сочетания букв

Буква или буквосочетание	Произношение	В каком случае произносится таким образом	Примеры
a	[a:]	В открытом ударном слоге	ta, tak, taket
	[a]	1) В закрытом ударном слоге и перед конечной буквой m	takk, hatt, ball, kam, dam
		2) В безударном слоге	banan [ban'a:n] *банан*, alarm [al'arm] *тревога*
e	[e:]	В открытом ударном слоге	se, ser, dele
	[e]	В закрытом ударном слоге и перед конечной буквой m	seks, venn, fem
	[æ:]	Перед rn, rl и в некоторых словах перед r	hjerne, herlig, er, her, der, hver
	[æ]	Перед r + согласная (кроме rn, rl)	verre, ergre, ert
	[ə]	В безударном слоге (главным образом в конце слова)	tale, snakke, lese, dette
i	[i:]	В открытом ударном слоге	ti, lid, lite, liten
	[i]	В закрытом ударном слоге и перед конечной буквой m	inn, skrift, dimme, dim
o	[o:]	В открытом ударном слоге и часто перед rn	bo, bok, skole, skog, hoved, horn, torn
	[o]	Обычно перед rt, nd, m, st, в глагольных формах от глаголов с корневым долгим гласным [o:] и в предударных открытых слогах, а также в послеударных слогах	bort, sort, ond, lomme, ost, kokt (от koke), politikk, rektor
	[å:]	Часто перед v, g	lov, over, tog, svoger

Буква или буквосочетание	Произношение	В каком случае произносится таким образом	Примеры
	[å]	В закрытом ударном слоге и иногда перед rt, m, st, а также в закрытом предударном слоге	opp, vogn, vokse, sort *сорт*, kost *питание*, komme, sommer, konflikt
u	[u:]	В открытом ударном слоге	nu, tur, frue
	[u]	В закрытом ударном слоге	buss, gutt, fugl, kunne
	[o]	Перед k + согласная и перед nk, ng, ll, m (кроме некоторых иностранных и норвежских слов)	bukk, bukse, bukt, munk, ung, dum, mulle
y	[y:]	В открытом ударном слоге	by, syv, synes
	[y]	В закрытом ударном слоге	bygg, bygge, hylle
	[ø]	В двух числительных	sytten, sytti
æ	[æ:]	В открытом ударном слоге перед r, а также перед rl	ær, bære, værelse, ærlig, særlig
	[æ]	В закрытом ударном слоге перед r + согласная	nærme, vært (от være)
	[e:]	В открытом ударном слоге перед любым согласным кроме r	sæd, vælte, fæl, hæl, sæl
	[e]	В закрытом ударном слоге перед любым согласным, кроме r	ælt, ælling, væske
ø	[ø:]	В открытом ударном слоге	lø, før, føre
	[ø]	В закрытом ударном слоге	høst, sønn, mørk
å	[å:]	В открытом ударном слоге	gå, grå, språk, apen
	[å]	В закрытом ударном слоге	hånd, åtte, åpne
eg	[ei]	В местоимениях meg, deg, seg, jeg и перед n или l	deg, meg, seg, regn, negl, tegn
øy	[øy]	В сочетании øy	løy, høy, røyke
ai	[ai]	В сочетании ai	hai, kai, svale
	[ei]	В словах, заимствованных из английского языка	coctail [kakt'eil]
oi	[åi]	В сочетании oi	konv'oi, ol'oi
oy	[ai]	В словах, заимствованных из английского языка	cowboy [kaiboi]
au eu	[øu] [æu]	В сочетаниях au и eu	haug, Europa

Б

Согласные буквы и стабильные буквосочетания

Буква или буквосочетание	Произношение	В каком случае произносится таким образом	Примеры
b	[b]	Во всех случаях, кроме положения перед s, t	by, nebb, nabo
	[p-]	Перед s, t	absolutt, kleble
c	[s]	Перед гласными переднего ряда (i, e и т. д.)	circa, celle
	[k]	Во всех других случаях	camping
ch	[ʃ]	В словах французского и английского происхождения	charmant [ʃarm'aŋ(t)], champion [ʃ'æmpiən]
	[k]	В словах итальянского происхождения, а также в некоторых словах, заимствованных из немецкого языка	scherzo [sk'ærtso], chianti [ki'anti]
d	[d]	Во всех случаях, кроме положения перед s, t, и случаев, когда d совсем не произносится	dag, bade, glede, adjø
	[d-]	После r с предшествующим кратким гласным	ferd, ferdig, mord
	[t-]	Перед s, t	redsel, ødsel, godt, budt, tilfreds
	[s]	В случае полной ассимиляции с s	ødsel ('øss(ə)l], eldst [elst-], nidsk [nisk-]
	[n]	В случае ассимиляции с n	sende [s'ennə], vende [v'ennə], rund [runn], bonde [b'onnə]
	[l]	В случае ассимиляции с l	ild [ill], kald [kall], sild [sill], no: bilde [b'ildə]
	[–]	Не произносится:	god, glad, rød
		а) в конце слова после долгого гласного (однако в возникших парных словах d произносится);	død [dø:] *мертвый*, død [dø:d] *смерть*, råd [rå:] *средство*, råd [rå:d] *совет*
		б) после r с предшествующей долгой гласной	bord, jord, nord, fjord
f	[f]	Во всех случаях, кроме одного слова, где f не произносится	fin, gaffel, aften, no: fylfot [fylt-] *дюжина*

Буква или буквосочетание	Произношение	В каком случае произносится таким образом	Примеры
g	[g]	Перед всеми гласными, кроме i, y, ei	gave, gutt, godt, gøy, gælisk
		После всех гласных, кроме e в сочетаниях egn, ugn	dag, hegg, ragg, dugg, tog
		Перед всеми согласными, кроме s, l, n	bygd, ugle, ergre, fagmann
		После согласных l, r	valg, sorg, borg
		В заимствованных словах перед i	logikk [log'ik-] *логика*, girkasse [g'irkassa] *коробка скоростей*
	[j]	Перед i, y, ei и всегда в сочетании gj	gi, begynne, gelt, gjest, igjen, gjennom, gjøre
	[i]	В сочетании eg перед n, l и в местоимениях	regn, negl, jeg, meg, deg, seg
	[k]	Перед s, t после краткой гласной	slagsmål, krigserklæring, lagt, slygt
	[ʃ]	Перед e в словах, заимствованных из французского и английского языков	gentil [ʃaŋt'i:l] *вежливый*, gin [ʃin] или [dʃin] *джин*, gentleman [(d)ʃ'entlmən] *джентльмен*
	[ŋ]	Перед n	vogn, regn, sogn
	[–]	Не произносится:	
		а) в окончаниях прилагательных и наречий -ig, -lig, не исключая случая, когда они получают окончание множественного числа -e,	sladig, rolig, mulig, rolige [r'o:liə] *спокойные*
		б) в конце слова после ei, au и в случае, когда существительные, оканчивающиеся на эти буквосочетания, получают окончание множественного числа;	deig [dei] *тесто*, haug [hou(g)] [hæu(g)] *холм*
		в) в конце названий дней недели,	søndag, mandag, tirsdag, onsdag, torsdag, fredag, lørdag
		г) в словах og, fugl, morgen, selge, følge	og [ɑ] *и* (союз), fugl [fu:l] *птица*, morgen [m'ɑ:rən] *утро*, i morges [im'ɑ:rəs] *сегодня утром*

Буква или буквосочетание	Произношение	В каком случае произносится таким образом	Примеры
			selge [s'ɛllə] *продавать*, но: selger [s'ɛlgər] *продавец*. følge [fœllə] *свита*, но: følgende [fœlgənnə] *следующий*
h	[h]	Перед гласными	ha, hilse, her, hær
	[-]	Не произносится перед j, v	hjelp, hjem, hjerte, hva, hvem, hvor, hval
j	[j]	Во всех случаях, кроме заимствованных слов	ja, juli, juni
	[ʃ]	В словах, заимствованных из французского языка	journal, journalist
k	[k·]	Во всех случаях, кроме тех, когда k стоит перед i, y, ei, j в исконно норвежских словах	kam, kaffe, kle, kniv, bok
	[ç]	Перед i, y, ei, j	kinn, kyst, keip, kjole, kjær
	[k·]	Перед i, y в словах, заимствованных из других языков	kimono [k'immono], kynisk [k'y:nisk], arkiv [ark'i:v]
l	[l]	Во всех случаях, кроме тех, когда l не произносится	la, lue, lov, lys, film, nylig
	[l]	После r с предшествующим долгим гласным	Karl, ærlig, sørlig
	[l]	В сочетании sl в одном слоге	slå, slite, но: risle [r'is-lə]
	[—]	Не произносится перед j и в словах skal, til в беглой разговорной речи	ljom [jo:m] *отклик, эхо* ljå [jå:] *коса (с.-х. орудие)*, Ljan [ja:n] *пригород Осло*
m	[m]	Во всех случаях	må, lomme, dem
n	[n]	Во всех случаях, кроме сочетаний ng, nk	ni, inn, sønn, brenne
	[ɳ]	После r с предшествующим долгим гласным	gjerne, verne
	[ŋ]	Перед k (но не в составных словах) и в заимствованных словах из французского языка перед любым согласным	bank, tanke, tenke presentere [presaŋt'e:rə], fiolonsell [fiolåŋs'ɛll], kompliment [kåmplim'aŋ].
ng	[ŋ]	Обычно в конце и в середине слова	seng, sang, ringe, henge, engelsk, ingen, ungdom

Буква или буквосочетание	Произношение	В каком случае произносится таким образом	Примеры
	[ŋg]	В заимствованных словах	hangar [haŋg'a:r] *ангар*, tango [t'aŋgo] *танго*, Ungarn ['uŋga:ɳ] *Венгрия*
p	[p·]	Во всех случаях	pen, spille, pike, spørre
qu	[kv]	В именах собственных и латинских словах при цитировании	Quisling [kv'isliŋ], quasi [kv'a:si]
r	[r]	Если r не составляет сочетаний rd, rt, rl, rn, rs и не стоит перед глухим согласным (перед глухими согласными r теряет звонкость)	rød, grå, mor, far, gjøre, sorg, arbeid, arm, farve
			(skarp, lerke)
s	[s]	Во всех случаях, кроме сочетаний sj, skj, sl, sch и sk перед i, y, ei, øy	si, spise, skrive, klasse, post, scene [s'e:nə] *сцена*
	[ʃ]	В сочетаниях sj, skj, sch	sjelden, skje, Schäferhund
		В сочетании sk перед i, y, ei, øy	ski, skyld, skeie, skøyte
		Перед l, когда sl относится к одному слогу	slå, vesle, но: Oslo [os-lo]
	[ʂ]	После r	verst, mars
t	[t·]	Во всех случаях, кроме сочетаний tj, rt	to, tak, takk, etter, post, tøy, ti, tynn
	[t]	После r	kort, sort, kvarter
tj	[ç]	В большинстве исконно норвежских слов	tjue, tjerne, tjor, tjau
	[tj]	В слове tjene и производных от него словах	tjene, tjeneste, betjene
ti	[tsi]	В словах французского происхождения	initiativ [initsiat'i:v] или [initiat'i:v]
t	[—]	Не произносится: а) в постпозитивном артикле среднего рода и местоимении det;	stedet, speilet, bordet, det
		б) в словах, заимствованных из французского языка	dessert [des(s)'æ:r], kuvert [kuv'æ:r], avertissement [avætisam'aŋ], но konsert [kånsært]
v	[v]	Если v не стоит перед окончаниями -s, -t	vegg, vindu, leve, bevis

Буква или буквосочетание	Произношение	В каком случае произносится таким образом	Примеры
	[f]	Перед окончаниями -s и -t	til havs [tilh'afs] *в (на) море*, lovt [låft·] причастие прошедшего времени от love *обещать*
	[–]	Не произносится в конце слова после l, а также в случае, если такие слова получают окончание -e	halv, tolv, sølv, selv, но: selve [s'ɛlvə] *сами*
w	[v]	Только в заимствованных словах	week-end [v'i:kɛnn] время отдыха от субботы до понедельника
wh	[v]	В словах, заимствованных из английского языка	whisky [v'iski] *виски*
x	[(k)s]	Только в заимствованных словах	xylograf [(k)sylogr'a:f] *ксилограф*
z	[s]	Только в заимствованных словах	zoologi [soolog'i:] *зоология*, zeppeliner [sepəl'i:nər] *цеппелин, дирижабль*

Приложение 2

А

ОБЩИЙ СПИСОК КЛЮЧЕВЫХ СЛОВ — ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ ОБРАЗЦОВ, ВВОДИМЫХ В ФОНЕТИЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЯХ И ПОДЛЕЖАЩИХ ЗАУЧИВАНИЮ НАИЗУСТЬ

Упражнения:

1 en tid, en kniv, en stil, din, min, sin, si, vi, De, de, ti, ni, i, til.
2. ditt, sitt, mitt, et kritt, et tidsskrift, et slips, litt.
4. vet, en, det, tre, et tre, et ben, en sne, et brev, ved, med, pen, en del, ren, ser, dere.
5. en tekst, en vegg, Dem, dem, en venn, lett, hvem, trett, seks, fem, en penn.
7. lese skrive, sitte, ligge, legge, en time, like, en pike, en lekse, meget, ikke, fire, en fetter, en vinter, en ferie.
9. et speil, en feil, reise, nei, deg, meg, seg.
10. en gjest, jeg, hjelpe, gi, hjem, hjemme, gift.
11. et værelse, en lærer, et vær, er, være, lære, der.
12. verre, dessverre, et verk.
14. en herre, her, hilse, henne, hele, en heis, en helse.
15. en far, en dag, et svar, han, ha, ta, ja, bra, idag, tale, en gate, svare, hva.
16. en mann, en kaptein, vakker, en lampe, iaften, gammel, en ball, en tavle, en avis, en aften, snakke, takk, en natt, en plass.
18. alt, alltid, aldri, et salt, galt, kaldt.
21. en by, en blyant, et flygel, myk, lys, ny, syk, syv.
22 et stykke, en hylle, en rygg, tynn, tysk, begynne, bygge, et yrke, en mynt, en hytte.
24. et brød, et møte, en dør, en nevø, besøke, spør, høre, gjøre, rød, adjø, en øvelse, føre, møte.
25. en sønn, en søster, en høst, et ønske, spørre, mørk, grønn, tørke.
27. røyke, høy, høyt, høyre, en øy.
28. et hus, et vindu, en tur, en frue, en uke, uten, utenat, et uttrykk, hun, du, brun, nu, mulig, en stue.
29. en gutt, et gulv, en buss, huske, en hustru, en student, undervise, studere, muntlig, en fugl, rund.
31. en august, Europa.
33. en stol, en lenestol, en skole, en bok, et ord, en ordbok, en skrivebok, et bord, noen, en bordduk, et hode, en mor, en bror, bo, god, stor, klok, noe, jo, to, en skog, hvor.

34. en ost, et hotell, en lomme, hos, en dukke, et piano, et sukker, en onsdag.
36. et år, et hår, en kåpe, et språk, et tog, en morgen, en såpe, gå, stå, sove, blå, over, grå, vår, når, nå, på, åpen.
37. en hånd, en blomst, åtte, og, for, foreldre, en oppgave, en (ei) klokke, åpne, komme, holde, ofte, som.
39. et skip, en sjef, en leksjon, ski, sju, en ingeniør, en dusj, slutte, sjelden, sjette, kanskje.
40. et kart, et frikvarter, en skjorte, en vert, en vertinne, snart, fort, kort, fortelle.
41. en verden, ferdig, hvordan, en lørdag.
42. et barn, et hjørne, fornøyd, gjerne.
43. ærlig, dårlig, særlig.
44. et spørsmål, en børste, forstå, norsk, morsom.
45. et kjøkken, en kjole, en kino, tjue, kjenne, et tjern, å kjøpe, kjøre.
47. en sang, en benk, en bygning, en gang, ung, banke, ringe, henge, tenke, lang, engelsk, langsomt, mange, ingen, en restaurant, presentere, å synge, lenge, en setning.

Б

ОБЩИЙ СПИСОК СЛОВ — ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ВВОДИМЫХ В КАЧЕСТВЕ ОБЯЗАТЕЛЬНЫХ И ПОДЛЕЖАЩИХ ЗАУЧИВАНИЮ НАИЗУСТЬ ПРИ ПРОРАБОТКЕ ОСНОВНЫХ ТЕКСТОВ И ТЕКСТОВ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ УПРАЖНЕНИЙ ЛЕКСИЧЕСКИХ РАЗДЕЛОВ УРОКОВ 5—8

Урок 5. Основной текст 1 «Моя семья».

en familie, en høyskole, hver, spasere, men, lite, liten, hans, hennes, deres, dets, dens, Deres, hvis, ganske.

Текст дополнительного упражнения «Вечером дома».

etter, arbeide, gå på skolen, igjen, tv-sendinger, en vase, også, en musikk.

Урок 6. Основной текст 2 «Урок норвежского языка».

en time i norsk, elleve, bare, under, riktig, uten en feil, tørke av noe, en samtale, oversette.

Текст дополнительного упражнения «Мой выходной день».

en gymnastikk, vaske seg, etterpå, sette seg, spise, drikke, i slutten av, feriere, at, om ti dager, en middag, en plass, et liv, for.

Урок 7. Основной текст 3 «Наша классная комната».

en lærebok, en litteratur, et album, et fotografi, et kart over Norge, lav, hvile, et fonogram, et portrett, et materiale.

Текст дополнительного упражнения «Вечером после рабочего дня».

en pause, sulten, vente, visst, et bibliotek, prøve, hete, en film, en krig, teknisk, en plan, en aften, en kaffe, spille, sjakk.

Урок 8. Основной текст 4 «Времена года».

en årstid, en vår, en sommer, en måned, en begynnelse, ennå, stille, vanlig, allerede, vare, en himmel, en sol, skinne, blåse, regne, snø, en regel, hvit, smelte, temmelig, kjølig, et feriehjem, slik, en have, i midten av.

Текст дополнительного упражнения «Наши зимние каникулы».

sterk, en kollega, av og til, og så videre, en ting, en kameral, diskutere, en naturpark, etterpå, sammen, alene, glad, en lærerinne.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие 3
Общее введение 6
Краткая история и общая характеристика норвежского языка 6
Краткая сравнительная характеристика норвежского языка — букмола и его место среди других европейских языков 10
Введение в фонетический курс 13
Общая характеристика гласных звуков и их классификация 14
Сводная таблица норвежских гласных звуков 15
Общая характеристика согласных звуков и их классификация 16
Сводная таблица норвежских согласных звуков 17
Мелодика речи в норвежском языке 18
Норвежский алфавит 19

УРОК 1 20
Согласные [p, b, m, f, v, t, d, s, n, l, r, k, g] 20
Гласные [i:, i] 20
Гласные [e:, ɛ, ə] 23
Некоторые общие правила чтения согласных букв для отдельных буквосочетаний 27
Некоторые общие правила чтения гласных букв 29
Словесное тоническое (музыкальное) ударение 30
Простое тоническое (музыкальное) ударение (акцент I) 30
Сложное тоническое (музыкальное) ударение (акцент II) 31
Некоторые сведения по грамматике 32
Имя существительное 32
Категория рода 33
Категория определенности/неопределенности. Артикли имени существительного 33
Простое настоящее время глагола 34

УРОК 2 36
Дифтонг [ei] 36
Согласный [j] 37
Гласные [æ:, æ] 38
Согласный [h] 40
Гласные [a:, a] 41
Согласный [l] 44
Дифтонг [ai] 45

Некоторые сведения по грамматике 46
Порядок членов предложения в простом распространенном предложении 46
Личные местоимения в именительном падеже 48
Мелодика и ритмика норвежского предложения 50
Мелодика повествовательного предложения 51
Мелодика вопросительного предложения 51

УРОК 3 55
Гласные [y:, y] 55
Гласные [ø:, ø] 59
Дифтонг [øy] 62
Гласные [u:, u] 63
Дифтонг [øʊ (æu)] 66
Некоторые общие правила чтения 67
Некоторые сведения по грамматике 68
Имя прилагательное 68

УРОК 4 72
Гласные [o:, o] 72
Гласные [å:, å] 75
Дифтонг [åi] 79
Согласный [ʃ] 79
Некоторые правила чтения отдельных буквосочетаний 82
Некоторые сведения по грамматике 84
Неопределенная форма глагола (инфинитив) 84
Указательное местоимение det *это* 85
Простое сказуемое и именное составное сказуемое 85
Вопросительные слова hva *что*, hvem *кто*, hvor *где* и порядок слов в предложении при их использовании 85
Обстоятельства места и времени 86

УРОК 5 89
Согласные [ɻ, ɖ, ɒ, l, s] 89
Некоторые правила чтения слогов с буквосочетаниями rn, rl, rd, rt 93
Некоторые сведения по грамматике 94
Притяжательные местоимения 94
Вопросительное слово hvis *чей* 96
Определенный постпозитивный артикль 96
Прилагательное в роли именной части составного сказуемого 97
Текст 1. «Min familie» 98
Дополнительное лексико-грамматическое упражнение к урокам 1—5. Текст «En aften hjemme» 102

УРОК 6 104
Согласный [ç] 104
Некоторые правила чтения и обозначения на письме звука [ç] 106

Некоторые сведения по грамматике простого предложения 107
Краткий ответ 107
Различные случаи выражения отрицания 108
Повелительное наклонение глаголов (imperativ) . . 109
Текст 2. «Vår time i norsk» 110
Дополнительное лексико-грамматическое упражнение к урокам 1—6. Текст Min fridag 114

УРОК 7 117

Согласный [ŋ] 117
Некоторые сведения по грамматике 120
Множественное число имен существительных и его образование 120
Множественное число имен прилагательных и его образование 123
Обороты det finnes, det er 123
Наиболее общие случаи опущения неопределенного артикля и определенного постпозитивного артикля 124
Текст 3. «Vårt klasseværelse» 127
Дополнительное лексико-грамматическое упражнение к урокам 1—7. Текст «Om aftenen etter arbeidsdagen» . . 131

УРОК 8 135

Слогоделение и место ударения в словах 135
Слогоделение 135
Место и характеристика силового (динамического) ударения в словах 136
Некоторые сведения по грамматике 140
Наречие 140
Безличное местоимение det в функции формального подлежащего 141
Модальные глаголы 141
Определительные придаточные предложения и употребление относительных местоимений som и hvilken . . 142
Дополнительные придаточные предложения и употребление союза at 143
Текст 4. «Årstidene» 146
Дополнительное упражнение на весь лексический и грамматический материал, вводимый в уроках 1—8. Текст «Vår vinterferie» 151
Приложение 1. Основные правила чтения букв и отдельных стабильных буквосочетаний в различных номинальных позициях в словах. (Сводная таблица) . . 160
Приложение 2
А. Общий список ключевых слов — произносительных образцов, вводимых в фонетических упражнениях и подлежащих заучиванию наизусть 167
Б. Общий список слов — лексических единиц, вводимых в качестве обязательных и подлежащих заучиванию наизусть при проработке основных текстов и текстов дополнительных упражнений лексических разделов уроков 5—8 168